

この使用済自動車の再資源化等に関する法律の翻訳は平成十八年法律第五十号までの改正（未施行）について「法令用語日英標準対訳辞書（平成19年3月版）に準拠して作成したものです。なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Act on Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles has been prepared (up to the revisions of Act No. 50 of 2006 (Yet to enter into force)) in compliance with the Standard Bilingual Dictionary March 2007 edition. This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations. The Government of Japan shall not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided in this Website, or for any consequence resulting from use of the information in this Website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

使用済自動車の再資源化等に関する法律(平成十四年七月十二日法律第八十七号) Act on Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles (Act No. 87 of July 12, 2002)

第一章 総則（第一条—第七条）

Chapter 1 General Provisions (Article 1 to Article 7)

第二章 再資源化等の実施

Chapter 2 Implementation of Recycling, etc.

第一節 関連事業者による再資源化の実施（第八条—第二十条）

Section 1 Implementation of Recycling by Related Business Operators (Article 8 to Article 20)

第二節 自動車製造業者等による再資源化等の実施（第二十一条—第四十一条）

Section 2 Implementation of Recycling, etc. by Vehicle Manufacturers, etc. (Article 21 to Article 41)

第三章 登録及び許可

Chapter 3 Registrations and Licenses

第一節 引取業者の登録（第四十二条—第五十二条）

Section 1 Registration of Collection Operators (Article 42 to Article 52)

第二節 フロン類回収業者の登録（第五十三条—第五十九条）

Section 2 Registration of Fluorocarbon Recovery Operators (Article 53 to Article 59)

第三節 解体業の許可（第六十条—第六十六条）

Section 3 Licenses for Dismantling Operations (Article 60 to Article 66)

第四節 破砕業の許可（第六十七条—第七十二条）

Section 4 Licenses for Shredding and Sorting Operations (Article 67 to Article 72)

第四章 再資源化預託金等 (第七十三条—第七十九条)

Chapter 4 Recycling Deposit, etc. (Article 73 to Article 79)

第五章 移動報告 (第八十条—第九十一条)

Chapter 5 Report on Movements (Article 80 to Article 91)

第六章 指定法人

Chapter 6 Designated Entities

第一節 資金管理法人 (第九十二条—第一百四条)

Section 1 Deposit Management Entities (Article 92 to Article 104)

第二節 指定再資源化機関 (第一百五条—第一百十三条)

Section 2 Designated Recycling Organizations (Article 105 to Article 113)

第三節 情報管理センター (第一百四条—第一百二十条)

Section 3 Information Management Entities (Article 114 to Article 120)

第七章 雑則 (第二百一条—第三百六条)

Chapter 7 Miscellaneous Provisions (Article 121 to Article 136)

第八章 罰則 (第三百七条—第四百三条)

Chapter 8 Penal Provisions (Article 137 to Article 143)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

第一条 (目的)

Article 1 (Purpose)

この法律は、自動車製造業者等及び関連事業者による使用済自動車の引取り及び引渡し並びに再資源化等を適正かつ円滑に実施するための措置を講ずることにより、使用済自動車に係る廃棄物の減量並びに再生資源及び再生部品の十分な利用等を通じて、使用済自動車に係る廃棄物の適正な処理及び資源の有効な利用の確保等を図り、もって生活環境の保全及び国民経済の健全な発展に寄与することを目的とする。

The purpose of this Act is to ensure that waste from End-of-Life Vehicles is properly disposed of and that resources are used effectively through reduction of the amount of waste from End-of-Life Vehicles, and Recycling and sufficiently using the recycled parts of such End-of-Life Vehicles. This is to be accomplished by having Vehicle Manufacturers, etc. and Operators of Related Businesses collect and deliver the End-of-Life Vehicles, and by devising means of Recycling, etc. End-of-Life Vehicles in an appropriate and smooth manner, thereby contributing to the preservation of the environment and the development of a sound national economy.

第二条 (定義)

Article 2 (Definitions)

1 この法律において「自動車」とは、道路運送車両法（昭和二十六年法律第百八十五号）第二条第二項に規定する自動車（次に掲げるものを除く。）をいう。

(1) In this Act, "Vehicle" is defined as a vehicle prescribed in the Road Transport Vehicle Act (Act No. 185 of 1951), Article 2, Paragraph 2 (except for the following).

一 被けん引車（道路運送車両法第二条第二項に規定する自動車のうち、けん引して陸上を移動させることを目的として製作した用具であるものをいう。以下この項において同じ。）

(i) Towed vehicles (Among the vehicles prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 2, Paragraph 2, those that are equipment manufactured for towing and moving over land; the same shall apply hereinafter in this paragraph).

二 道路運送車両法第三条 に規定する小型自動車及び軽自動車（被けん引車を除く。）であつて、二輪のもの（側車付きのものを含む。）

(ii) Compact vehicles and light vehicles prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 3 (except for towed vehicles) and two-wheel vehicles (including those with a side car)

三 道路運送車両法第三条 に規定する大型特殊自動車及び小型特殊自動車（被けん引車を除く。）

(iii) The large custom-made vehicles and small custom-made vehicles (except for towed vehicles) prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 3

四 前三号に掲げるもののほか政令で定める自動車

(iv) In addition to what is listed in the preceding three items, Vehicles specified by Cabinet Order

2 この法律において「使用済自動車」とは、自動車のうち、その使用（倉庫としての使用その他運行以外の用途への使用を含む。以下同じ。）を終了したもの（保冷貨物自動車の冷蔵用の装置その他の自動車の使用を終了したときに取り外して再度使用する装置であつて政令で定めるものを有する自動車にあつては、その使用を終了し、かつ、当該装置を取り外したもの）をいう。

(2) In this Act, "End-of-Life Vehicles", are defined among Vehicles, as those Vehicles (including those used in warehouses and those used for purposes other than conveyance; the same shall apply hereinafter) the use of which are finished (In Vehicles possessing anything specified by a Cabinet Order consisting of refrigeration equipment for refrigerated cargo or equipment that is removed and recycled when other Vehicles are removed from regular use and recycled, those for which the termination of such use and the removal of such equipment has occurred.).

3 この法律において「解体自動車」とは、使用済自動車を解体することによってその部品、材料その他の有用なものを分離し、これらを回収した後に残存する物をいう。

(3) In this Act, "Dismantled Vehicles" are defined as that which remains after the recovery of parts, materials and other useful items that have been separated by dismantling the End-of-Life Vehicles.

4 この法律において「特定再資源化物品」とは、自動車破碎残さ及び指定回収物品をいい、「特定再資源化等物品」とは、特定再資源化物品及びフロン類をいう。

(4) In this Act, "Parts Specified for Recycling" are defined as Automobile Shredder Residue and Parts Designated for Recovery; "Parts Specified for Recycling, etc." are defined as Parts Specified for Recycling and Fluorocarbons.

5 この法律において「自動車破碎残さ」とは、解体自動車を破碎し、金属その他の有用なものを分離し、これらを回収した後に残存する物をいう。

(5) In this Act, "Automobile Shredder Residue" is defined as the residue which remains after the Dismantled Vehicles have been shredded and metal and other useful substances have been separated and recovered.

6 この法律において「指定回収物品」とは、自動車に搭載されている物品であって、次の各号のいずれにも該当するものとして政令で定めるものをいう。

(6) In this Act, "Parts Designated for Recovery" are defined as parts specified by Cabinet Order as having been installed in Vehicles which fall under any of the following.

一 当該自動車が使用済自動車となった場合において、解体業者が当該使用済自動車から当該物品を回収し、これを自動車製造業者等に引き渡してその再資源化を行うことが、当該使用済自動車の再資源化を適正かつ円滑に実施し、かつ、廃棄物の減量及び資源の有効な利用を図る上で特に必要なもの

(i) Vehicles for which, when the said vehicles have become End-of-Life Vehicles, the recovery by Dismantling Operators of the said parts from the said End-of-Life Vehicles, the transfer of the said parts to the Vehicle Manufacturers, etc, and Recycling makes Recycling of the said End-of-Life Vehicle proceed adequately and smoothly, and for which it is necessary to reduce the volume of waste materials and make effective use of recycled resources.

二 当該物品の再資源化を図る上で経済性の面における制約が著しくないと認められるもの

(ii) Vehicles found not to be significantly limited from an economic standpoint when planning Recycling of the said parts

三 当該自動車が使用済自動車となった場合において、当該物品の再資源化を図る上でその物品の設計又はその部品若しくは原材料の種類が重要な影響を及ぼすと認められるもの

(iii) Vehicles for which the design of the parts or the parts or the type of raw material is recognized as having a significant impact on the planning Recycling of the said goods when the said vehicles have become End-of-Life Vehicles

7 この法律において「フロン類」とは、特定製品に係るフロン類の回収及び破壊の実施の確保等に関する法律（平成十三年法律第六十四号。以下「フロン類回収破壊法」

という。) 第二条第一項に規定するフロン類をいう。

(7) In this Act, "Fluorocarbons" are defined as the Fluorocarbons prescribed in Article 2, Paragraph 1 of the Act for Securing, etc. the Implementation of Recovery and Destruction of Fluorocarbons Contained in Specified Products (Act No. 64 of 2001; hereinafter referred to as "the Fluorocarbons Recovery and Destruction Act").

8 この法律において「特定エアコンディショナー」とは、自動車に搭載されているエアコンディショナー（車両のうち乗車のために設備された場所の冷房の用に供するものに限る。以下同じ。）であって、冷媒としてフロン類が充てんされているものをいう

(8) In this Act, "Specified Air Conditioners" indicates air conditioners which have been installed in Vehicles (of these Vehicles, restricted to those used for cooling a location and installed in passenger vehicles; the same shall apply hereinafter) in which Fluorocarbons have been packed as a cooling medium.

9 この法律において「再資源化」とは、次に掲げる行為をいう。

(9) In this Act, "Recycling" is defined as the following acts.

一 使用済自動車、解体自動車又は特定再資源化物品の全部又は一部を原材料又は部品その他製品の一部として利用することができる状態にする行為

(i) Acts making it possible to use all or part of End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles or Parts Specified for Recycling as raw materials, parts and the parts of other products

二 使用済自動車、解体自動車又は特定再資源化物品の全部又は一部であって燃焼の用に供することができるもの又はその可能性のあるものを熱を得ることに利用することができる状態にする行為

(ii) Acts making it possible to use all or part of End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles or Parts Specified for Recycling, making it possible to supply them for incineration or for obtaining recovering energy from those which may be combustible.

10 この法律において「再資源化等」とは、再資源化及びフロン類の破壊（フロン類回収破壊法第三十三条第三項の規定による破壊をいう。以下同じ。）をいう。

(10) In this Act, "Recycling, etc." is defined as Recycling and the destruction of Fluorocarbons (indicating destruction as prescribed in Article 33, Paragraph 3 of the Fluorocarbons Recovery and Destruction Act; the same shall apply hereinafter).

11 この法律において「引取業」とは、自動車の所有者から使用済自動車の引取りを行う事業（自動車の所有者の委託を受けて当該所有者が指定した者に使用済自動車を引き渡すために行う運搬のみを行う事業を除く。）をいい、「引取業者」とは、引取業を行うことについて第四十二条第一項の登録を受けた者をいう。

(11) In this Act, "Collection Operations" is defined as operations involving the collecting of End-of-Life Vehicles from the owners of Vehicles (except for operations wherein transportation is carried out only in order to deliver End-of-Life

Vehicles to a party designated by the owner of the Vehicle after receiving an entrustment therefrom), and "Collection Operators" is defined as entities having obtained the registration of Article 42, Paragraph 1 for carrying out Collection Operations.

1 2 この法律において「フロン類回収業」とは、使用済自動車に搭載されている特定エアコンディショナーからフロン類の回収を行う事業をいい、「フロン類回収業者」とは、フロン類回収業を行うことについて第五十三条第一項の登録を受けた者をいう。

(12) In this Act, "Fluorocarbons Recovery Operations" is defined as operations involving the recovery of Fluorocarbons from Specified Air Conditioners installed in End-of-Life Vehicles, and "Fluorocarbons Recovery Operators" is defined as entities having obtained the registration of Article 53, Paragraph 1 for carrying out Fluorocarbons Recovery Operations.

1 3 この法律において「解体業」とは、使用済自動車又は解体自動車の解体を行う事業をいい、「解体業者」とは、解体業を行うことについて第六十条第一項の許可を受けた者をいう。

(13) In this Act, "Dismantling Operations" is defined as operations involving the dismantling of End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles, and "Dismantling Operators" is defined as entities having obtained the license of Article 60, Paragraph 1 for carrying out Dismantling Operations.

1 4 この法律において「破砕業」とは、解体自動車の破砕及び破砕前処理（圧縮その他の主務省令で定める破砕の前処理をいう。以下同じ。）を行う事業をいい、「破砕業者」とは、破砕業を行うことについて第六十七条第一項の許可を受けた者をいう。

(14) In this Act, "Shredding and Sorting Operations" is defined as operations involving the shredding and sorting of Dismantled Vehicles and pre-shredding and sorting processing (referring to compressing and such other pre-shredding and sorting processing as specified by ordinance of the competent minister; the same shall apply hereinafter), and "Shredding and Sorting Operators" is defined as entities having obtained the license of Article 67, Paragraph 1 for carrying out Shredding and Sorting Operations.

1 5 この法律において「製造等」とは、次に掲げる行為をいう。

(15) In this Act, "Manufacturing, etc." is defined as the following acts.

一 自動車を製造する行為（他の者（外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第六条に規定する非居住者を除く。以下この項において同じ。）の委託（主務省令で定めるものに限る。以下この項において同じ。）を受けて行うものを除く。）

(i) Acts of manufacturing Vehicles (except for entities receiving an entrustment (limited to that specified by ordinance of the competent minister; the same shall apply hereinafter in this paragraph) from another entity (excluding the non-residents prescribed in the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949), Article 6; the same shall apply hereinafter in this paragraph)

二 自動車を入力する行為（他の者の委託を受けて行うものを除く。）

(ii) Acts of importing Vehicles (except for those where an entrustment is received from another entity)

三 前二号に掲げる行為を他の者に対し委託をする行為

(iii) Acts of entrusting the acts listed in the preceding (i), (ii) to another entity

16 この法律において「自動車製造業者等」とは、自動車の製造等を業として行う者をいう。

(16) In this Act, "Vehicle Manufacturers, etc." is defined as entities carrying out the Manufacture, etc. of Vehicles in the course of trade.

17 この法律において「関連事業者」とは、引取業者、フロン類回収業者、解体業者又は破砕業者をいう。

(17) In this Act, "Related Business Operators" is defined as Collection Operators, Fluorocarbons Recovery Operators, Dismantling Operators or Shredding and Sorting Operators.

第三条 （自動車製造業者等の責務）

Article 3 （Obligations of Vehicle Manufacturers, etc.*1）

1 自動車製造業者等は、自動車の設計及びその部品又は原材料の種類を工夫することにより、自動車が長期間使用されることを促進するとともに、使用済自動車の再資源化等を容易にし、及び使用済自動車の再資源化等に要する費用を低減するよう努めなければならない。

(1) Vehicles Manufacturers, etc. shall promote long-term use of Vehicles, facilitate the Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles and endeavor to reduce the expenses required for the Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles by devising the design of Vehicles and parts thereof or types of raw materials.

2 自動車製造業者等は、使用済自動車の再資源化等の実施において自らが果たす役割の重要性にかんがみ、その適正かつ円滑な実施を図るため、関連事業者に対し、自らが製造等をした自動車の構造又は使用した部品若しくは原材料に関する情報を適切に提供することその他の使用済自動車の再資源化等の実施に必要な協力をするよう努めなければならない。

(2) Vehicle Manufacturers, etc. shall take into account the importance of the role they play in the implementation of the Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles to provide implementation in an appropriate and smooth manner, and adequately provide information regarding the structure of Vehicles they Manufacture, etc. as well as parts and raw materials used to Related Business Operators, and endeavor to cooperate as necessary to implement Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles.

*1 「責務」は対訳辞書では「responsibility」と訳されていますが、ここではより法律的な効力（意味合い）をもつ責務を指すことから「obligation」としました。以下「責務」について同様。

第四条 （関連事業者の責務）

Article 4 （Obligations of Related Business Operators）

- 1 関連事業者は、使用済自動車の再資源化を適正かつ円滑に実施することにより、使用済自動車に係る廃棄物の適正な処理及び資源の有効な利用の確保を図るため、使用済自動車の再資源化に関する知識及び能力の向上に努めなければならない。
 - (1) The Related Business Operators shall endeavor to improve their knowledge and competence relating to Recycling of End-of-Life Vehicles to properly dispose the waste pertaining to the End-of-Life Vehicles and to ensure that the resources are used effectively by implementing Recycling of End-of-Life Vehicles in a proper and smooth manner.
- 2 引取業者は、自動車製造業者等と協力し、自動車の再資源化等に係る料金その他の事項について自動車の所有者に周知を図るとともに、自動車の所有者による使用済自動車の引渡しが円滑に行われるよう努めなければならない。
 - (2) Collection Operators shall work in concert with the Vehicle Manufacturers, etc. to ensure that the Vehicle owners are thoroughly familiar with the fees for Recycling, etc. of Vehicles and other matters and shall endeavor such that the delivery of the End-of-Life Vehicles by the owners of the Vehicles is carried out in a smooth manner.

第五条 （自動車の所有者の責務）

Article 5 （Obligations of Vehicle Owners）

自動車の所有者は、自動車をなるべく長期間使用することにより、自動車在使用済自動車となることを抑制するよう努めるとともに、自動車の購入に当たってその再資源化等の実施に配慮して製造された自動車を選択すること、自動車の修理に当たって使用済自動車の再資源化により得られた物又はこれを使用した物を使用すること等により、使用済自動車の再資源化等を促進するよう努めなければならない。

Vehicle owners shall endeavor so as to prevent vehicles from becoming End-of-Life Vehicles by using the vehicle for as long a period as possible, and endeavor to promote Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles by selecting a Vehicle manufactured taking into account the implementation of Recycling, etc. when they purchase a vehicle and using goods obtained from Recycling of End-of-Life Vehicles or goods using them.

第六条 （国の責務）

Article 6 （Obligations of the State）

- 1 国は、使用済自動車の再資源化等に関する研究開発の推進及びその成果の普及その他の必要な措置を講ずるよう努めなければならない。
 - (1) The State shall endeavor to promote research and development relating to Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles, to disseminate the results, and take other

necessary measures.

2 国は、自動車の所有者による使用済自動車の引渡し及び関連事業者によるその再資源化の適正かつ円滑な実施を促進するため、使用済自動車の再資源化等に要した費用、その再資源化により有効利用された資源の量その他の使用済自動車の再資源化等に関する必要な情報を適切に提供するように努めなければならない。

(2) The State shall endeavor to appropriately provide expenses required for Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles, to provide resources in an amount which can be effectively utilized in Recycling, and other information required for Recycling, etc. End-of-Life Vehicles to promote the delivery of End-of-Life Vehicles by the Vehicle owners as well as implement Recycling by Related Business Operators in a proper and smooth manner.

3 国は、教育活動、広報活動等を通じて、使用済自動車の再資源化等に関する国民の理解を深めるとともに、その実施に関する国民の協力を求めるよう努めなければならない。国は、教育活動、広報活動等を通じて、資源の有効な利用の促進に関する国民の理解を深めるとともに、その実施に関する国民の協力を求めるよう努めなければならない。

(3) The State shall, through educational and publicity activities, endeavor to increase the public understanding of the Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles and to ask for public cooperation for the implementation of such activities. The State shall, through educational and publicity activities, endeavor to increase the public understanding of promotion of the effective use of recycled resources and to ask for public cooperation for the implementation of such activities

第七条 (地方公共団体の責務)

Article 7 (Obligations of Local Governments)

地方公共団体は、国の施策と相まって、当該地域の実情に応じ、使用済自動車の再資源化等を促進するよう必要な措置を講ずることに努めなければならない。

Local governments shall endeavor to take the measures required to promote Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles pursuant to local circumstances conjointly with national policies.

第二章 再資源化等の実施

Chapter 2 Implementation of Recycling, etc.

第一節 関連事業者による再資源化の実施

Section 1 Implementation of Recycling by Related Business Operators

第八条 (使用済自動車の引渡義務)

Article 8 (Obligation to Deliver End-of-Life Vehicles)

自動車の所有者は、当該自動車が使用済自動車となったときは、引取業者に当該使用

済自動車を引き渡さなければならない。

When a vehicle has become an End-of-Life Vehicle, the vehicle owner shall deliver the End-of-Life Vehicle to a Collection Operator.

第九条 (引取業者の引取義務)

Article 9 (Collection Obligation of Collection Operators)

1 引取業者は、使用済自動車の引取りを求められたときは、当該使用済自動車について第七十三条第六項に規定する再資源化預託金等（以下この条において単に「再資源化預託金等」という。）が第九十二条第一項に規定する資金管理法人^{*2}（以下この章、第四章及び第五章において単に「資金管理法人」という。）に対し預託されているかどうかを確認し、次の各号のいずれかに掲げる場合を除き、その引取りを求めた者から当該使用済自動車を引き取らなければならない。

(1) When a request is made for collection of an End-of-Life Vehicle, the Collection Operator shall confirm whether or not a Recycling deposit, etc. (hereinafter referred to in this article simply as "Recycling Deposit, etc.") prescribed in Article 73, Paragraph 6 for the End-of-Life Vehicle has been deposited with a Deposit Management Entity prescribed in Article 92, Paragraph 1 (hereinafter referred to simply as "Deposit Management Entity" in this chapter, Chapter 4 and Chapter 5) and, except for the cases falling under any of the following items, collect said End-of-Life Vehicle from the entity requesting collection.

一 当該使用済自動車について再資源化預託金等が資金管理法人に対し預託されていない場合

(i) When a Recycling Deposit, etc. for said End-of-Life Vehicles has not been deposited with a Deposit Management Entity

二 主務省令で定める正当な理由がある場合

(ii) When there are justifiable grounds specified by ordinance of the competent minister

2 引取業者は、前項第一号に該当する場合には、同項の規定により引取りを求めた者に対し、再資源化預託金等を資金管理法人に対し預託すべき旨を告知しなければならない。

(2) In cases falling under Item 1 of the preceding paragraph, the Collection Operator shall inform the entity requesting collection pursuant to the provisions of the preceding paragraph that the Recycling Deposit, etc. has been deposited with a Deposit Management Entity.

第十条 (引取業者の引渡義務)

*2 「資金」は対訳辞書中では「fund」と訳されていますが、ここで言う資金は預託金を指すため「deposit」と訳しました。

Article 10 (Delivery Obligation of Collection Operator)

引取業者は、使用済自動車を引き取ったときは、速やかに、当該使用済自動車に特定エアコンディショナーが搭載されている場合はフロン類回収業者に、搭載されていない場合は解体業者に、当該使用済自動車を引き渡さなければならない。

When an End-of-Life Vehicle has been collected, the Collection Operator shall promptly deliver the End-of-Life Vehicle to a Fluorocarbons Recovery Operator if a Specified Air Conditioner is installed in the End-of-Life Vehicle and to a Dismantling Operator if one is not installed.

第十一条 (フロン類回収業者の引取義務)

Article 11 (Collection Obligation of Fluorocarbons Recovery Operators)

フロン類回収業者は、引取業者から前条の使用済自動車の引取りを求められたときは、主務省令で定める正当な理由がある場合を除き、当該使用済自動車を引き取らなければならない。

When a request has been made by a Collection Operator to collect an End-of-Life Vehicle as indicated in the preceding Article, the Fluorocarbons Recovery Operator shall collect the End-of-Life Vehicle unless there are justifiable grounds specified by ordinance of the competent minister.

第十二条 (フロン類回収業者の回収義務)

Article 12 (Recovery Obligation of Fluorocarbons Recovery Operators)

フロン類回収業者は、使用済自動車を引き取ったときは、主務省令で定めるフロン類の回収に関する基準に従い、当該使用済自動車に搭載されている特定エアコンディショナーからフロン類を回収しなければならない。

When an End-of-Life Vehicle has been collected, the Fluorocarbons Recovery Operator shall recover the Fluorocarbons from the Specified Air Conditioner installed in the End-of-Life Vehicle in accordance with standards relating to recovery of Fluorocarbons specified by ordinance of the competent minister.

第十三条 (フロン類回収業者のフロン類の引渡義務)

Article 13 (Obligation of Fluorocarbons Recovery Operators to Deliver Fluorocarbons)

- 1 フロン類回収業者は、前条の規定によりフロン類を回収したときは、自ら当該フロン類の再利用（冷媒その他製品の原材料として自ら利用し、又は冷媒その他製品の原材料として利用する者に有償若しくは無償で譲渡し得る状態にすることをいう。以下同じ。）をする場合を除き、第二十一条の規定により特定再資源化等物品を引き取るべき自動車製造業者等（当該自動車製造業者等が存しないとき、又は当該自動車製造業者等を確認することができないときは、第百五条に規定する指定再資源化機関。以下この条、第十六条第三項及び第十八条第六項において同じ。）に当該フロン類を引き渡さなければならない。この場合において、当該自動車製造業者等が第二十二条第一項

の規定により引取基準を定めているときは、当該引取基準に従い、これを引き渡さなければならない。

(1) When the Fluorocarbons are recovered pursuant to the provisions of the preceding article, except for instances in which the Fluorocarbons themselves are to be recycled (used as a refrigerant and as raw material for other products or when bringing them to a condition whereby they are transferred gratuitously or for a fee to entities using them as a refrigerant or as raw material for other products; the same shall apply hereinafter), the Fluorocarbons Recovery Operator shall deliver the Fluorocarbons to Vehicle Manufacturers, etc. who shall collect the Parts Specified for Recycling, etc. pursuant to the provisions of Article 21 (when there are no Vehicle Manufacturers, etc. or when it is not possible to confirm any Vehicle Manufacturers, etc., the parties to whom they are to be delivered are Designated Recycling Organizations; the same shall apply hereinafter in this article; Article 16, Paragraph 3; and Article 18, Paragraph 6). In this case, when collection standards are specified by the Vehicle Manufacturers, etc. pursuant to the provisions of Article 22, Paragraph 1, and the Fluorocarbons shall be delivered pursuant to said collection standards.

2 フロン類回収業者（その委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。）は、前項の規定によりフロン類を引き渡すときは、主務省令で定めるフロン類の運搬に関する基準に従い、当該フロン類を運搬しなければならない。

(2) When the Fluorocarbons are delivered pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Fluorocarbons Recovery Operator (including entities having been entrusted with transport of the Fluorocarbons) shall transport said Fluorocarbons in accordance with the standards relating to the transport of Fluorocarbons specified by ordinance of the competent minister.

第十四条 （フロン類回収業者の使用済自動車の引渡義務）

Article 14 (Obligation of Fluorocarbons Recovery Operators to Deliver End-of-Life Vehicles)

フロン類回収業者は、第十二条の規定によりフロン類を回収したときは、速やかに、当該フロン類を回収した後の使用済自動車を解体業者に引き渡さなければならない。

When the Fluorocarbons are recovered pursuant to the provisions of Article 12, the Fluorocarbons Recovery Operator shall, after recovering said Fluorocarbons, promptly deliver the End-of-Life Vehicles to a Dismantling Operator.

第十五条 （解体業者の引取義務）

Article 15 (Collection Obligation of Dismantling Operators)

解体業者は、引取業者から第十条の使用済自動車の引取りを求められ、又はフロン類回収業者から前条の使用済自動車の引取りを求められたときは、主務省令で定める正当な理由がある場合を除き、当該使用済自動車を引き取らなければならない。

When the collection of an End-of-Life Vehicle of Article 10 is requested by a Collection Operator or the collection of an End-of-Life Vehicle of the preceding article is requested by a Fluorocarbons Recovery Operator, except when there are justifiable grounds specified by ordinance of the competent minister, the Dismantling Operator shall collect said End-of-Life Vehicle.

第十六条 （解体業者の再資源化実施義務等）

Article 16 （Obligation, etc. of Dismantling Operators to Implement Recycling）

1 解体業者は、その引き取った使用済自動車の解体を行うときは、当該使用済自動車から有用な部品を分離して部品その他製品の一部として利用することができる状態にすることその他の当該使用済自動車の再資源化を行わなければならない。

(1) When an End-of-Life Vehicle which has been collected is dismantled, the Dismantling Operator shall recycle said End-of-Life Vehicle by separating the useful parts from said End-of-Life Vehicle and ensure they can be used as parts therefor or otherwise as parts of another product and otherwise recycle said End-of-Life Vehicle.

2 前項の再資源化は、解体業者による使用済自動車の再資源化に関する基準として主務省令で定める基準に従い、行わなければならない。

(2) Recycling indicated in the preceding paragraph shall be carried out in accordance with the standards specified by the ordinance of the competent minister as standards for Recycling End-of-Life Vehicles by Dismantling Operators.

3 解体業者は、第一項に規定する引き取った使用済自動車の解体を行うときは、当該使用済自動車から指定回収物品を回収し、第二十一条の規定により特定再資源化等物品を引き取るべき自動車製造業者等に当該指定回収物品を引き渡さなければならない。この場合において、当該自動車製造業者等が第二十二条第一項の規定により引取基準を定めているときは、当該引取基準に従い、これを引き渡さなければならない。

(3) When an End-of-Life Vehicle which has been collected pursuant to the provisions of Paragraph 1 is dismantled, the Dismantling Operator shall recover the Parts Designated for Recovery from said End-of-Life Vehicle and deliver said Parts Designated for Recovery to the Vehicle Manufacturers, etc. who shall collect the Parts Specified for Recycling, etc. pursuant to the provisions of Article 21. In this case, when collection standards are specified by the Vehicle Manufacturers, etc. pursuant to the provisions of Article 22, Paragraph 1, these parts shall be delivered pursuant to said collection standards.

4 解体業者は、第一項に規定する引き取った使用済自動車の解体を行ったときは、他の解体業者又は破砕業者に当該使用済自動車に係る解体自動車を引き渡さなければならない。ただし、解体自動車全部利用者（解体自動車を引き取り、当該解体自動車の全部を鉄鋼の原料として利用する方法その他の残さを発生させないものとして主務省令で定める方法によりこれを利用する者をいう。以下同じ。）に引き渡す場合は、この限りでない。

(4) When an End-of-Life Vehicle which has been collected is dismantled pursuant to the provisions of Paragraph 1, the Dismantling Operator shall deliver the Dismantled Vehicle pertaining to the End-of-Life Vehicle to another Dismantling Operator or Shredding and Sorting Operator. However, this shall not apply to cases of delivery to Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles (referring to entities which collect Dismantled Vehicles and use the entire Dismantled Vehicle as raw material for steel or another method specified by ordinance of the competent minister without generating residue).

5 解体業者は、前項ただし書の規定により解体自動車全部利用者に解体自動車を引き渡したときは、その事実を証する書面として主務省令で定めるものをその引渡しの日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(5) When a Dismantled Vehicle is delivered to Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of the proviso in the preceding paragraph, the Dismantling Operator shall preserve items specified by ordinance of the competent minister as documentation certifying of that fact for the time period specified by ordinance of the competent minister from the delivery date.

6 解体業者は、その引き取った使用済自動車の解体を自ら行わないときは、速やかに、他の解体業者に当該使用済自動車を引き渡さなければならない。

(6) When the End-of-Life Vehicle which has been collected is not dismantled by the Dismantling Operator itself, it shall promptly deliver said End-of-Life Vehicle to another Dismantling Operator.

7 第一項、第二項及び前三項の規定は、解体業者が引き取った解体自動車の解体について準用する。

(7) The provisions of Paragraph 1, Paragraph 2, and the preceding three paragraphs shall apply mutatis mutandis to the dismantling of Dismantled Vehicles which have been collected by Dismantling Operators.

第十七条 (破砕業者の引取義務)

Article 17 (Collection Obligation of Shredding and Sorting Operators)

破砕業者は、解体業者から前条第四項の解体自動車の引取りを求められたときは、主務省令で定める正当な理由がある場合を除き、当該解体自動車を引き取らなければならない。

When the collection of a Dismantled Vehicle of Paragraph 4 of the preceding article is requested by a Dismantling Operator, except when there are justifiable grounds specified by ordinance of the competent minister, the Shredding and Sorting Operator shall collect the said Dismantled Vehicle.

第十八条 (破砕業者の再資源化実施義務等)

Article 18 (Obligations, etc. of Shredding and Sorting Operators to Implement Recycling)

- 1 破砕業者は、その引き取った解体自動車の破砕前処理を行うときは、破砕業者による解体自動車の再資源化を促進するための破砕前処理に関する基準として主務省令で定める基準に従い、その破砕前処理を行わなければならない。
 - (1) When pre-shredding and sorting processing is carried out on a Dismantled Vehicle which has been collected, the Shredding and Sorting Operator shall carry out pre-shredding and sorting processing in accordance with the standards specified by ordinance of the competent minister as standards relating to pre-shredding and sorting processing to promote Recycling of the Dismantled Vehicle by the Shredding and Sorting Operator.
- 2 破砕業者は、前項の破砕前処理を行ったときは、自ら破砕前処理を行った後にその解体自動車の破砕を行う場合を除き、他の破砕業者（破砕前処理のみを業として行う者を除く。）に当該解体自動車を引き渡さなければならない。ただし、解体自動車全部利用者に引き渡す場合は、この限りでない。
 - (2) When pre-shredding and sorting processing set forth in the preceding paragraph is carried out, except for instances of shredding and sorting the Dismantled Vehicle after by the Shredding and Sorting Operator itself the preprocessing has been carried out, the Shredding and Sorting Operator shall deliver the Dismantled Vehicle to another Shredding and Sorting Operator (except for entities carrying out solely preprocessing prior to shredding and sorting in the course of trade). However, this shall not apply when delivery is made to Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles.
- 3 破砕業者（破砕前処理のみを業として行う者を除く。）は、他の破砕業者（破砕前処理のみを業として行う者に限る。）から前項の解体自動車の引取りを求められたときは、主務省令で定める正当な理由がある場合を除き、当該解体自動車を引き取らなければならない。
 - (3) Unless there are justifiable grounds specified by ordinance of the competent minister, when the collection of a Dismantled Vehicle of preceding paragraph is requested by another Shredding and Sorting Operator (restricted to entities carrying out solely pre-shredding and sorting processing) in the course of trade the Shredding and Sorting Operator (except for entities carrying out solely preprocessing prior to shredding and sorting in the course of trade) shall collect said Dismantled Vehicle.
- 4 破砕業者は、その引き取った解体自動車の破砕を行うときは、当該解体自動車から有用な金属を分離して原材料として利用することができる状態にすることその他の当該解体自動車の再資源化を行わなければならない。
 - (4) When the Dismantled Vehicle which has been collected is shredded and sorted, the Shredding and Sorting Operator shall separate the useful metal from said Dismantled Vehicle and render it in a condition whereby it can be used as a raw material and otherwise recycle the Dismantled Vehicle.
- 5 前項の再資源化は、破砕業者による解体自動車の再資源化に関する基準として主務

省令で定める基準に従い、行わなければならない。

- (5) Recycling set forth in the preceding paragraph shall be carried out in accordance with the standards specified by the ordinance of the competent minister as standards relating to Recycling of Dismantled Vehicles by Shredding and Sorting Operators.
- 6 破砕業者は、第四項の破砕を行ったときは、第二十一条の規定により特定再資源化等物品を引き取るべき自動車製造業者等に自動車破砕残さを引き渡さなければならない。この場合において、当該自動車製造業者等が第二十二条第一項の規定により引取基準を定めているときは、当該引取基準に従い、これを引き渡さなければならない。
- (6) When shredding and sorting set forth in Paragraph 4 is carried out, the Shredding and Sorting Operators shall deliver the Automobile Shredder Residue to a Vehicle Manufacturer, etc. who shall collect the Parts Specified for Recycling, etc. pursuant to the provisions of Article 21. In this case, when the collection standards are specified by the relevant Automobile Manufacturers, etc. pursuant to the provisions of Article 22, Paragraph 1, this shall be delivered based on the said Collection Standards.
- 7 破砕業者は、その引き取った解体自動車の破砕及び破砕前処理を自ら行わないときは、速やかに、他の破砕業者に当該解体自動車を引き渡さなければならない。
- (7) When shredding and sorting and pre-shredding and sorting processing of Dismantled Vehicles which have been collected are not carried out by the Shredding and Sorting Operator itself, the Shredding and Sorting Operators shall deliver the Dismantled Vehicles to another Shredding and Sorting Operator.
- 8 第十六条第五項の規定は、破砕業者が第二項ただし書の規定により解体自動車全部利用者に解体自動車を引き渡したときについて準用する。
- (8) The provisions of Article 16, Paragraph 5 shall apply mutatis mutandis when the Shredding and Sorting Operators deliver Dismantled Vehicles to Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of the proviso in Paragraph 2.

第十九条 (指導及び助言)

Article 19 (Guidance and Advice)

都道府県知事（保健所を設置する市又は特別区にあつては、市長又は区長。以下この章から第七章までにおいて同じ。）は、その登録を受けた引取業者若しくはフロン類回収業者又はその許可を受けた解体業者若しくは破砕業者に対し、使用済自動車若しくは解体自動車の引取り若しくは引渡し、特定再資源化等物品の引渡し又は使用済自動車若しくは解体自動車の再資源化に必要な行為の実施を確保するため必要があると認めるときは、当該引取り若しくは引渡し又は再資源化に必要な行為の実施に関し必要な指導及び助言をすることができる。

A governor (a mayor or ward chief when this is a municipality or special ward having a health section; the same shall apply hereinafter in this chapter to Chapter

7) may provide, guidance and advice required for implementing the activities required for collection or delivery or Recycling to a registered Collection Operator or Fluorocarbons Recovery Operator or a permitted Dismantling Operator or Shredding and Sorting Operator that collects or delivers an End-of-Life Vehicle or a Dismantled Vehicle when he/she has found it necessary in order to secure implementation required for delivery of Parts Specified for Recycling, etc. or for Recycling of an End-of-Life Vehicle or Dismantled Vehicle.

第二十条 （勧告及び命令）

Article 20 (Recommendations and Orders)

1 都道府県知事は、正当な理由がなくて前条に規定する引取り若しくは引渡し又は再資源化に必要な行為をしない関連事業者があるときは、当該関連事業者に対し、当該引取り若しくは引渡し又は再資源化に必要な行為をすべき旨の勧告をすることができる。

(1) When there is a Related Business Operator that does not engage in the activities required for collection, delivery or Recycling prescribed in the preceding Article without a justifiable ground, the governor may recommend that said Related Business Operator carry out the activities required for collecting or delivering or Recycling.

2 都道府県知事は、フロン類回収業者が第十二条の主務省令で定めるフロン類の回収に関する基準を遵守していないと認めるとき、又はフロン類回収業者（その委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。以下この項において同じ。）が第十三条第二項の主務省令で定めるフロン類の運搬に関する基準を遵守していないと認めるときは、当該フロン類回収業者に対し、その基準を遵守すべき旨の勧告をすることができる。

(2) When the governor has found that a Fluorocarbons Recovery Operator is not in compliance with the standards relating to recovery of Fluorocarbons specified by ordinance of the competent minister set forth in Article 12 or when he/she has found that the Fluorocarbons Recovery Operator (including entities which have been entrusted with the transport of Fluorocarbons; the same shall apply hereinafter in this paragraph) is not in compliance with the standards relating to transport of Fluorocarbons specified by the ordinance of the competent minister set forth in Article 13, Paragraph 2, the governor may recommend that said Fluorocarbons Recovery Operator comply with the standards.

3 都道府県知事は、前二項に規定する勧告を受けた関連事業者が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該関連事業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) When a Related Business Operator who has received the recommendation prescribed in the preceding two paragraphs does not take the measures pertaining to the recommendation without a justifiable ground, the governor may order the Related Business Operator to take the measures pertaining to the

recommendation.

第二節 自動車製造業者等による再資源化等の実施

Section 2 Implementation of Recycling, etc. by Vehicle Manufacturers, etc.

第二十一条 (自動車製造業者等の引取義務)

Article 21 (Collection Obligation of Vehicle Manufacturers, etc.)

自動車製造業者等は、フロン類回収業者、解体業者又は破砕業者から自らが製造等をした自動車（その者が、他の自動車製造業者等について相続、合併若しくは分割（その製造等の事業を承継させるものに限る。）があった場合における相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人若しくは分割によりその製造等の事業を承継した法人又は他の自動車製造業者等からその製造等の事業を譲り受けた者であるときは、被相続人、合併により消滅した法人若しくは分割をした法人又はその製造等の事業を譲り渡した自動車製造業者等が製造等をしたものを含む。以下同じ。）に係る特定再資源化等物品の引取りを求められたときは、主務省令で定める正当な理由がある場合を除き、特定再資源化等物品を引き取る場所としてあらかじめ当該自動車製造業者等が指定した場所（以下「指定引取場所」という。）において、当該特定再資源化等物品を引き取らなければならない。

When there are requests from Fluorocarbons Recovery Operators, Dismantling Operators or Shredding and Sorting Operators to collect Parts Specified for Recycling, etc., pertaining to Vehicles they have manufactured, etc. (when these entities are successors, surviving juridical persons following a merger or juridical persons established by a merger or juridical persons inheriting other Manufacturing, etc. operations when they are spun off or other entities taking over Manufacturing, etc. operations from another Vehicle Manufacturer, etc. when there is a succession, merger or spin-off of another Vehicle Manufacturer, etc. (restricted to succession of operations for Manufacturing, etc.), including heirs, juridical persons which have been liquidated in a merger or juridical persons which have been spun off or other Vehicle Manufacturers, etc. which have taken over Manufacturing, etc. operations; the same shall apply hereinafter), except when there are justifiable grounds specified by ordinance of the competent minister, the Vehicle Manufacturers, etc. shall collect the Parts Specified for Recycling, etc. at a location (hereinafter referred to as a "Designated Collection Location") designated beforehand by the Vehicle Manufacturers, etc. as a location for collecting the Parts Specified for Recycling, etc.

第二十二条 (引取基準)

Article 22 (Collection Standard)

- 1 自動車製造業者等又は第五十五条に規定する指定再資源化機関（以下この節、第四章、第五章及び第六章第一節において単に「指定再資源化機関」という。）は、特定再資源化等物品の適正かつ確実な引取りを確保する観点から主務省令で定める基準に従い、

特定再資源化等物品を引き取る際の当該特定再資源化等物品の性状、引取りの方法その他の主務省令で定める事項について特定再資源化等物品の引取りの基準（以下「引取基準」という。）を定めることができる。

- (1) The Vehicle Manufacturers, etc. or the Designated Recycling Organizations prescribed in Article 105 (hereinafter referred to simply as "Designated Recycling Organizations" in this section, Chapter 4, Chapter 5 and Chapter 6, Section 1) may specify standards for collection (hereinafter referred to as the "Collection Standard") for Parts Specified for Recycling, etc. as they relate to the characteristics of the relevant Parts Specified for Recycling, etc., when the Parts Specified for Recycling, etc. are collected, the method of collection and other matters specified by ordinance of the competent minister.
- 2 自動車製造業者等又は指定再資源化機関は、主務省令で定めるところにより、前項に規定する引取基準を定めたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。これを変更するときも、同様とする。
- (2) When the Collection Standard prescribed in the preceding paragraph is specified pursuant to ordinance of the competent minister, the Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organizations shall make public them without delay. The same shall apply to changes to such items.

第二十三条 （フロン類回収料金及び指定回収料金）

Article 23 (Fluorocarbons Recovery Fee and Designated Recovery Fee)

- 1 フロン類回収業者は、第十三条第一項の規定により自動車製造業者等（同項に規定する自動車製造業者等をいう。以下この条において同じ。）にフロン類を引き渡したときは、主務省令で定めるところにより、当該自動車製造業者等に対し、当該フロン類の回収及び当該フロン類を引き渡すために行う運搬に要する費用に関し、フロン類の回収の適正かつ確実な実施を確保する観点から主務省令で定める基準に従って当該自動車製造業者等が定める額の金銭（以下「フロン類回収料金」という。）の支払を請求することができる。
- (1) When Fluorocarbons are delivered to Vehicle Manufacturers, etc. (Vehicle Manufacturers, etc. prescribed in the preceding paragraph; the same shall apply hereinafter in this article), as specified by ordinance of the competent minister, the Fluorocarbons Recovery Operators may request payment of an amount of money (hereinafter referred to as the "Fluorocarbons Recovery Fee") specified by said Vehicle Manufacturers, etc. from said Vehicle Manufacturers for expenses required for recovery of the Fluorocarbons and for transportation to deliver the Fluorocarbons pursuant to the standards specified by ordinance of the competent minister in order to ensure implementation of recovery of the Fluorocarbons in a proper and reliable manner.
- 2 解体業者は、第十六条第三項の規定により自動車製造業者等に指定回収物品を引き渡したときは、主務省令で定めるところにより、当該自動車製造業者等に対し、当該

指定回収物品の回収及び当該指定回収物品を引き渡すために行う運搬に要する費用に関し、指定回収物品の回収の適正かつ確実な実施を確保する観点から主務省令で定める基準に従って当該自動車製造業者等が定める額の金銭（以下「指定回収料金」という。）の支払を請求することができる。

(2) When the Parts Designated for Recovery are delivered to the Vehicle Manufacturers, etc. pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 3, as specified by ordinance of the competent minister, the Dismantling Operator may request payment of an amount of money (hereinafter referred to as "Designated Recovery Fee") specified by said Vehicle Manufacturers, etc. from the Vehicle Manufacturers, etc. specified by ordinance of the competent minister for expenses required for recovery of the Parts Designated for Recovery and for transportation to deliver the Parts Designated for Recovery pursuant to the standards specified by ordinance of the competent minister in order to ensure implementation of recovery of the Parts Designated for Recovery in a proper and reliable manner.

3 自動車製造業者等は、前二項の規定による請求があった場合には、その求めに応じてフロン類回収料金又は指定回収料金を支払わなければならない。

(3) When a request is made pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the Vehicle Manufacturers, etc. shall remit a Fluorocarbons Recovery Fee or a Designated Recovery Fee in accordance with this request.

4 自動車製造業者等は、主務省令で定めるところにより、フロン類回収料金及び指定回収料金について、あらかじめ、公表しなければならない。これを変更するときも、同様とする。

(4) The Vehicle Manufacturers, etc. shall publicize in advance the Fluorocarbons Recovery Fee and the Designated Recovery Fee specified by ordinance of the competent minister. The same shall apply to changes to such items.

第二十四条 （引取基準等に対する勧告等）

Article 24 (Recommendations for Collection Standard, etc.)

1 主務大臣は、自動車製造業者等が第二十二条第二項の規定により公表した引取基準又は前条第四項の規定により公表したフロン類回収料金若しくは指定回収料金が、第二十二条第一項又は前条第一項若しくは第二項に規定する主務省令で定める基準に適合していないと認めるときは、当該自動車製造業者等に対し、期限を定めて、その公表した引取基準又はフロン類回収料金若しくは指定回収料金を変更すべき旨の勧告をすることができる。

(1) When the competent minister has found that the Collection Standard made public pursuant to the provision of Article 22, Paragraph 2, or the Fluorocarbons Recovery Fee or the Designated Recovery Fee made public pursuant to the provision of the preceding article, Paragraph 4 by Vehicle Manufacturers, etc. do not conform to the standards specified by ordinance of the competent minister as prescribed in Article 22, Paragraph 1 or Paragraph 1 or 2 of the preceding article,

he/she may recommend that said Vehicle Manufacturers, etc. make changes to the published Collection Standard, the Fluorocarbons Recovery Fee or the Designated Recovery Fee by a set due date.

2 主務大臣は、正当な理由がなくて前条第三項に規定するフロン類回収料金若しくは指定回収料金の支払又は同条第四項の規定による公表をしない自動車製造業者等があるときは、当該自動車製造業者等に対し、期限を定めて、その支払又は公表をすべき旨の勧告をすることができる。

(2) When there are Vehicle Manufacturers, etc. who have not paid the Fluorocarbons Recovery Fee or Designated Recovery Fee as prescribed in Paragraph 3 of the preceding Article or have not published pursuant to the provisions of Paragraph 4 of the same Article without a justifiable ground, the competent minister may recommend that said Vehicle Manufacturers, etc. pay or publish the Fluorocarbons Recovery Fee or Designated Recovery Fee by a set due date.

3 主務大臣は、前二項に規定する勧告を受けた自動車製造業者等が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかつたときは、当該自動車製造業者等に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) When Vehicle Manufacturers, etc. who have received a recommendation prescribed in the preceding two paragraphs have not taken the measures pertaining to the recommendation without justifiable grounds, the competent minister may order the Vehicles Manufacturers, etc. to take the measures pertaining to the recommendation.

第二十五条 (自動車製造業者等の再資源化実施義務等)

Article 25 (Obligations, etc. of Vehicle Manufacturers, etc. to Implement Recycling)

1 自動車製造業者等又は指定再資源化機関は、特定再資源化物品を引き取ったときは、遅滞なく、当該特定再資源化物品の再資源化を行わなければならない。

(1) When Parts Specified for Recycling have been collected, the Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organization shall carry out Recycling of the Parts Specified for Recycling without delay.

2 前項の再資源化（指定再資源化機関が行うものを除く。）は、特定再資源化物品ごとに主務省令で定める再資源化を実施すべき量に関する基準に従い、行わなければならない。

(2) Recycling set forth in the preceding paragraph (except for that carried out by Designated Recycling Organizations) shall be implemented in accordance with the standards relating to the amount of Recycling to be implemented specified by ordinance of the competent minister for each of the Parts Specified for Recycling.

第二十六条 (自動車製造業者等のフロン類の破壊義務等)

Article 26 (Obligation, etc. of Vehicle Manufacturers, etc. to Destroy Fluorocarbons)

1 自動車製造業者等又は指定再資源化機関は、フロン類を引き取ったときは、遅滞なく、当該フロン類の破壊をフロン類回収破壊法第二十六条第二号ニに規定するフロン類破壊業者（次項において単に「フロン類破壊業者」という。）に委託しなければならない。ただし、第百六条第一号に規定する特定自動車製造業者等が指定再資源化機関に委託するときは、この限りでない。

(1) When Fluorocarbons have been collected, the Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organizations shall commission without delay the destruction of the Fluorocarbons to Fluorocarbons Destruction Operators (referred to simply as "Fluorocarbons Destruction Operators" in the next paragraph) as prescribed in the Article 26, Item 2 (d) of Fluorocarbons Recovery and Destruction Act. However, this shall not apply when the Specified Vehicle Manufacturers, etc, prescribed in Article 106 Item 1 commission the destruction of the Fluorocarbons to the Designated Recycle Operators, these limitations shall not apply.

2 自動車製造業者等又は指定再資源化機関（これらの者の委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。）は、フロン類をフロン類破壊業者に引き渡すときは、第十三条第二項の主務省令で定めるフロン類の運搬に関する基準に従い、当該フロン類を運搬しなければならない。

(2) When Fluorocarbons have been delivered to Fluorocarbons Destruction Operators, the Vehicle Manufacturers, etc. and the Designated Recycling Organizations (including those entities which are commissioned to transport the Fluorocarbons by the Vehicle Manufacturers, etc. and the Designated Recycling Organizations) shall transport said Fluorocarbons in accordance with the standards relating to transport of Fluorocarbons set forth in Article 13, Paragraph 2 of ordinance of the competent minister.

3 主務大臣は、自動車製造業者等（その委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。以下この条において同じ。）が第十三条第二項の主務省令で定めるフロン類の運搬に関する基準を遵守していないと認めるときは、当該自動車製造業者等に対し、その基準を遵守すべき旨の勧告をすることができる。

(3) When the competent minister has found that Vehicle Manufacturers, etc. (including those entities which have been commissioned to transport the Fluorocarbons by Vehicle Manufacturers, etc.; the same shall apply hereinafter in this article) are not in compliance with the standards relating to transport of the Fluorocarbons as set forth in Article 13, Paragraph 2 of ordinance of the competent minister, he/she may recommend that said Vehicle Manufacturers, etc. comply with the standards.

4 主務大臣は、前項に規定する勧告を受けた自動車製造業者等が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかつたときは、当該自動車製造業者等に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(4) When Vehicle Manufacturer, etc. who have received the recommendation

prescribed in the preceding paragraph has not taken the measures pertaining to the recommendation without a justifiable ground, the competent minister may order said Vehicle Manufacturer, etc. to take the measures pertaining to the recommendation.

第二十七条 (帳簿の備付け等)

Article 27 (Providing, etc. Register)

- 1 自動車製造業者等は、主務省令で定めるところにより、帳簿（磁気ディスク（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録しておくことができる物を含む。以下同じ。）をもって調製するものを含む。以下同じ。）を備え、特定再資源化等物品の再資源化等に関し主務省令で定める事項を記載し、又は記録し、これを保存しなければならない。
- (1) The Vehicle Manufacturers, etc., pursuant to ordinance of the competent minister, shall provide a register (including those made on magnetic disk (including media which can reliably record specific matters by using a method based thereon; the same shall apply hereinafter); the same shall apply hereinafter) and shall note or record matters specified by ordinance of the competent minister relating to the Recycling, etc. of Parts Specified for Recycling, etc. and shall retain the said register for safekeeping.
- 2 自動車製造業者等は、主務省令で定めるところにより、特定再資源化等物品の再資源化等の状況を公表しなければならない。
- (2) The Vehicle Manufacturers, etc. shall make public the status of the Recycling, etc. of the Parts Specified for Recycling, etc., pursuant to ordinance of the competent minister.

第二十八条 (再資源化の認定)

Article 28 (Authorization for Recycling)

- 1 自動車製造業者等は、特定再資源化物品の再資源化を行おうとするとき（他の者に委託して再資源化を行おうとするときを含む。）は、主務省令で定めるところにより、次の各号のいずれにも適合していることについて、主務大臣の認定を受けなければならない。ただし、第百六条第一号に規定する特定自動車製造業者等が指定再資源化機関に委託して再資源化を行おうとするときは、この限りでない。
- (1) When Recycling of Parts Specified for Recycling is carried out (including when Recycling entrusted to another entity is carried out), the Vehicle Manufacturers, etc. shall receive authorization from the competent minister pursuant to the ordinance of the competent minister with regard to conforming to all of the following items. However, this shall not apply when the Specified Vehicle Manufacturers, etc. prescribed in Article 106, Item 1 entrust a Designated Recycling Organization to carry out Recycling.
- 一 当該再資源化に必要な行為を実施する者が主務省令で定める基準に適合すること

- (i) The entity implementing the activities required for Recycling conforms to the standards specified by ordinance of the competent minister.
 - 二 前号に規定する者が主務省令で定める基準に適合する施設を有すること。
- (ii) The entity prescribed in the preceding item has facilities which are in compliance with the standards specified by ordinance of the competent minister.
- 2 前項の認定を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書その他主務省令で定める書類を主務大臣に提出しなければならない。
- (2) An entity which intends to receive the authorization set forth in the preceding paragraph shall submit to the competent minister a written application indicating the following matters or other documents which are provided by ordinance of the competent minister.
 - 一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名
 - (i) The name or designation, and address and in the case of a juridical person the name of its representative
 - 二 当該認定に係る再資源化に必要な行為を実施する者
 - (ii) The entity implementing the activities required for Recycling in relation to said authorization
 - 三 当該認定に係る再資源化に必要な行為の用に供する施設
 - (iii) The facilities provided for activities required for Recycling relating to the relevant authorization
- 3 主務大臣は、第一項の認定の申請に係る再資源化が同項各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認定をするものとする。
- (3) When the competent minister has found that Recycling relating to the application for authorization set forth in Paragraph 1 conforms to all of the items in the same paragraph, he/she shall give the authorization set forth in the same paragraph.

第二十九条 (変更の認定)

Article 29 (Authorization of Changes)

- 1 前条第一項の認定を受けた自動車製造業者等は、同条第二項第二号又は第三号に掲げる事項の変更（主務省令で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、主務大臣の認定を受けなければならない。
 - (1) When the Vehicle Manufacturers, etc. which have received authorization set forth in Paragraph 1 of the preceding article intend to make changes to matters listed in Paragraph 2, Item 2 or Item 3 of the same article (except for minor changes specified by the ordinance of the competent minister), they shall obtain authorization from the competent minister.
- 2 前条第二項及び第三項の規定は、前項の変更の認定について準用する。
 - (2) The provisions of Paragraph 2 and Paragraph 3 of the preceding article apply

mutatis mutandis to authorization for changes set forth in the preceding paragraph.

第三十条 （認定の取消し）

Article 30 (Rescission of Authorization)

主務大臣は、第二十八条第一項の認定に係る再資源化が同項各号のいずれかに適合しなくなったと認めるときは、当該認定を取り消すことができる。

When the competent minister has found that Recycling pertaining to the authorization of Article 28, Paragraph 1 is no longer in compliance with any of the items in the same paragraph, he/she may rescind the said authorization.

第三十一条 （解体自動車の全部再資源化の実施の委託に係る認定）

Article 31 (Authorization Pertaining to Entrustment of Implementation of Recycling of the Whole Dismantled Vehicles)

1 自動車製造業者等は、解体業者又は破砕業者に委託して、解体自動車の全部再資源化（再資源化のうち、解体業者が第十六条第二項の主務省令で定める再資源化に関する基準に従って再資源化を行った後の解体自動車を解体自動車全部利用者（当該解体自動車とその原材料として利用する事業として主務省令で定めるものを国内において行う者に限る。）がその原材料として利用することができる状態にするものをいう。以下同じ。）を行おうとするときは、主務省令で定めるところにより、次の各号のいずれにも適合していることについて、主務大臣の認定を受けることができる。

(1) When a Vehicle manufacturer has entrusted a Dismantling Operator or Shredding and Sorting Operator with Recycling of the whole Dismantled Vehicles (of Recycling, the user of the entire Dismantled Vehicle is able to use the Dismantled Vehicle after Recycling by the Dismantling Operator pursuant to the standards relating to Recycling prescribed by ordinance of the competent minister under Article 60 Section 2, as raw materials (The entity that may carry out this Recycling of the Dismantled Vehicle as a business is limited to domestic persons by ordinance of the competent minister) The same shall apply hereinafter), pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister, it may obtain the approval of the competent minister with regard to conforming to all of the following items.

一 当該全部再資源化が、解体自動車を破砕して行う再資源化に比して著しく廃棄物の減量及び資源の有効な利用に資するものであること。

(i) Recycling of the whole dismantled vehicles contributes to a significant reduction in waste compared to Recycling by shredding and sorting of Dismantled Vehicles as well as to the effective use of resources.

二 委託を受ける解体業者又は破砕業者が当該全部再資源化を適正かつ円滑に行うことができる技術的能力を有するものであること。

(ii) The Dismantling Operators or Shredding and Sorting Operators who receives

entrustment shall possess the technical expertise enabling them to carry out Recycling of the whole dismantled vehicles in an appropriate and smooth manner.

2 前項の認定を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書その他主務省令で定める書類を主務大臣に提出しなければならない。

(2) An entity who intends to receive authorization set forth in the preceding paragraph shall submit to the competent minister a written application indicating the following matters or other documents provided by ordinance of the competent minister.

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) The name or designation, address or in the case of a juridical person, the name of its representative.

二 全部再資源化の委託を受ける解体業者又は破砕業者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(ii) The name or designation and address and in the case of a juridical person, the name of its representative, of the Dismantling Operators or Shedding and Sorting Operators entrusted with Recycling of the whole dismantled vehicles

三 解体自動車全部利用者の氏名又は名称

(iii) The name or designation of Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles.

四 全部再資源化の方法及びこれにより発生が抑制される自動車破砕残さの量

(iv) The method of Recycling of the whole dismantled vehicles and the amount of Automobile Shredder Residue suppressed by this.

3 主務大臣は、第一項の認定の申請に係る全部再資源化が同項各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認定をするものとする。

(3) When the competent minister has found that Recycling of the whole dismantled vehicles pertaining to the application for authorization in Paragraph 1 conforms to all of the items in this paragraph, he/she shall give the authorization set forth in the same paragraph.

4 主務大臣は、第一項の認定をしたときは、速やかに、その旨及びその内容を資金管理法人に通知するものとする。

(4) When the competent minister has given the authorization set forth in Paragraph 1, he/she shall notify the Deposit Management Entity to this effect and to the details of it without delay.

第三十二条 (変更の認定)

Article 32 (Authorization for Changes)

1 前条第一項の認定を受けた自動車製造業者等は、同条第二項第二号から第四号までに掲げる事項の変更（主務省令で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、主務大臣の認定を受けなければならない。

(1) When the Vehicle Manufacturers, etc. which have received authorization set forth in Paragraph 1 of the preceding article intend to make changes to the matters listed in Paragraph 2, Item 2 to Item 4 of the same article (except for minor changes specified by the ordinance of the competent minister), they shall obtain the authorization from the competent minister.

2 前条第二項から第四項までの規定は、前項の変更の認定について準用する。

(2) The provisions in Paragraph 2 to Paragraph 4 in the preceding article apply mutatis mutandis to the authorization for changes set forth in the preceding paragraph.

第三十三条 (認定の取消し)

Article 33 (Rescission of Authorization)

1 主務大臣は、第三十一条第一項の認定に係る全部再資源化が同項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、当該認定を取り消すことができる。

(1) When the competent minister has found that Recycling of the whole dismantled vehicles pertaining to the authorization in Article 31, Paragraph 1 is no longer in compliance with any of the items in the same paragraph, he/she may rescind the said authorization.

2 第三十一条第四項の規定は、前項の認定の取消しについて準用する。

(2) The provisions of Article 31, Paragraph 4 apply mutatis mutandis to rescission of authorization set forth in the preceding paragraph.

第三十四条 (再資源化等に係る料金の公表等)

Article 34 (Publication, etc. of Fees for Recycling, etc.)

1 自動車製造業者等は、主務省令で定めるところにより、自らが製造等をした自動車に係る次の各号に掲げる再資源化等について、これを販売する時まで、当該各号に定める料金を定め、これを公表しなければならない。

(1) The Vehicle Manufacturers, etc., pursuant to ordinance of the competent minister, shall determine and publicize fees as set forth in each of the relevant items for Recycling, etc. listed in the following Items related to vehicles which they themselves have manufactured by the time these are sold.

一 自動車破碎残さの再資源化 当該自動車に係る自動車破碎残さについて当該自動車製造業者等が行うその再資源化に必要な行為に関する料金

(i) Recycling of Automobile Shredder Residue: Fees relating to activities required for Recycling carried out by the Vehicle Manufacturers, etc. for Automobile Shredder Residue pertaining to said Vehicles

二 指定回収物品の再資源化 当該自動車に係る指定回収物品について当該自動車製造業者等が行うその再資源化に必要な行為（当該指定回収物品に係る指定回収料金の支払を含む。）に関する料金

(ii) Recycling of Parts Designated for Recovery: Fees relating to activities

required for Recycling carried out by the Vehicle Manufacturers, etc. for Parts Designated for Recovery pertaining to said Vehicles (including payment of Designated Recovery Fee for said Parts Designated for Recovery)

三 フロン類の破壊 当該自動車に搭載されている特定エアコンディショナーに充てられているフロン類について当該自動車製造業者等が行うその破壊に必要な行為（当該フロン類に係るフロン類回収料金の支払を含む。）に関する料金

(iii) Destruction of Fluorocarbons: Fees relating to activities required for the destruction carried out by the Vehicle Manufacturers, etc. (including the payment of Fluorocarbons Recovery Fee pertaining to said Fluorocarbons) for Fluorocarbons packed in Specified Air Conditioners installed in the said Vehicles

2 前項の規定により公表される料金は、特定再資源化等物品の再資源化等に必要な行為を能率的に実施した場合における適正な原価を上回るものでなく、かつ、当該適正な原価に著しく不足しないものでなければならない。

(2) The fees made public pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall not exceed the appropriate cost of efficiently implementing activities required for Recycling, etc. of Parts Specified for Recycling, etc. and shall not be significantly less than the appropriate cost.

第三十五条 （再資源化等に係る料金に対する勧告等）

Article 35 (Recommendation, etc. for Fee relating to Recycling, etc.)

1 主務大臣は、自動車製造業者等が前条第一項の規定により公表した料金が特定再資源化等物品の再資源化等に必要な行為を能率的に実施した場合における適正な原価を著しく超えていると認めるとき、又は当該適正な原価に著しく不足しているとき、当該自動車製造業者等に対し、期限を定めて、その公表した料金を変更すべき旨の勧告をすることができる。

(1) When the competent minister has found that the fee made public by the Vehicle Manufacturers, etc. pursuant to the provisions of Paragraph 1 of the preceding article is significantly exceeding the appropriate prime cost when activities required for Recycling, etc. of Parts Specified for Recycling, etc. are carried out efficiently or has found that the fee is significantly less than the appropriate prime cost, he/she may recommend that said Vehicle Manufacturers, etc. make changes to the published fee by a set due date.

2 主務大臣は、前項に規定する勧告を受けた自動車製造業者等が、正当な理由がなくその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該自動車製造業者等に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) When Vehicle Manufacturers, etc., who have received the recommendation prescribed in the preceding paragraph have not taken measures pertaining to the recommendation without a justifiable ground, the competent minister may order said Vehicle Manufacturers, etc. to take the measures pertaining to the recommendation.

第三十六条 (表示)

Article 36 (Display)

自動車製造業者等は、自動車を販売する時までに、主務省令で定めるところにより、これに当該自動車の製造等をした者の名称その他の主務省令で定める事項を表示しなければならない。

The Vehicle Manufacturers, etc. shall indicate the name of the entities engaged in the manufacture of the Vehicles and other matters specified by ordinance of the competent minister pursuant to the ordinance of the competent minister before the Vehicles are sold.

第三十七条 (指導及び助言)

Article 37 (Guidance and Advice)

主務大臣は、自動車製造業者等に対し、第二十一条の規定による特定再資源化等物品の引取り又は第二十五条若しくは第二十六条第一項の規定による特定再資源化等物品の再資源化等に必要となる行為の実施を確保するため必要があると認めるときは、当該引取り又は再資源化等に必要となる行為の実施に関し必要な指導及び助言をすることができる。

The competent minister may provide guidance and advice to the Vehicle Manufacturers, etc. relating to the collection or the implementation of activities required for Recycling, etc. when he/she has found it necessary in order to secure collection of Parts Specified for Recycling, etc. pursuant to the provisions of Article 21 or to secure implementation of activities required for Recycling, etc. of the Parts Specified for Recycling, etc. pursuant to the provisions of Article 25, or Article 26, Paragraph 1.

第三十八条 (勧告及び命令)

Article 38 (Recommendation and Order)

1 主務大臣は、正当な理由がなく前条に規定する引取り又は再資源化等に必要となる行為をしない自動車製造業者等があるときは、当該自動車製造業者等に対し、当該引取り又は再資源化等に必要となる行為をすべき旨の勧告をすることができる。

(1) When there are Vehicle Manufacturers, etc. who are not engaged in collection or activities required for Recycling, etc. prescribed in the preceding article without justifiable grounds, the competent minister may recommend that said Vehicle Manufacturers, etc. carry out said collection or activities required for Recycling, etc.

2 主務大臣は、前項に規定する勧告を受けた自動車製造業者等が、正当な理由がなくその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該自動車製造業者等に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) When Vehicle Manufacturers, etc. who have received the recommendation prescribed in the preceding paragraph does not take the measures pertaining to

the recommendation without justifiable grounds, the competent minister may order said Vehicle Manufacturers, etc. to take the measures pertaining to the recommendation.

第三十九条 (指定引取場所の配置等)

Article 39 (Placing, etc. of Designated Collection Locations)

- 1 自動車製造業者等は、指定引取場所の設置に当たっては、地理的条件、交通事情、自らが製造等をした自動車の使用の本拠の分布の状態その他の条件を勘案して、特定再資源化等物品の再資源化等に必要なる行為の能率的な実施及びフロン類回収業者、解体業者又は破砕業者による特定再資源化等物品の当該自動車製造業者等への円滑な引渡しを確保されるよう適正に配置しなければならない。
 - (1) In setting up a Designated Collection Location, Vehicle Manufacturers, etc. shall set up an appropriate location taking into account the geographical conditions, transportation situation, condition of distribution of bases used for Vehicles manufactured by them to ensure the efficient implementation of activities required for Recycling, etc. of Parts Specified for Recycling, etc. and smooth delivery of the Parts Specified for Recycling, etc. by the Fluorocarbons Recovery Operators, Dismantling Operators or Shredding and Sorting Operators to the Vehicle Manufacturers, etc.
- 2 自動車製造業者等は、指定引取場所を指定したときは、当該指定引取場所の位置について、主務省令で定めるところにより、遅滞なく、公表しなければならない。これを変更したときも、同様とする。
 - (2) When a Designated Collection Location is designated, the Vehicle Manufacturers, etc. shall make public without delay the location of the Designated Collection Location pursuant to the ordinance of the competent minister. The same holds when a Designated Collection Location is changed.

第四十条 (フロン類回収業者等による申出)

Article 40 (Report Made by Fluorocarbons Recovery Operators, etc.)

フロン類回収業者、解体業者及び破砕業者は、自動車製造業者等が指定引取場所を適正に配置していないことにより、当該自動車製造業者等が第二十一条の規定により引き取るべき特定再資源化等物品の当該自動車製造業者等への引渡しに著しい支障が生じるおそれがあると認めるときは、主務省令で定めるところにより、主務大臣に対し、その旨を申し出ることができる。

When it has been found that significant obstacles may arise in the delivery of the Parts Specified for Recycling, etc. which are to be collected by the Vehicle Manufacturers, etc. pursuant to the provisions of Article 21 when the Vehicle Manufacturers, etc. have not set up an appropriate Designated Collection Location, the Fluorocarbons Recovery Operators, Dismantling Operators and Shredding and Sorting Operators may report this to the competent minister pursuant to ordinance

of the competent minister.

第四十一条 (指定引取場所に係る勧告)

Article 41 (Recommendations Concerning Designated Collection Location)

主務大臣は、前条の規定による申出があった場合において、同条に規定する支障の発生を回避することにより特定再資源化等物品の適正な引渡しを確保するため特に必要があると認めるときは、当該申出に係る自動車製造業者等に対し、当該申出をしたフロン類回収業者、解体業者又は破砕業者による特定再資源化等物品の当該自動車製造業者等への円滑な引渡しを確保するために必要な指定引取場所を設置すべきことを勧告することができる。

The competent minister may recommend that the Vehicle Manufacturers, etc. regarding the report set up a Designated Collection Location required to secure the smooth delivery of the Parts Specified for Recycling, etc. by the Fluorocarbons Recovery Operators, Dismantling Operators or Shredding and Sorting Operators who have made the report to the Vehicle Manufacturers, etc. when he/she has found it particularly necessary in order to secure the appropriate delivery of the Parts Specified for Recycling, etc. by avoiding the obstacles prescribed in the preceding article when a report has been made pursuant to the provisions of the preceding article.

第三章 登録及び許可

Chapter 3 Registrations and Licenses

第一節 引取業者の登録

Section 1 Registration of Collection Operators

第四十二条 (引取業者の登録)

Article 42 (Registration of Collection Operators)

- 1 引取業を行おうとする者は、当該業を行おうとする事業所の所在地を管轄する都道府県知事の登録を受けなければならない。
 - (1) Entities who intend to engage in Collection Operations shall be registered by the governor having jurisdiction over the address of business office where the operations are to be carried out.
- 2 前項の登録は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。
 - (2) Unless the registration set forth in the preceding paragraph is renewed every five years, it is no longer valid once that period has elapsed.
- 3 前項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この条において「登録の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の登録は、登録の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力

を有する。

(3) When an application for renewal as set forth in the preceding paragraph has been made and when no disposition has been made for the application by the expiration date of the period set forth in the same paragraph (hereinafter referred to as "Valid Period of Registration" in this article), the previous registration shall continue to be in effect after the valid period of the registration has expired until the disposition has been made.

4 前項の場合において、登録の更新がされたときは、その登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In the case set forth in the preceding paragraph and when registration has been renewed, the valid period of the registration shall be calculated from the day following the date of expiration of the valid period of the previous registration.

第四十三条 (登録の申請)

Article 43 (Application for Registration)

1 前条第一項の登録を受けようとする者（以下「引取業登録申請者」という。）は、次に掲げる事項を記載した申請書を都道府県知事に提出しなければならない。

(1) An entity who intends to be registered as set forth in Paragraph 1 of the preceding article (hereinafter referred to as "Parties Applying to Register as Collection Operators") shall submit a written application indicating the following matters to the governor.

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) The name or designation and address and in the case of a juridical person, the name of its representative.

二 事業所の名称及び所在地

(ii) The name and address of the business office

三 法人である場合においては、その役員（業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者をいう。以下この節及び次節において同じ。）の氏名

(iii) When the applicant is a juridical person, the name of its officers (employees engaged in business, directors, executives or persons qualifying as such; the same shall apply hereinafter in this section and the next section)

四 未成年者である場合においては、その法定代理人の氏名及び住所

(iv) When the applicant is a minor, the name and address of its legal representative

五 使用済自動車に搭載されているエアコンディショナーに冷媒としてフロン類が含まれているかどうかを確認する体制

(v) System used to confirm whether Fluorocarbons are contained as a refrigerant in the air conditioners installed in the End-of-Life Vehicles.

六 その他主務省令で定める事項

(vi) Other matters specified by ordinance of the competent ministry

2 前項の申請書には、引取業登録申請者が第四十五条第一項各号に該当しない者であることを誓約する書面その他主務省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) A written statement attesting to the fact that none of the items in Article 45, Paragraph 1 apply to the Parties Applying to Register as Collection Operators and other documents specified by ordinance of the competent minister shall be appended to the written application set forth in the preceding paragraph.

第四十四条 (登録の実施)

Article 44 (Implementation of Registration)

1 都道府県知事は、前条の規定による申請書の提出があったときは、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除くほか、次に掲げる事項を引取業者登録簿に登録しなければならない。

(1) When the written application pursuant to the provisions of the preceding article has been submitted, except when the governor rejected the registration pursuant to the provisions of Paragraph 1 of the following article, the governor shall register the following matters in the Collection Operators registry.

一 前条第一項第一号から第四号までに掲げる事項

(i) Matters listed in Paragraph 1, Item 1 to Item 4 of the preceding article

二 登録年月日及び登録番号

(ii) Date of registration and registration number

2 都道府県知事は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を当該引取業登録申請者に通知しなければならない。

(2) When the governor made the registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she shall notify the Parties Applying to Register as Collection Operators to that effect without delay.

第四十五条 (登録の拒否)

Article 45 (Rejection of Registration)

1 都道府県知事は、引取業登録申請者が次の各号のいずれかに該当するとき、申請書に記載された第四十三条第一項第五号に掲げる事項が使用済自動車に搭載されている特定エアコンディショナーからのフロン類の適正かつ確実な回収の実施の確保に支障を及ぼすおそれがないものとして主務省令で定める基準に適合していないと認めるとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに重要な事項について虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

(1) When the Parties Applying to Register as Collection Operators falls under any of the following and when the governor has found that the items listed in Article 43, Paragraph 1, Item 5 indicated in the written application do not conform to the standards set forth in the ordinance of the competent minister since it is possible that these will interfere with securing the implementation of the appropriate or

smooth recovery of the Fluorocarbons from the Specified Air Conditioners which are installed in the End-of-Life Vehicles or when there has been falsification of important matters in the application or in the appended documents or when important matters are missing from these, the governor shall reject the registration.

一 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産者で復権を得ないもの

(i) When the applicant is an adult ward or person under curatorship or a bankrupt who has not been rehabilitated

二 この法律、フロン類回収破壊法 若しくは廃棄物の処理及び清掃に関する法律（昭和四十五年法律第百三十七号。以下「廃棄物処理法」という。）又はこれらの法律に基づく処分に違反して罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(ii) A person who was sentenced to a fine or severe punishment for the violation of any provisions of this Act, the Fluorocarbons Recovery and Destruction Act or the Act on Waste Disposal and Public Cleansing (Act No. 137 of 1970; hereinafter referred to as the "Waste Disposal Act") or a disposition given under these acts, where a period of two years has not yet elapsed since the person served out the sentence or ceased to be subject to the sentence

三 第五十一条第一項の規定により登録を取り消され、その処分のあった日から二年を経過しない者

(iii) A person whose registration has been rescinded pursuant to the provisions of Article 51, Paragraph 1 and less than two years have elapsed since the date of the disposition

四 引取業者で法人であるものが第五十一条第一項の規定により登録を取り消された場合において、その処分のあった日前三十日以内にその引取業者の役員であった者でその処分のあった日から二年を経過しないもの

(iv) An entity who is a Collection Operator and a juridical person but was an officer of the Collection Operator 30 days or less prior to date of disposition when the registration was withdrawn pursuant to the provisions of Article 51, Paragraph 1 and less than two years have elapsed since the date of the disposition.

五 第五十一条第一項の規定により事業の停止を命ぜられ、その停止の期間が経過しない者

(v) A person who has been ordered to cease business operations pursuant to the provisions of Article 51, Paragraph 1 and have not elapsed the period in which business operations were ceased.

六 引取業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人が前各号のいずれかに該当するもの

(vi) A minor who does not have the same legal capacity as an adult in Collection

Operations and whose legal representative falls under any of the preceding items in this paragraph.

七 法人でその役員のうち第一号から第五号までのいずれかに該当する者があるもの

(vii) A juridical person, among whose officers are entities to whom Item 1 to Item 5 apply

2 都道府県知事は、前項の規定により登録を拒否したときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を当該引取業登録申請者に通知しなければならない。

(2) When the governor has rejected the registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she shall notify the Parties Applying to Register as Collection Operators to that effect without delay indicating the reason for this.

第四十六条 (変更の届出)

Article 46 (Notification of Changes)

1 引取業者は、第四十三条第一項各号に掲げる事項に変更があったときは、その日から三十日以内に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。ただし、主務省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

(1) When changes have been made to the matters indicated in all of the items in Paragraph 1, Article 43, the Collection Operator shall notify the governor to that effect within 30 days of the change. However, this does not apply to minor changes specified by ordinance of the competent minister.

2 都道府県知事は、前項の規定による届出を受理したときは、当該届出に係る事項が前条第一項第六号若しくは第七号に該当する場合又は同項の主務省令で定める基準に適合しなくなった場合を除き、その届出があった事項のうち第四十四条第一項第一号に掲げる事項を引取業者登録簿に登録しなければならない。

(2) When the governor has received the notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, except for instances in which the matters relating to the notification either fall under Paragraph 1, Item 6 or Item 7 of the preceding article or when the matters are no longer in compliance with the standards specified by ordinance of the competent minister in the same paragraph, he/she shall register the matters listed in Article 44, Paragraph 1, Item 1 among the matters indicated in the notification in the Collection Operators registry.

3 第四十三条第二項の規定は第一項の規定による届出について、第四十四条第二項の規定は前項の規定による登録について、それぞれ準用する。

(3) The provisions in Article 43, Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to notifications made pursuant to the provisions of Paragraph 1 and the provisions in Article 44, Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第四十七条 (引取業者登録簿の閲覧)

Article 47 (Access to Collection Operator Register)

都道府県知事は、引取業者登録簿を一般の閲覧に供しなければならない。

The governor shall provide public access to the Collection Operators registry.

第四十八条 (廃業等の届出)

Article 48 (Notification of Discontinuance of Business, etc.)

1 引取業者が次の各号のいずれかに該当することとなった場合においては、当該各号に定める者は、その日から三十日以内に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(1) When the Collection Operator falls under any of the following items, the entity specified in each of the following items shall notify the governor to that effect within 30 days of the occurrence thereof.

一 死亡した場合 その相続人

(i) In the case of death; the successor

二 法人が合併により消滅した場合 その法人を代表する役員であった者

(ii) When the juridical person disappears due to a merger; the person who was an officer representing the juridical person

三 法人が破産手続開始の決定により解散した場合 その破産管財人

(iii) When the juridical person has been dissolved by a decision to initiate bankruptcy proceedings; the trustee in bankruptcy

四 法人が合併及び破産手続開始の決定以外の理由により解散した場合 その清算人

(iv) When the juridical person has been dissolved for reasons other than a decision to initiate bankruptcy proceedings; the liquidator

五 その登録に係る引取業を廃止した場合 引取業者であった個人又は引取業者であった法人を代表する役員

(v) When the Collection Operations relating to the registration are abolished; the individual who was the Collection Operator or the officer representing the juridical person which was the Collection Operator

2 引取業者が前項各号のいずれかに該当するに至ったときは、引取業者の登録は、その効力を失う。

(2) When the Collection Operator falls under any of the items in the preceding paragraph, the registration of the Collection Operator shall no longer be valid.

第四十九条 (登録の抹消)

Article 49 (Cancellation of Registration)

都道府県知事は、第四十二条第二項若しくは前条第二項の規定により登録がその効力を失ったとき、又は第五十一条第一項の規定により登録を取り消したときは、当該引取業者の登録を抹消しなければならない。

When the registration is no longer valid pursuant to the provisions of Article 42,

Paragraph 2 or Paragraph 2 of the preceding article, or when the registration is rescinded pursuant to the provisions of Article 51, Paragraph 1, the governor shall cancel the registration of the Collection Operator.

第五十条 （標識の掲示）

Article 50 (Posting of Signs)

引取業者は、主務省令で定めるところにより、その事業所ごとに、公衆の見やすい場所に、氏名又は名称、登録番号その他の主務省令で定める事項を記載した標識を掲げなければならない。

Collection Operators shall post signs indicating the name or designation, registration number and other matters specified by the ordinance of the competent minister for each business office and each location where it can be seen by the public as specified by the ordinance of the competent minister.

第五十一条 （登録の取消し等）

Article 51 (Rescission of Registration, etc.)

1 都道府県知事は、引取業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は六月以内の期間を定めてその事業の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(1) When Collection Operator falls under any of the following items, the governor may rescind the registration or order the Collection Operator to cease all or part of its business operations within six months thereof.

一 不正の手段により第四十二条第一項の登録（同条第二項の登録の更新を含む。）を受けたとき。

(i) When Collection Operator has obtained the registration as set forth in Article 42, Paragraph 1 (including renewal of registration as indicated in Paragraph 2 of the same article) by wrongful means

二 使用済自動車に搭載されているエアコンディショナーに冷媒としてフロン類が含まれているかどうかを確認する体制が第四十五条第一項の主務省令で定める基準に適合しなくなったとき。

(ii) When the system which confirms whether Fluorocarbons are contained as a refrigerant in air conditioners installed in End-of-Life Vehicles is no longer in compliance with the standards specified by the ordinance of the competent minister set forth in Article 45, Paragraph 1.

三 第四十五条第一項第一号、第二号、第四号、第六号又は第七号のいずれかに該当することとなったとき。

(iii) When Collection Operator has come to fall under any of Article 45, Paragraph 1, Item 1, Item 2, Item 4, Item 6 or Item 7.

四 この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したとき。

(iv) When Collection Operator has violated this Act or an order or disposition

based on this Act.

2 第四十五条第二項の規定は、前項の規定による処分をした場合について準用する。

(2) The provisions of Article 45, Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis when a disposition is made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第五十二条 (主務省令への委任)

Article 52 (Delegation to Ordinances of the Competent Ministry)

この節に定めるもののほか、引取業者の登録に関し必要な事項は、主務省令で定める。

In addition to what is prescribed in this section, matters required for registration of Collection Operators are determined by the ordinances of the competent ministry.

第二節 フロン類回収業者の登録

Section 2 Registration of Fluorocarbons Recovery Operators

第五十三条 (フロン類回収業者の登録)

Article 53 (Registration of Fluorocarbons Recovery Operators)

1 フロン類回収業を行おうとする者は、当該業を行おうとする事業所の所在地を管轄する都道府県知事の登録を受けなければならない。

(1) Entities who intend to engage in Fluorocarbons Recovery Operations shall be registered by the governor having jurisdiction over the address of the business office where the operations are to be carried out.

2 前項の登録は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

(2) Unless the registration set forth in the preceding paragraph is renewed every five years, it is no longer valid once that period has elapsed.

3 前項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この条において「登録の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の登録は、登録の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) When an application for renewal set forth in the preceding paragraph has been made and when no disposition has been made for the application by the expiration date of the period set forth in the same paragraph (hereinafter referred to in this article as "Valid Period of Registration"), the previous registration shall continue to be in effect after the valid period of the registration has expired until the disposition has been made.

4 前項の場合において、登録の更新がされたときは、その登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In the case referred to in the preceding paragraph, when registration has been renewed, the Valid Period of Registration shall be calculated from the day following the expiration date of the valid period of the previous registration.

第五十四条 (登録の申請)

Article 54 (Application for Registration)

- 1 前条第一項の登録を受けようとする者(以下「フロン類回収業登録申請者」という。)は、次に掲げる事項を記載した申請書を都道府県知事に提出しなければならない。
- (1) An entity who intends to be registered as set forth in Paragraph 1 of the preceding article (hereinafter referred to as "Parties Applying to Register as Fluorocarbons Recovery Operators) shall submit a written application indicating the following matters to the governor.
- 一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名
(i) The Name or designation, address in the case of a juridical person, the name of its representative
 - 二 事業所の名称及び所在地
(ii) The name and address of business office
 - 三 法人である場合においては、その役員の名
(iii) When the applicant is a juridical person, the name of its officers
 - 四 未成年者である場合においては、その法定代理人の氏名及び住所
(iv) When the applicant is a minor, the name and address of its legal representative
 - 五 回収しようとするフロン類の種類
(v) Type of Fluorocarbons to be recovered
 - 六 使用済自動車に搭載されている特定エアコンディショナーからのフロン類の回収の用に供する設備の種類及び能力
(vi) Type and capability of equipment to be used in recovery of Fluorocarbons from Specified Air Conditioners installed in End-of-Life-Vehicles
 - 七 その他主務省令で定める事項
(vii) Other matters specified by ordinance of the competent minister
- 2 前項の申請書には、フロン類回収業登録申請者が第五十六条第一項各号に該当しない者であることを誓約する書面その他主務省令で定める書類を添付しなければならない。
- (2) A written statement attesting to the fact that none of the items in Article 56, Paragraph 1 apply to the Parties Applying to Register as Fluorocarbons Recovery Operators and other documents specified by ordinance of the competent minister shall be appended to the written application set forth in the preceding paragraph.

第五十五条 (登録の実施)

Article 55 (Implementation of Registration)

- 1 都道府県知事は、前条の規定による申請書の提出があったときは、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除くほか、次に掲げる事項をフロン類回収業者登録簿に登録しなければならない。

(1) When the written application pursuant to the provisions of the preceding article has been submitted, except when the governor has rejected the registration pursuant to the provisions in Paragraph 1 of the following article, he/she shall register the following matters in the Fluorocarbons Recovery Operator Registration Registry.

一 前条第一項第一号から第五号までに掲げる事項

(i) Matters listed in Paragraph 1, Item 1 to Item 5 of the preceding article

二 登録年月日及び登録番号

(ii) Date of registration and registration number

2 都道府県知事は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を当該フロン類回収業登録申請者に通知しなければならない。

(2) When the governor has made the registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she shall notify the Parties Applying to Register as Fluorocarbons Recovery Operators to that effect without delay.

第五十六条 (登録の拒否)

Article 56 (Rejection of Registration)

1 都道府県知事は、フロン類回収業登録申請者が次の各号のいずれかに該当するとき、申請書に記載された第五十四条第一項第六号に掲げる事項が使用済自動車に搭載されている特定エアコンディショナーからのフロン類の回収を適正かつ確実に実施するに足りるものとして主務省令で定める基準に適合していないと認めるとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに重要な事項について虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

(1) When the Parties Applying to Register as Fluorocarbons Recovery Operators falls under any of the following items and when the governor has found that the items in Article 54, Paragraph 1, Item 6 indicated in the written application do not conform to the standards specified by ordinance of the competent minister as they do not sufficiently implement appropriate and reliable recovery of Fluorocarbons from Specified Air Conditioners installed in the End-of-Life Vehicles or when there have been falsifications in important matters of those matters in the written application or in the documentation appended or when important matter have not been recorded therein, the governor shall reject registration.

一 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産者で復権を得ないもの

(i) When the applicant is an adult ward or a person under curatorship or a bankrupt who has not been rehabilitated

二 この法律、フロン類回収破壊法若しくは廃棄物処理法又はこれらの法律に基づく処分に違反して罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(ii) A person who was sentenced to a fine or severe punishment for the violation of any provisions of this Act, the Fluorocarbons Recovery and Destruction Act or

the Waste Disposal Act or a disposition given under these acts, and less than two years have elapsed since the person served out the sentence or ceased to be subject to the sentence

三 第五十八条第一項の規定により登録を取り消され、その処分のあった日から二年を経過しない者

(iii) A person whose registration has been rescinded pursuant to the provisions of Article 58, Paragraph 1 and less than two years have elapsed since the date of the disposition

四 フロン類回収業者で法人であるものが第五十八条第一項の規定により登録を取り消された場合において、その処分のあった日前三十日以内にそのフロン類回収業者の役員であった者でその処分のあった日から二年を経過しないもの

(iv) A juridical person which is a Fluorocarbons Recovery Operator whose registration was rescinded pursuant to the provisions of Article 58, Paragraph 1 or a person who is an officer of the Fluorocarbons Recovery Operator for whom disposition was made within 30 days prior to that date and for whom less than two years have elapsed since the date of the disposition

五 第五十八条第一項の規定により事業の停止を命ぜられ、その停止の期間が経過しない者

(v) A person who has been ordered to cease business operations pursuant to the provisions of Article 58, Paragraph 1 and have not elapsed the period in which business operations were ceased.

六 フロン類回収業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人が前各号のいずれかに該当するもの

(vi) A minor who does not have the same legal capacity as an adult in Fluorocarbons Recovery Operations and whose legal representative falls under any of the preceding items in this paragraph.

七 法人でその役員のうち第一号から第五号までのいずれかに該当する者があるもの

(vii) A juridical person, among whose officers are persons who fall under Item 1 to Item 5

2 都道府県知事は、前項の規定により登録を拒否したときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を当該フロン類回収業登録申請者に通知しなければならない。

(2) When the governor has rejected registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she shall notify the Fluorocarbons Recovery Operation Registration Applicant to that effect without delay indicating the reason for this.

第五十七条 (変更の届出)

Article 57 (Notification of Changes)

1 フロン類回収業者は、第五十四条第一項各号に掲げる事項に変更があったときは、

その日から三十日以内に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。ただし、主務省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

- (1) When changes have been made to matters listed in each of the items in Article 54, Paragraph 1, the Fluorocarbons Recovery Operators shall notify the governor to that effect. However, this does not apply to minor changes specified by ordinance of the competent minister.
- 2 都道府県知事は、前項の規定による届出を受理したときは、当該届出に係る事項が前条第一項第六号若しくは第七号に該当する場合又は同項の主務省令で定める基準に適合しなくなった場合を除き、その届出があった事項のうち第五十五条第一項第一号に掲げる事項をフロン類回収業者登録簿に登録しなければならない。
- (2) When the governor has received notification pursuant to the provisions in the preceding paragraph, except for instances in which the matters relating to said notification fall under Paragraph 1, Item 6 or Item 7 of the preceding article or the matters are no longer in compliance with the standards specified by ordinance of the competent minister in the same paragraph, he/she shall register the matters listed in Article 55, Paragraph 1, Item 1 among the matters covered in the notification, in the Fluorocarbons Recovery Operation Registration Registry.
- 3 第五十四条第二項の規定は第一項の規定による届出について、第五十五条第二項の規定は前項の規定による登録について、それぞれ準用する。
- (3) The provisions of Article 54, Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to notification pursuant to the provisions in Paragraph 1 and the provisions of Article 55, Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to the registration pursuant to the provisions in the preceding paragraph.

第五十八条 (登録の取消し等)

Article 58 (Rescission of Registration, etc.)

- 1 都道府県知事は、フロン類回収業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は六月以内の期間を定めてその事業の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。
 - (1) When a Fluorocarbons Recovery Operator falls under any of the following items, the governor may rescind the registration or issue an order to cease all or part of its business operations within six months thereof.
 - 一 不正の手段により第五十三条第一項の登録（同条第二項の登録の更新を含む。）を受けたとき。
 - (i) When the registration set forth in Article 53, Paragraph 1 (including renewal of registration set forth in Paragraph 2 of the same article) has been obtained by wrongful means
 - 二 使用済自動車に搭載されている特定エアコンディショナーからのフロン類の回収の用に供する設備が第五十六条第一項の主務省令で定める基準に適合しなくなったとき。

(ii) When the facilities used for recovery of the Fluorocarbons from the Specified Air Conditioners installed in the End-of-Life Vehicles are no longer in compliance with the standards specified by ordinance of the competent minister set forth in the Article 56, Paragraph 1

三 第五十六条第一項第一号、第二号、第四号、第六号又は第七号のいずれかに該当することとなったとき。

(iii) When any of Article 56, Paragraph 1, Item 1, Item 2, Item 4, Item 6 or Item 7 apply

四 この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したとき。

(iv) When there has been a violation of this Act or orders or dispositions based on this Act have been violated

2 第五十六条第二項の規定は、前項の規定による処分をした場合について準用する。

(2) The provisions of Article 56, Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis when a disposition is made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第五十九条 (準用)

Article 59 (Mutatis Mutandis Application)

第四十七条から第五十条まで及び第五十二条の規定は、フロン類回収業者について準用する。この場合において、第四十九条中「第四十二条第二項若しくは前条第二項」とあるのは「第五十三条第二項若しくは第五十九条において準用する第四十八条第二項」と、「第五十一条第一項」とあるのは「第五十八条第一項」と読み替えるものとする。

The provisions set forth in Article 47 through Article 50 and Article 52 shall apply mutatis mutandis to Fluorocarbons Recovery Operators. In this case, the term "Article 42, Paragraph 2 or Paragraph 2 of the preceding article" in Article 49 shall be deemed to be replaced with "Article 48, Paragraph 2, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53, Paragraph 2 or Article 59" and the term "Article 51, Paragraph 1" shall be deemed to be replaced with "Article 58, Paragraph 1".

第三節 解体業の許可

Section 3 License for Dismantling Operations

第六十条 (解体業の許可)

Article 60 (License for Dismantling Operations)

1 解体業を行おうとする者は、当該業を行おうとする事業所の所在地を管轄する都道府県知事の許可を受けなければならない。

(1) A person who intends to engage in Dismantling Operations shall obtain a license from the governor having jurisdiction over the address of the business office where the operations are to be carried out.

2 前項の許可は、五年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

(2) Unless the license set forth in the preceding paragraph is renewed for each period of not less than five years specified by Cabinet Order, it is no longer valid once that period has elapsed.

3 前項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この条において「許可の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の許可は、許可の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) When an application for renewal set forth in the preceding paragraph has been made and when no disposition has been made for the application by the expiration date of the period set forth in the same paragraph (hereinafter referred to in this article as "Valid Period of License"), the previous license shall continue to be in effect from the expiration date of the Valid Period of the License until the disposition has been made.

4 前項の場合において、許可の更新がされたときは、その許可の有効期間は、従前の許可の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In the case referred to in the preceding paragraph, when the license has been renewed, the Valid Period of the License shall be calculated from the day following the expiration date of the valid period of the previous license.

第六十一条 （許可の申請）

Article 61 (Application for License)

前条第一項の許可を受けようとする者（以下「解体業許可申請者」という。）は、次に掲げる事項を記載した申請書を都道府県知事に提出しなければならない。

A person who intends to obtain the license set forth in Paragraph 1 of the preceding article (hereinafter referred to as "Dismantling Operation License Applicant") shall submit a written application to the governor indicating the following matters.

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) The name or designation, the address and in the case of a juridical person, its representative

二 事業所の名称及び所在地

(ii) The name and address of the business office

三 法人である場合においては、その役員（業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者をいい、相談役、顧問その他いかなる名称を有する者であるかを問わず、法人に対し業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者と同様以上の支配力を有するものと認められる者を含む。以下この章において同じ。）の氏名及び住所並びに政令で定める使用人があるときは、その者の氏名及び住所

(iii) When the applicant is a juridical person, the name and address of its officers (indicating an employee, director, executive or person corresponding to these that includes persons recognized as having management capabilities equal to or

greater than the employees, directors, executives or persons corresponding to these who carry out business operations for the corporation or whether or not this is a person who is an adviser, consultant or person having any other designation; the same shall apply hereinafter in this chapter) and when there is an employee specified by Cabinet Order, the name and address of the person

四 未成年者である場合においては、その法定代理人の氏名及び住所

(iv) When the applicant is a minor, the name and address of its legal representative

五 事業の用に供する施設の概要

(v) Overview of facilities provided for use in business operations

六 その他主務省令で定める事項

(vi) Other matters specified by ordinance of the competent minister

2 前項の申請書には、解体業許可申請者が次条第一項第二号イからヌまでのいずれにも該当しないことを誓約する書面その他主務省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) A written statement attesting to the fact that none of the items in Paragraph 1, Item 2, (a) to (j) of the following article apply to the Dismantling Operation License Applicant and other documents specified by ordinance of the competent minister shall be appended to the written application set forth in the preceding paragraph.

第六十二条 (許可の基準)

Article 62 (Standards for License)

1 都道府県知事は、第六十条第一項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

(1) The governor shall not give the license set forth in the same paragraph, unless he/she has found that the application for the license set forth in Article 60, Paragraph 1 conforms to all of the following items.

一 その事業の用に供する施設及び解体業許可申請者の能力がその事業を的確に、かつ、継続して行うに足りるものとして主務省令で定める基準に適合するものであること。

(i) The facilities provided for use in the business operations and the competence of the Dismantling Operation License Applicant shall conform to the standards specified by ordinance of the competent minister so that the applicant can reliably and sufficiently carry out the operation on a sustained basis.

二 解体業許可申請者が次のいずれにも該当しないこと。

(ii) None of the following shall apply to the Dismantling Operation License Applicant.

イ 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産者で復権を得ないもの

(a) When the applicant is an adult ward or a person under curatorship or a

bankrupt who has not been rehabilitated

ロ 禁錮以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から五年を経過しない者

(b) A person who was sentenced to an imprisonment or severe punishment and less than five years have elapsed since the person served out the sentence or ceased to be subject to the sentence

ハ この法律、廃棄物処理法、浄化槽法（昭和五十八年法律第四十三号）その他生活環境の保全を目的とする法令で政令で定めるもの若しくはこれらの法令に基づく処分若しくは暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成三年法律第七十七号。第三十一条第七項を除く。）の規定に違反し、又は刑法（明治四十年法律第四十五号）第二百四条、第二百六条、第二百八条、第二百八条の三、第二百二十二条若しくは第二百四十七条の罪若しくは暴力行為等処罰ニ関スル法律（大正十五年法律第六十号）の罪を犯し、罰金の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から五年を経過しない者

(c) A person who has violated the provisions of this Act, the Waste Disposal Act, the Act on Septic Tanks (Act No. 43 of 1983) and other laws aimed at protecting the environment and specified by Cabinet Order or dispositions given under these acts or the provisions of the Act on the Prevention, etc. of Unjust Acts by Criminal Gang Members (Act No. 77 of 1991. Except for Article 31, Paragraph 7), or who has committed crimes indicated in Article 204, Article 206, Article 208, Article 208-3, Article 222 or Article 247 of the Penal Code (Act No. 45 of 1912) or crimes in the Act on Punishment of Physical Violence and Others (Act No. 60 of 1926) and has been sentenced to a fine and less than five years have elapsed since the person served out the sentence or ceased to be subject to the sentence

ニ 第六十六条（第七十二条において読み替えて準用する場合を含む。）、廃棄物処理法第七条の四若しくは第十四条の三の二（廃棄物処理法第十四条の六において読み替えて準用する場合を含む。）又は浄化槽法第四十一条第二項の規定により許可を取り消され、その取消の日から五年を経過しない者（当該許可を取り消された者が法人である場合においては、当該取消しの処分に係る行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十五条の規定による通知があった日前六十日以内に当該法人の役員であった者で当該取消しの日から五年を経過しないものを含む。）

(d) A person whose license has been rescinded pursuant to the provisions of Article 66 (including instances when it is replaced with and is applied mutatis mutandis to in Article 72), Article 7-4 or Article 14-3-(ii) of the Waste Disposal Act (including cases when revision is applied to Article 14 - 6 of the Waste Disposal Act) or the provisions of Article 41, Paragraph 2 of the Act on Septic Tanks for whom less than five years have elapsed from the date of rescission (including cases when the person is a juridical person whose license

has been rescinded, when the person was an officer of a corporation having received notification as prescribed in Article 15 of the Administrative Procedures Act (Act No. 88 of 1993) as it relates to a disposition of rescission within 60 days before that date)

ホ その業務に関し不正又は不誠実な行為をするおそれがあると認めるに足りる相当の理由がある者

(e) A person for whom there is sufficient reason to find that he/she is likely to engage in practices which are illegal or dishonest in carrying out these operations

ヘ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律第二条第六号に規定する暴力団員（以下この号において「暴力団員」という。）又は暴力団員でなくなった日から五年を経過しない者（以下この号において「暴力団員等」という。）

(f) A person who stopped being a criminal gang member (hereinafter referred to in this item as "Criminal Gang Member") as prescribed in Article 2, Item 6 of the Act on Prevention, etc of Unjust Acts by Criminal Gang Members (Members of Criminal Organizations) or for whom less than five years have elapsed since he/she have stopped being a Criminal Gang Member (hereinafter referred to in this item as "Criminal Gang Members, etc").

ト 営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人がイからへまでのいずれかに該当するもの

(g) Minors who do not have the same competence as an adult in carrying out business operations and whose legal representative falls under any of the preceding (a) to (f)

チ 法人でその役員又は政令で定める使用人のうちにイからへまでのいずれかに該当する者のあるもの

(h) The juridical persons with its officers or employees specified by Cabinet Order who fall under any of (a) through (f)

リ 法人で暴力団員等がその事業活動を支配するもの

(i) A juridical person whose business activities are controlled by Criminal Gang Members, etc.

ヌ 個人で政令で定める使用人のうちにイからへまでのいずれかに該当する者のあるもの

(j) The individuals with its employees specified by Cabinet Order who fall under any of (a) through (f)

2 都道府県知事は、第六十条第一項の許可の申請があった場合において、不許可の処分をしたときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を当該解体業許可申請者に通知しなければならない。

(2) When an application for license set forth in Article 60, Paragraph 1 has been made and a disposition is made not to grant the license, the governor shall notify the Dismantling Operation License Applicant to that effect without delay

indicating the reason for this.

第六十三条 (変更の届出)

Article 63 (Notification of Changes)

1 解体業者は、第六十一条第一項各号に掲げる事項に変更があったときは、その日から三十日以内に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(1) When a change is made to any of the matters listed in Article 61, Paragraph 1, the Dismantling Operator shall notify the governor to that effect within 30 days of the occurrence thereof.

2 第六十一条第二項の規定は、前項の規定による届出について準用する。

(2) The provisions of Article 61, Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to the notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第六十四条 (廃業等の届出)

Article 64 (Notification of Discontinuance of Business, etc.)

解体業者が、次の各号のいずれかに該当することとなった場合においては、当該各号に定める者は、その日から三十日以内に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

When the Dismantling Operator falls under any of the following items, the entity specified in each of the following items shall notify the governor to that effect within 30 days of the occurrence thereof.

一 死亡した場合 その相続人

(i) In case of death; the successor

二 法人が合併により消滅した場合 その法人を代表する役員であった者

(ii) When a juridical person disappears due to a merger; the person who was the officer representing the juridical person

三 法人が破産手続開始の決定により解散した場合 その破産管財人

(iii) When the juridical person has been dissolved by a decision to initiate bankruptcy proceedings; the trustee in bankruptcy

四 法人が合併又は破産手続開始の決定以外の事由により解散した場合 その清算

(iv) When the juridical person has been dissolved for reasons other than a decision to initiate bankruptcy proceedings; the liquidator

五 その許可に係る解体業を廃止した場合 解体業者であった個人又は解体業者であった法人を代表する役員

(v) When the Dismantling Operations relating to the license are abolished; the individual who was the Dismantling Operator or the officer representing the juridical person which was the Dismantling Operator

第六十五条 (標識の掲示)

Article 65 (Posting of Signs)

解体業者は、主務省令で定めるところにより、その事業所ごとに、公衆の見やすい場所に、氏名又は名称その他の主務省令で定める事項を記載した標識を掲げなければならない。

The Dismantling Operator shall post a sign indicating the name or designation and other matters specified by ordinance of the competent minister for each business office and each location where it can be seen by the public specified by ordinance of the competent minister.

第六十六条 (許可の取消し等)

Article 66 (Rescission, etc. of License)

都道府県知事は、解体業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その許可を取り消し、又は一年以内の期間を定めてその事業の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

When a Dismantling Operator falls under any of the following items, the governor may rescind the license or order the operator to cease all or part of the business operations within one year.

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令若しくは処分に違反する行為（以下この号において「違反行為」という。）をしたとき、又は他人に対して違反行為をすることを要求し、依頼し、若しくは唆し、若しくは他人が違反行為をすることを助けたとき。

(i) When there has been conduct which violates this Act or violates an order based on this Act or the disposition hereof (hereinafter referred to in this item as "Violative Conduct") or when the operator has requested, solicited or suggested that another person engage in Violative Conduct or when another person has assisted in Violative Conduct.

二 不正の手段により第六十条第一項の許可（同条第二項の許可の更新を含む。）を受けたとき。

(ii) When Dismantling Operator has obtained the license set forth in Article 60, Paragraph 1 (including renewal of the license set forth in Paragraph 2 of the same article) by wrongful means.

三 その者の事業の用に供する施設又はその者の能力が第六十二条第一項第一号の主務省令で定める基準に適合しなくなったとき。

(iii) When the facilities provided for use in the business operations of the person or the competence of the person is no longer in compliance with the standards specified by the ordinance of the competent minister set forth in Article 62, Paragraph 1, Item 1

四 第六十二条第一項第二号イからヌまでのいずれかに該当するに至ったとき。

(iv) When Dismantling Operator has come to fall under any of the items in Article 62, Paragraph 1, Item 2, (a) through (j).

第四節 破砕業の許可

Section 4 License for Shredding and Sorting Operations

第六十七条 (破砕業の許可)

Article 67 (License for Shredding and Sorting Operations)

- 1 破砕業を行おうとする者は、当該業を行おうとする事業所の所在地を管轄する都道府県知事の許可を受けなければならない。
- (1) A person who intends to engage in Shredding and Sorting Operations shall obtain a license by the governor having jurisdiction over the location where these operations are to be carried out.
- 2 前項の許可は、五年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。
- (2) Unless the license set forth in the preceding paragraph is renewed for each period of not less than five years specified by Cabinet Order, it is no longer valid once that period has elapsed.
- 3 前項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この条において「許可の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の許可は、許可の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。
- (3) When an application for renewal set forth in the preceding paragraph has been made and when no disposition has been made for the application by the expiration date of the period set forth in the same paragraph (hereinafter referred to in this article as "Valid Period of the License"), the previous license shall continue to be in effect from the expiration date of the Valid Period of the License until the disposition has been made.
- 4 前項の場合において、許可の更新がされたときは、その許可の有効期間は、従前の許可の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。
- (4) In the case referred to in the preceding paragraph, when the license has been renewed, the Valid Period of the License shall be calculated from the day following the expiration date of the valid period of the previous license.

第六十八条 (許可の申請)

Article 68 (Application for License)

- 1 前条第一項の許可を受けようとする者（以下「破砕業許可申請者」という。）は、次に掲げる事項を記載した申請書を都道府県知事に提出しなければならない。
- (1) An entity who intends to obtain a license set forth in Paragraph 1 of the preceding article (hereinafter referred to as the "Shredding and Sorting Operator License Applicant") shall submit a written application to the governor indicating the following matters.
 - 一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

- (i) The name or designation, address in the case of a juridical person its representative
 - 二 事業の範囲
 - (ii) Scope of business operations
 - 三 事業所の名称及び所在地
 - (iii) The name and address of business office
 - 四 法人である場合においては、その役員の氏名及び住所並びに政令で定める使用人があるときは、その者の氏名及び住所
 - (iv) When the applicant is a juridical person, the name and address of its officers and when there is an employee specified by Cabinet Order, the name and address of the person
 - 五 未成年者である場合においては、その法定代理人の氏名及び住所
 - (v) When the applicant is a minor, the name and address of its legal representative
 - 六 事業の用に供する施設の概要
 - (vi) Overview of the facilities provided for use in the operations
 - 七 その他主務省令で定める事項
 - (vii) Other matters specified by ordinance of the competent minister
- 2 前項の申請書には、破砕業許可申請者が次条第一項第二号に適合することを誓約する書面その他主務省令で定める書類を添付しなければならない。
- (2) A written statement attesting to fact that the Shredding and Sorting Operation License Applicant is in compliance with Paragraph 1, Item 2 of the following article and other documents specified by ordinance of the competent minister shall be appended to the written application set forth in the preceding paragraph.

第六十九条 (許可の基準)

Article 69 (Standards for License)

- 1 都道府県知事は、第六十七条第一項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。
- (1) The governor shall not give the license set forth in the same paragraph, unless he/she has found that the application for the license set forth in Article 67, Paragraph 1 conforms to all of the following items.
- 一 その事業の用に供する施設及び破砕業許可申請者の能力がその事業を的確に、かつ、継続して行うに足りるものとして主務省令で定める基準に適合するものであること。
 - (i) The facilities provided for use in the business operations and the competence of the Shredding and Sorting Operation License Applicant shall be in compliance with the standards specified by ordinance of the competent minister so that the applicant can reliably and sufficiently carry out the operation on a sustained basis.

二 破砕業許可申請者が第六十二条第一項第二号イからヌまでのいずれにも該当しないこと。

(ii) The Shredding and Sorting Operation License Applicant shall not fall under any of the items in Article 62, Paragraph 1, Item 2-(a) through (j).

2 都道府県知事は、第六十七条第一項の許可の申請があった場合において、不許可の処分をしたときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を当該破砕業許可申請者に通知しなければならない。

(2) When an application for license set forth in Article 67, Paragraph 1 has been made and a disposition has been made not to grant the license, the governor shall notify the Shredding and Sorting Operation License Applicant to that effect without delay indicating the reason.

第七十条 (変更の許可)

Article 70 (License for Changes)

1 破砕業者は、その事業の範囲を変更しようとするときは、主務省令で定めるところにより、都道府県知事の許可を受けなければならない。

(1) When Shredding and Sorting Operators intend to make changes to the scope of the business operations, they shall receive license from the governor as specified by ordinance of the competent minister.

2 前条の規定は、前項の規定による許可について準用する。

(2) The provisions in the preceding article shall apply mutatis mutandis to the license pursuant to the provisions in the preceding paragraph.

第七十一条 (変更の届出)

Article 71 (Notification of Changes)

1 破砕業者は、第六十八条第一項第一号又は第三号から第七号までに掲げる事項に変更があったときは、その日から三十日以内に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(1) When changes have been made to items in Article 68, Paragraph 1, Item 1 or from Item 3 to Item 7, the Shredding and Sorting Operators shall notify the governor to that effect within 30 days of the date of the changes.

2 第六十八条第二項の規定は、前項の規定による届出について準用する。

(2) The provisions in Article 68, Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to the notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第七十二条 (準用)

Article 72 (Mutatis Mutandis Application)

第六十四条から第六十六条までの規定は、破砕業者について準用する。この場合において、第六十六条第二号中「第六十条第一項の許可（同条第二項の許可の更新を含む。）」とあるのは「第六十七条第一項の許可（同条第二項の許可の更新を含む。）」と、同条第

三号中「第六十二条第一項第一号」とあるのは「第六十九条第一項第一号」と読み替えるものとする。

The provisions set forth in Article 64 through Article 66 shall apply mutatis mutandis to Shredding and Sorting Operators. In this case, the term "the license indicated in Article 60, Paragraph 1 (including renewal of the license indicated in Paragraph 2 of the same article)" in Article 66, Item 2 shall be deemed to be replaced with "the license set forth in Article 67, Paragraph 1 (including renewal of the license indicated in Paragraph 2 of the same article)" and the term "Article 62, Paragraph 1, Item 1" in Item 3 of the same article shall be deemed to be replaced with "Article 69, Paragraph 1, Item 1".

第四章 再資源化預託金等

Chapter 4 Recycling Deposit, etc.

第七十三条 (再資源化預託金等の預託義務)

Article 73 (Obligation to Deposit Recycling Deposit, etc.)

- 1 自動車（第三項に規定するものを除く。以下この項及び次項において同じ。）の所有者は、当該自動車が最初の自動車登録ファイルへの登録（道路運送車両法第四条の規定による自動車登録ファイルへの登録をいう。以下同じ。）を受けるとき（同法第三条に規定する軽自動車（同法第五十八条第一項に規定する検査対象外軽自動車を除く。）にあつては当該自動車が最初の自動車検査証の交付（同法第六十条第一項又は第七十一条第四項の規定による自動車検査証の交付をいう。以下同じ。）を受けるとき、同法第五十八条第一項に規定する検査対象外軽自動車にあつては当該自動車が最初の車両番号の指定（同法第九十七条の三第一項の規定による車両番号の指定をいう。以下同じ。）を受けるとき）までに、当該自動車に係る再資源化等料金（次の表の上欄に掲げる自動車の区分に応じ、それぞれ当該自動車に係る特定再資源化等物品を第二十一条の規定により引き取るべき自動車製造業者等が第三十四条第一項の規定により公表した同表の中欄に掲げる料金（当該自動車製造業者等が存しない場合又は当該自動車製造業者等を確認することができない場合（次項各号において「製造業者不存在の場合」という。）にあつては、指定再資源化機関が第百八条第一項の規定により公表した同表の下欄に掲げる料金）をいう。第三項において同じ。）に相当する額の金銭を再資源化等預託金として資金管理法人に対し預託しなければならない。

一 指定回収物品及び特定エアコンディショナーのいずれも搭載されていない自動車	第三十四条第一項第一号に定める料金	第百八条第一項第一号に定める料金
二 指定回収物品が搭載されている自動車（第四号上欄に掲げる自動車を除く。）	第三十四条第一項第一号及び第二号に定める料金	第百八条第一項第一号及び第二号に定める料金
三 特定エアコンディショナーが搭載さ	第三十四条第一項第	第百八条第一項第一

れている自動車（次号上欄に掲げる自動車を除く。）	一号及び第三号に定める料金	号及び第三号に定める料金
四 指定回収物品及び特定エアコンディショナーのいずれも搭載されている自動車	第三十四条第一項各号に定める料金	第百八条第一項各号に定める料金

(1) The owner of a Vehicle (except for those prescribed in Paragraph 3; the same shall apply hereinafter in this paragraph and the next paragraph) shall deposit with the Deposit Management Entity as a Recycling, etc. a deposit in an amount equivalent to the Recycling, etc. Fee for said Vehicle (the fee indicated in the middle column of the following Table made public pursuant to the provisions of Article 34, Paragraph 1 by the Vehicle Manufacturer, etc., which has to collect the Parts Specified for Recycling, etc. relating to said Vehicle pursuant to the classification of the Vehicle indicated in the upper column of the same Table (when there is no Vehicle Manufacturer, etc. or when the Vehicle Manufacturer, etc. cannot be notified (referred to in each of the following items as "When There is No Manufacturer"; the same shall apply hereinafter); the fee indicated in the lower column made public by the Designated Recycling Organization as prescribed in Article 108, Paragraph 1); the same shall apply in Paragraph 3) by the time said Vehicle has been first registered in the Vehicle Registration File (referred to as registration in Vehicle Registration File pursuant to the provisions of the Road Transport Vehicle Act, Article 4; the same shall apply hereinafter), for a light Vehicle prescribed in Article 3 of the same Act (except for Vehicles outside the scope of the inspections prescribed in Article 58, Paragraph 1 of the same Act) when the initial vehicle inspection certificate for said Vehicle (referred to as a delivery of vehicle inspection certificates provided in Article 60, Paragraph 1 or Article 71, Paragraph 4 of the same Act; the same shall apply hereinafter) has been delivered, for light Vehicles which are outside the scope of inspections prescribed in Article 58, Paragraph 1 of the same Act, when the Vehicle number of the Vehicle has been initially designated (indicated as a designation of Vehicle number as prescribed in Article 97-3, Paragraph 1 of the same Act; the same shall apply hereinafter in Paragraph 3).

(i) Vehicles with no Parts Designated for Recovery or Specified Air Conditioners installed	Fee prescribed in Article 34, Paragraph 1, Item 1	Fee prescribed in Article 108, Paragraph 1, Item 1
(ii) Vehicles with Parts Designated for Recovery installed (except for Vehicles indicated in the upper column of Item 4)	Fee prescribed in Article 34, Paragraph 1, Item 1 and Item 2	Fee prescribed in Article 108, Paragraph 1, Item 1 and Item 2

(iii) Vehicles with Specified Air Conditioners Installed (except for Vehicles indicated in the upper column of the following item)	Fee prescribed in Article 34, Paragraph 1, Item 1 and Item 3	Fee prescribed in Article 108, Paragraph 1, Item 1 and Item 3
(iv) Vehicles with Parts Designated for Recovery and Specified Air Conditioners installed	Fee prescribed in Article 34, Paragraph 1, all Items	Fee prescribed in Article 108, Paragraph 1, all Items

2 自動車の所有者は、当該自動車が前項に規定する最初の自動車登録ファイルへの登録又は最初の自動車検査証の交付若しくは最初の車両番号の指定を受けた後に、当該自動車に次の各号に掲げる物品を搭載した場合には、当該自動車を使用済自動車として引取業者に引き渡すときまでに、それぞれ当該各号に掲げる料金に相当する額の金銭を当該自動車に係る再資源化等預託金として資金管理法人に対し追加して預託しなければならない。

(2) After the owner of a Vehicle has had the Vehicle registered in the Vehicle Registration File as prescribed in the preceding paragraph or has received the initial vehicle inspection certificate or had the initial vehicle number registered and had the parts indicated in each of the following items installed in the Vehicle, the owner of the Vehicle shall make an additional deposit with the deposit Management Entity as a Recycling, etc. deposit in an amount equivalent to the fee indicated in the respective items by the time the Vehicle is delivered to the Collection Operator as an End-of-Life Vehicle.

一 指定回収物品 当該自動車に係る第三十四条第一項第二号に定める料金（製造業者不存在の場合にあつては、第百八条第一項第二号に定める料金）

(i) Parts Designated for Recovery: Fee prescribed in Article 34, Paragraph 1, Item 2 relating to said Vehicle (when there is no manufacturer, the fee prescribed in Article 108, Paragraph 1, Item 2)

二 特定エアコンディショナー 当該自動車に係る第三十四条第一項第三号に定める料金（製造業者不存在の場合にあつては、第百八条第一項第三号に定める料金）

(ii) Specified Air Conditioners: Fee prescribed in Article 34, Paragraph 1, Item 3 relating to said Vehicle (when there is no manufacturer, the fee prescribed in Article 108, Paragraph 1, Item 3)

3 自動車（道路運送車両法第二条第五項に規定する運行の用に供しないことその他の理由により、自動車登録ファイルへの登録又は自動車検査証の交付若しくは車両番号の指定を受けることを要しない自動車に限る。以下この項において同じ。）の所有者は、当該自動車を使用済自動車として引取業者に引き渡すときまでに、当該自動車に係る再資源化等料金に相当する額の金銭を再資源化等預託金として資金管理法人に対し預託しなければならない。

(3) The owner of a Vehicle (restricted to Vehicles not requiring registration in the

vehicle registration file, delivery of vehicle inspection certificates or designation of a vehicle numbers since it is not used for operations prescribed in Article 2, Paragraph 5 of the Road Transport Vehicle Act; the same shall apply hereinafter in this paragraph) shall deposit a sum equivalent to the Recycling, etc. Fee pertaining to said Vehicle as a Recycling, etc. deposit with the Deposit Management Entity by the time the Vehicle is delivered to the Collection Operator as an End-of-Life Vehicle.

4 第一項又は前項の規定により再資源化等預託金を預託する自動車の所有者は、当該自動車に係る情報管理料金（第百十四条に規定する情報管理センター（以下この章、次章及び第六章第一節において単に「情報管理センター」という。）が、当該自動車を使用済自動車となった場合において当該使用済自動車について行う同条の情報管理業務に関し、政令で定めるところにより主務大臣の認可を受けて定める料金をいう。以下同じ。）に相当する額の金銭を情報管理預託金として資金管理法人に対し預託しなければならない。

(4) The owner of a Vehicle who deposits Recycling, etc. deposit pursuant to the provisions of Paragraph 1 or the preceding paragraph shall deposit a sum equivalent to the information management fees pertaining to said Vehicle (the Information Management Entity prescribed in Article 114 (hereinafter referred to simply as "Information Management Entity" in this chapter, the next chapter and in Chapter 6, Section 1) refers to the fee set forth upon receiving authorization from the competent minister specified by Cabinet Order relating to the information management operations in the same article carried out for said End-of-Life Vehicles when said Vehicle has become an End-of-Life Vehicle; the same shall apply hereinafter) to the Deposit Management Entity as the information management deposit.

5 情報管理センターは、前項の認可を受けたときは、主務省令で定めるところにより、当該情報管理料金を公表しなければならない。

(5) When the authorization set forth in the preceding paragraph has been received, the Information Management Entity shall make public said information management fees as specified by ordinance of the competent minister.

6 資金管理法人は、第一項から第四項までの規定により預託をする者に対し、再資源化等預託金及び情報管理預託金（以下「再資源化預託金等」という。）の管理に関し、政令で定めるところにより主務大臣の認可を受けて定める料金を請求することができる。

(6) The Deposit Management Entity, as specified by Cabinet Order, may request a person who deposits Recycling etc. deposit pursuant to Paragraph 1 to Paragraph 4 to deposit a fee specified by receiving authorization of the competent minister for management of Recycling, etc. deposit and the information management deposit (hereinafter referred to as "Recycling Deposit, etc.").

7 資金管理法人は、前項の認可を受けたときは、主務省令で定めるところにより、当

該料金を公表しなければならない。

- (7) When the authorization set forth in the preceding paragraph has been received, the Deposit Management Entity shall make public said fee as specified by ordinance of the competent minister.

第七十四条 (預託証明書の提示)

Article 74 (Submitting Certification of Deposit)

1 自動車登録ファイルへの登録又は自動車検査証の交付（当該自動車についての前条第一項に規定する最初の自動車登録ファイルへの登録又は最初の自動車検査証の交付に限る。）を受けようとする者は、国土交通大臣等（国土交通大臣若しくはその権限の委任を受けた地方運輸局長、運輸監理部長若しくは運輸支局長又は軽自動車検査協会（道路運送車両法第五章の二の規定により設立された軽自動車検査協会をいう。以下同じ。）をいう。以下同じ。）に対して、当該自動車の所有者が資金管理法人に対し当該自動車に係る再資源化預託金等を預託したことを証する書面（以下「預託証明書」という。）を提示しなければならない。ただし、その者が、資金管理法人に委託して当該預託証明書に相当するものとして政令で定める通知を同法第七条第四項に規定する登録情報処理機関（次項において単に「登録情報処理機関」という。）に対して行ったときは、当該預託証明書を国土交通大臣等に提示したものとみなす。

- (1) When a person who intends to have a Vehicle registered in the Vehicle registration file or to have a vehicle inspection certificate delivered (restricted to the registration of Vehicles in the initial Vehicle registration file or to delivery of the initial vehicle inspection certification as prescribed in Paragraph 1), he/she shall submit a written statement to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, etc. (the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the Head of the Regional Transport Agency mandated with the authority of the Minister, the Head of the Transport Surveillance Section or the Head of the Transport Branch Office or the Light Vehicle Inspection Association (indicating the Light Vehicle Inspection Association set up by the provisions of Chapter 5-2 of the Road Transport Vehicle Act, the same shall apply hereinafter), the same shall apply hereinafter) attesting to the fact that the owner of the Vehicle has deposited the Recycling Deposit, etc. relating to the Vehicle (hereinafter referred to as "Certification of Deposit") with the Deposit Management Entity; However, when the person notifies a Registration Information Processing Organization (referred to in the next paragraph simply as "Registration Information Processing Organization") as prescribed in Article 7, Paragraph 4 of the same Act, said notification being specified by Cabinet Order as corresponding to the Certification of Deposit entrusted to the Deposit Management Entity, said Certification of Deposit shall be deemed to be submitted to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, etc.

2 前項ただし書の場合において、国土交通大臣等は、登録情報処理機関に対し、国土

交通省令で定めるところにより、必要な事項を照会するものとする。

(2) In the case of the Proviso in the preceding paragraph, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall make reference about the necessary matters to the Registration Information Processing Organizations as specified by the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism ordinances.

3 国土交通大臣等は、預託証明書の提示がないときは、第一項の自動車登録ファイルへの登録又は自動車検査証の交付をしないものとする。

(3) When no Certification of Deposit is submitted, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, etc. shall not register the Vehicle in the Vehicle registration file or deliver the vehicle inspection certificate as set forth in Paragraph 1.

第七十五条 (利息)

Article 75 (Interest)

資金管理法人は、主務省令で定めるところにより、再資源化預託金等に利息を付さなければならない。

The Deposit Management Entity shall pay interest on the Recycling Deposit, etc. specified by ordinance of the competent minister.

第七十六条 (再資源化預託金等の払渡し)

Article 76 (Payment of Recycling Deposit, etc.)

1 自動車製造業者等は、第二十一条の規定によりフロン類回収業者、解体業者又は破砕業者から特定再資源化等物品を引き取ったときは、主務省令で定めるところにより、第七十三条第一項から第三項までの規定により預託された再資源化等預託金であって当該特定再資源化等物品に係るものについて、資金管理法人に対し、その払渡しを請求することができる。この場合において、当該請求を行う自動車製造業者等は、資金管理法人に対して、情報管理センターが第八十五条第一項の規定による請求を受けて交付する同項に規定する書類等であって自らが当該特定再資源化等物品を確実に引き取ったことを証する事項が記載され、又は記録されたものを提出しなければならない

(1) When Parts Specified for Recycling, etc. are collected from Fluorocarbons Recovery Operators, Dismantling Operators or Shredding and Sorting Operators pursuant to the provisions of Article 21, the Vehicle Manufacturers, etc. may request that the Deposit Management Entity make payment of Recycling etc. deposit deposited pursuant to the provisions of Article 73, Paragraph 1 through Paragraph 3 relating to the said Parts Specified for Recycling, etc. as specified by ordinance of the competent minister. In this case, the Vehicle Manufacturers, etc. requesting the payment shall submit to the Deposit Management Entity documents, etc. prescribed in the same paragraph indicating that the Information Management Entity has in fact received the request pursuant to the provisions of Article 85, Paragraph 1 and that matters attesting to the fact that the Parts

Specified for Recycling, etc. have been collected reliably has been noted or recorded.

2 前項の資金管理法人に対する書類等の提出は、主務省令で定めるところにより、情報管理センターに委託して当該書類等に記載され、又は記録されるべき事項を情報管理センターの使用に係る電子計算機（入出力装置を含む。以下同じ。）から電気通信回線を通じて資金管理法人の使用に係る電子計算機に送信することによって行うことができる。

(2) When documents, etc. are to be submitted to the Deposit Management Entity indicated in the preceding paragraph, the Information Management Entity may be asked to send matters to be recorded or noted in the documents, etc. from a computer (including input and output devices; the same shall apply hereinafter) used by the Information Management Entity to a computer used by the Deposit Management Entity via telecommunications lines.

3 前二項の規定は、指定再資源化機関が第百六条第二号に規定する業務に関して特定再資源化等物品を引き取った場合について準用する。

(3) The provisions set forth in the preceding two paragraphs above apply mutatis mutandis when the Designated Recycling Organization collects Parts Specified for Recycling, etc. as they relate to the operations prescribed in Article 106, Item 2.

4 第三十一条第一項の認定を受けた自動車製造業者等は、同項の規定により解体自動車の全部再資源化の実施を委託した解体業者又は破砕業者（以下この条において「委託解体業者等」という。）が解体自動車全部利用者に当該解体自動車を引き渡したときは、主務省令で定めるところにより、第七十三条第一項から第三項までの規定により預託された再資源化等預託金のうち当該解体自動車に係る第三十四条第一項第一号に定める料金に相当するものについて、資金管理法人に対し、その払渡しを請求することができる。この場合において、当該請求を行う自動車製造業者等は、資金管理法人に対して、情報管理センターが第八十五条第三項の規定による請求を受けて交付する同条第一項に規定する書類等であって委託解体業者等が解体自動車全部利用者に当該解体自動車を確実に引き渡したことを証する事項が記載され、又は記録されたものを提出しなければならない。

(4) When the Dismantling Operators or the Shredding and Sorting Operators who have been commissioned by the Vehicle Manufacturers, etc. to implement Recycling of the Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of Article 31, Paragraph 1 (hereinafter referred to in this article as "Commissioned Dismantling Operators, etc.") have delivered the Dismantled Vehicles to Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles., the Vehicle Manufacturers, etc. who have obtained the authorization indicated in Article 31, Paragraph 1 may request that the Deposit Management Entity make payment of a sum of Recycling etc., deposit deposited pursuant to the provisions of Article 73, Paragraph 1 through Paragraph 3, equivalent to the fee set forth in Article 34, Paragraph 1, Item 1 relating to the Dismantled Vehicles. In this case, the Vehicle Manufacturers, etc. making the request shall submit to the Deposit Management Entity written documents, etc.

indicating that the Information Management Entity has received the request pursuant to the provisions of Article 85, Paragraph 3 and the matters recorded or noted attesting to the fact that the Commissioned Dismantling Operators have reliably delivered the Dismantled Vehicles to Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles

5 第二項の規定は、前項の規定による書類等の提出について準用する。

(5) The provisions set forth in Paragraph 2 apply mutatis mutandis to submission of written documents, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

6 情報管理センターは、第八十一条第一項の規定による報告がされたときは、主務省令で定めるところにより、第七十三条第四項の規定により預託された情報管理預託金で当該報告がされた使用済自動車に係るものについて、資金管理法に対し、その払渡しを請求することができる。

(6) When reports pursuant to the provisions of Article 81, Paragraph 1 are made, the Information Management Entity may request that the Deposit Management Entity pay the information management deposit deposited pursuant to the provisions of Article 73, Paragraph 4 as regards matters relating to the reported End-of-Life Vehicles specified by ordinance of the competent minister.

第七十七条 (承継等)

Article 77 (Succession, etc.)

1 自動車の所有者について相続その他の一般承継があったときは、当該所有者が預託した再資源化預託金等は、当該所有者の相続人その他の一般承継人が預託したものとみなす。

(1) In the event of succession and other types of general succession regarding the ownership of a Vehicle, the Recycling Deposit, etc. which has been deposited by said owner shall be considered as deposited by the successor to the owner or other general successor.

2 自動車の所有権の譲渡があったときは、当該所有権を有する者が預託した再資源化預託金等は、当該所有権の譲受人が預託したものとみなす。

(2) When ownership of a Vehicle is transferred, the Recycling Deposit, etc. deposited by the person having the ownership shall be considered as having been deposited by the transferee.

第七十八条 (再資源化預託金等の取戻し)

Article 78 (Recovery of Recycling Deposit, etc.)

1 再資源化預託金等が預託されている自動車の所有者は、当該自動車を輸出した場合その他当該再資源化預託金等を預託しておく必要がないものとして政令で定める場合には、主務省令で定めるところにより、当該再資源化預託金等を取り戻すことができる。

(1) When a Vehicle is exported and in other instances set forth in Cabinet Order

when it is not necessary to deposit a Recycling Deposit, etc., the owner of a Vehicle for which a Recycling Deposit, etc. has been deposited may recover the Recycling Deposit, etc. specified by ordinance of the competent minister.

2 前項の規定による取戻しの権利は、当該自動車を輸出した日から二年を経過したとき（同項の政令で定める場合にあっては、政令で定めるとき）は、時効によって消滅する。

(2) When two years have elapsed from the date of a Vehicle has been exported (in cases where specified by Cabinet Order in the preceding paragraph, when specified by Cabinet Order), the rights to recovery pursuant to the provisions in the preceding paragraph shall expire on prescription.

3 第一項の規定により再資源化預託金等を取り戻そうとする者は、政令で定めるところにより資金管理法人が主務大臣の認可を受けて定める額の手数料を資金管理法人に納めなければならない。

(3) A person who intends to recover the Recycling Deposit, etc. pursuant to the provisions in the preceding paragraph shall pay the Deposit Management Entity a fee in an amount set when the Deposit Management Entity receives license from the competent minister specified by Cabinet Order.

第七十九条 （主務省令への委任）

Article 79 (Delegation to Ordinance of the Competent Ministry)

この章に定めるもののほか、再資源化預託金等の預託、払渡し及び取戻しに関し必要な事項は、主務省令で定める。

In addition to what is prescribed in this chapter, required matters relating to the deposit, payment and recovery of the Recycling Deposit, etc. shall be specified by ordinance of the competent minister.

第五章 移動報告

Chapter 5 Report on Movements

第八十条 （書面の交付）

Article 80 (Delivery of Written Documents)

1 引取業者は、使用済自動車を引き取るときは、主務省令で定めるところにより、当該使用済自動車の引取りを求めた者に対し、自己の氏名又は名称、当該使用済自動車の車台番号（これに類するものとして主務省令で定めるものを含む。以下同じ。）その他の主務省令で定める事項を記載した書面を交付しなければならない。

(1) When End-of-Life Vehicles are collected, pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister, the Collection Operators shall deliver to the person requesting collection of the End-of-Life Vehicles written documents indicating his/her name or designation, the vehicle number of the End-of-Life Vehicle (including matters specified by ordinance of the competent minister as matters

concerning this; the same shall apply hereinafter) and other matters specified by ordinance of the competent minister.

2 引取業者は、前項の規定による書面の交付に代えて、政令で定めるところにより、当該使用済自動車の引取りを求めた者の承諾を得て、当該書面に記載すべき事項を電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて主務省令で定めるものにより提供することができる。この場合において、当該引取業者は、当該書面を交付したものとみなす。

(2) Collection Operators with the approval of the entity requesting collection of the said End-of-Life Vehicles, may submit matters to be noted in said documentation by methods using electronic information processing systems or other types of information communications technology which are specified by ordinance of the competent minister, instead of delivering the written documents pursuant to the provisions of the preceding paragraph specified by Cabinet Order. In this case, the Collection Operators shall be deemed to have delivered said documentation.

第八十一条 (移動報告)

Article 81 (Report on Movements)

1 引取業者は、使用済自動車を引き取ったときは、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該使用済自動車の引取りを求めた者の氏名又は名称、当該使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(1) When End-of-Life Vehicles are collected as specified by ordinance of the competent minister, the Collection Operator shall report the name or designation of the person requesting collection of the End-of-Life Vehicles and vehicle number of the End-of-Life Vehicles and other matters specified by ordinance of the competent minister to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

2 引取業者は、フロン類回収業者又は解体業者に使用済自動車を引き渡したとき（当該フロン類回収業者又は解体業者に当該使用済自動車を引き渡すために行う運搬を他人に委託する場合にあつては、当該使用済自動車の運搬を受託した者に当該使用済自動車を引き渡したとき）は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該使用済自動車の引渡しを受ける者の氏名又は名称、当該使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(2) When End-of-Life Vehicles are delivered to Fluorocarbons Recovery Operators or Dismantling Operators (in case of transport is carried out to deliver the End-of-Life Vehicles to the Fluorocarbons Recovery Operator or Dismantling Operator by commissioned entities and it is when the End-of-Life Vehicles are delivered to the entities commissioned to transport the End-of-Life Vehicles), as specified by ordinance of the competent minister, the Collection Operator shall report the name or designation of the person taking delivery of the End-of-Life

Vehicles, the vehicle numbers of the End-of-Life Vehicles and other matters specified by ordinance of the competent minister to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

3 フロン類回収業者は、使用済自動車を引き取ったときは、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該使用済自動車の引取りを求めた者の氏名又は名称、当該使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(3) When End-of-Life Vehicles are collected, as specified by ordinance of the competent minister, the Fluorocarbons Recovery Operators shall report the name or designation of the person requesting collection of the End-of-Life Vehicles, the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles and other matters specified by the ordinance of the competent minister to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

4 フロン類回収業者は、自動車製造業者等又は指定再資源化機関にフロン類を引き渡したとき（当該自動車製造業者等又は指定再資源化機関に当該フロン類を引き渡すために行う運搬を他人に委託する場合にあっては、当該フロン類の運搬を受託した者に当該フロン類を引き渡したとき）は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該フロン類の引渡しを受ける者の氏名又は名称、当該フロン類に係る使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(4) When Fluorocarbons are delivered to Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organizations (in case of transportation necessary to deliver Fluorocarbons to the said Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organizations is commissioned to another party and when the Fluorocarbons are delivered to entities commissioned to transport the Fluorocarbons), as specified by ordinance of the competent minister, the Fluorocarbons Recovery Operators shall report the name or designation of the person taking delivery of the Fluorocarbons and the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles pertaining to the Fluorocarbons to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

5 フロン類回収業者は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間ごとに、当該期間内に回収して再利用をしたフロン類の量、当該フロン類に係る使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(5) The Fluorocarbons Recovery Operators, as specified by ordinance of the competent minister, shall report to the Information Management Entity the amount of Fluorocarbons recovered and reused within the specified period of time, the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles relating to the Fluorocarbons and other matters specified by ordinance of the competent minister for each period of time specified by ordinance of the competent minister.

6 フロン類回収業者は、解体業者に使用済自動車を引き渡したとき（当該解体業者に当該使用済自動車を引き渡すために行う運搬を他人に委託する場合にあっては、当該使用済自動車の運搬を受託した者に当該使用済自動車を引き渡したとき）は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該使用済自動車の引渡しを受ける者の氏名又は名称、当該使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(6) When End-of-Life Vehicles are delivered to Dismantling Operators (in case of transport required to deliver the End-of-Life Vehicles to the Dismantling Operators is commissioned to another entity and when the End-of-Life Vehicles are delivered to entities commissioned to transport of the End-of-Life Vehicles), as specified by ordinance of the competent minister, the Fluorocarbons Recovery Operators shall report the name or designation of the person taking delivery of the End-of-Life Vehicles, the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles and other matters specified by ordinance of the competent minister to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

7 解体業者は、使用済自動車又は解体自動車を引き取ったときは、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該使用済自動車又は解体自動車の引取りを求めた者の氏名又は名称、当該使用済自動車又は解体自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(7) When End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles are collected, as specified by ordinance of the competent minister, the Dismantling Operators shall report the name or designation the person requesting collection of the End-of-Life Vehicle or Dismantled Vehicle, the Vehicle number of the End-of-Life Vehicle or Dismantled Vehicle and other matters specified by ordinance of the competent minister within a period of time specified by ordinance of the competent minister to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

8 解体業者は、自動車製造業者等又は指定再資源化機関に指定回収物品を引き渡したとき（当該自動車製造業者等又は指定再資源化機関に当該指定回収物品を引き渡すために行う運搬を他人に委託する場合にあっては、当該指定回収物品の運搬を受託した者に当該指定回収物品を引き渡したとき）は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該指定回収物品の引渡しを受ける者の氏名又は名称、当該指定回収物品に係る使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(8) When Parts Designated for Recovery are delivered to Vehicle Manufacturers, etc. or to Designated Recycling Organizations (in case of transport required to deliver Parts Designated for Recovery to Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organizations is commissioned to another entity and when the Parts Designated for Recovery are delivered to an entity commissioned to transport the Parts Designated for Recovery), as specified by ordinance of the competent

minister, the Dismantling Operators shall report the name or designation of the person taking delivery of the Parts Designated for Recovery, the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles relating to the Parts Designated for Recovery and other matters specified by ordinance of the competent minister to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

9 解体業者は、他の解体業者、破砕業者又は解体自動車全部利用者に使用済自動車又は解体自動車を引き渡したとき（当該他の解体業者、破砕業者又は解体自動車全部利用者に当該使用済自動車又は解体自動車を引き渡すために行う運搬を他人に委託する場合にあっては、当該使用済自動車又は解体自動車の運搬を受託した者に当該使用済自動車又は解体自動車を引き渡したとき）は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該使用済自動車又は解体自動車の引渡しを受ける者の氏名又は名称（当該解体自動車が第三十一条第一項の規定により自動車製造業者等が主務大臣の認定を受けて行う全部再資源化の委託に係るものである場合にあっては、その旨並びに当該自動車製造業者等及び当該解体自動車の引渡しを受ける解体自動車全部利用者の氏名又は名称）、当該使用済自動車又は解体自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(9) When End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles are delivered to other Dismantling Operators, Shredding and Sorting Operators or Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles (in case of transport for delivery of the End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles to other Dismantling Operators, Shredding and Sorting Operators or Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles is commissioned to another entity and when the End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles are delivered to the entity commissioned with transporting the End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles), as specified by ordinance of the competent minister, the Dismantling Operators shall report to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister the name or designation of the person taking delivery of the End-of-Life Vehicle or Dismantled Vehicle (when the Dismantled Vehicle involves the commissioning of Recycling of the whole Vehicle Manufacturers, etc. upon the authorization of the competent minister pursuant to the provisions of Article 31, Paragraph 1, the gist of this as well as the name or designation of Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles taking delivery of the End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles), the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles and other matters specified by ordinance of the competent minister.

10 破砕業者は、解体自動車を引き取ったときは、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該解体自動車の引取りを求めた者の氏名又は名称、当該解体自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(10) When Dismantled Vehicles are collected, as specified by ordinance of the

competent minister, the Shredding and Sorting Operators shall report the name or designation of the person requesting collection of the Dismantled Vehicles, the Vehicle number of the Dismantled Vehicles and other matters specified by the ordinance of the competent minister to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

1 1 破砕業者は、他の破砕業者又は解体自動車全部利用者に解体自動車を引き渡したとき（当該他の破砕業者又は解体自動車全部利用者に当該解体自動車を引き渡すために行う運搬を他人に委託する場合にあっては、当該解体自動車の運搬を受託した者に当該解体自動車を引き渡したとき）は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該解体自動車の引渡しを受ける者の氏名又は名称（当該解体自動車が第三十一条第一項の規定により自動車製造業者等が主務大臣の認定を受けて行う全部再資源化の委託に係るものである場合にあっては、その旨並びに当該自動車製造業者等及び当該解体自動車の引渡しを受ける解体自動車全部利用者の氏名又は名称）、当該解体自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(11) When the Dismantled Vehicles are delivered to other Shredding and Sorting Operators or Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles (in case of transport for delivery of the Dismantled Vehicles is commissioned to another Shredding and Sorting Operator or Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles, when the Dismantled Vehicle is delivered to an entity commissioned to transport the Dismantled Vehicle), as specified by ordinance of the competent minister, the Shredding and Sorting Operator shall report to the Information Management Entity the name or designation of the person taking delivery of the Dismantled Vehicles (in case of the Dismantled Vehicles involve commissioning of Recycling of the whole dismantled vehicles by Vehicle Manufacturers, etc. authorized by the competent ministry pursuant to the provisions of Article 31, Paragraph 1, the gist of this as well as the name or designation of Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles taking delivery of the End-of-Life Vehicles and Dismantled Vehicles), the Vehicle number of the Dismantled Vehicles and other matters specified by ordinance of the competent minister within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

1 2 破砕業者は、自動車製造業者等又は指定再資源化機関に自動車破砕残さを引き渡したとき（当該自動車製造業者等又は指定再資源化機関に当該自動車破砕残さを引き渡すために行う運搬を他人に委託する場合にあっては、当該自動車破砕残さの運搬を受託した者に当該自動車破砕残さを引き渡したとき）は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該自動車破砕残さの引渡しを受ける者の氏名又は名称、当該自動車破砕残さに係る使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(12) When Automobile Shredder Residue is delivered to Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organizations (in case of transport to deliver Automobile

Shredder Residue to Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organizations is commissioned to another entity, when Automobile Shredder Residue is delivered to an entity commissioned to transport the Automobile Shredder Residue), as specified by ordinance of the competent minister, the Shredding and Sorting Operators shall report to the Information Management Entity the name or designation of the person taking delivery of the Automobile Shredding Residue, the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles related to the Automobile Shredding Residue and other matters specified by ordinance of the competent minister within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

13 自動車製造業者等又は指定再資源化機関は、特定再資源化等物品を引き取ったときは、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間内に、当該特定再資源化等物品の引取りを求めた者の氏名又は名称、当該特定再資源化等物品に係る使用済自動車の車台番号その他の主務省令で定める事項を情報管理センターに報告しなければならない。

(13) When Parts Specified for Recycling, etc. are collected as specified by ordinance of the competent minister, the Vehicle Manufacturers, etc. and the Designated Recycling Organizations shall report the name or designation of the person requesting collection of the Parts Specified for Recycling, etc., the vehicle number of the End-of-Life Vehicles related to the Parts Specified for Recycling, etc. and other matters specified by ordinance of the competent minister to the Information Management Entity within a period of time specified by ordinance of the competent minister.

第八十二条 (移動報告の方法)

Article 82 (Method of Report on Movements)

1 関連事業者、自動車製造業者等又は指定再資源化機関（以下この章において「関連事業者等」と総称する。）は、前条各項の規定による報告（以下「移動報告」と総称する。）については、主務省令で定めるところにより、電子情報処理組織（情報管理センターの使用に係る電子計算機と関連事業者等の使用に係る電子計算機とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織をいう。以下同じ。）を使用して行わなければならない

(1) The Related Business Operators, Vehicle Manufacturers, etc. or Designated Recycling Organizations (hereinafter referred to in this chapter comprehensively as "Related Business Operators, etc.") shall use electronic information processing systems (indicating electronic information processing systems connecting computers used by the Information Management Entity and computers used by Related Business Operators, etc. using telecommunications lines; the same shall apply hereinafter) for reports (hereinafter referred to comprehensively as "Reports on Movements") pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

- 2 前項の規定により行われた移動報告は、情報管理センターの使用に係る電子計算機に備えられたファイル（第八十九条第三項を除き、以下単に「ファイル」という。）に記録するものとし、ファイルへの記録がされた時に情報管理センターに到達したものとみなす。
- (2) The Report on Movements made pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be recorded in files provided for electronic computers used by the Information Management Entity (except for Article 89, Item 3, hereinafter referred to simply as "Files") and shall be deemed to have arrived at the Information Management Entity when they are recorded in the Files.
- 3 関連事業者等は、情報管理センターに対し、政令で定めるところにより情報管理センターが主務大臣の認可を受けて定める額の手数料を納めて、その移動報告に係る書面に記載された事項をファイルに記録すべきことを求めるときは、第一項の規定にかかわらず、主務省令で定めるところにより、当該移動報告を書面の提出により行うことができる。
- (3) When the Related Business Operators, etc. request that the Information Management Entity pay a fee in an amount specified by the Information Management Entity upon the authorization of the competent minister and record the matters indicated in the documents relating to the Report on Movements in the File specified by Cabinet Order, notwithstanding the provisions of Paragraph 1, they may submit the Report on Movements in writing, as specified by ordinance of the competent minister.
- 4 情報管理センターは、前項の規定により移動報告が書面の提出により行われたときは、当該書面に記載された事項を、主務省令で定めるところにより、ファイルに記録しなければならない。
- (4) When a Report on Movements is submitted in writing pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Information Management Entity shall enter the matters listed in the written document in the File as specified by ordinance of the competent minister.
- 5 書面の提出により行われた移動報告について前項の規定によりファイルに記録された事項は、当該書面に記載された事項と同一であると推定する。
- (5) Matters recorded in the File pursuant to the provisions of the preceding paragraph regarding the Report on Movements submitted in writing are assumed to coincide with the matters recorded in the written document.
- 6 情報管理センターは、前項のファイルに記録された事項が同項の書面に記載された事項と同一でないことを知ったときは、直ちに当該ファイルに記録された事項を訂正しなければならない。
- (6) When it is found that the matters recorded in the File set forth in the preceding paragraph do not coincide with the matters recorded in the written document set forth in the same paragraph, the Information Management Entity shall immediately revise the matters recorded in the File.

7 関連事業者等は、当該関連事業者等が行った移動報告に係る第五項のファイルに記録された事項が同項の書面に記載された事項と同一でないことを知ったときは、情報管理センターに対し、その旨を申し出ることができる。

(7) When it is found that the matters recorded in the File indicated in Paragraph 5 relating to the Report on Movements made by the Related Business Operator, etc., do not coincide with the matters recorded in the written document set forth in the same paragraph, the Related Business Operator, etc. may report this fact to the Information Management Entity.

第八十三条 (移動報告の方法の特例)

Article 83 (Special Provisions of Methods of Report on Movements)

1 関連事業者等は、電気通信回線の故障の場合その他の電子情報処理組織を使用して移動報告を行うことができない場合として主務省令で定める場合には、電子情報処理組織の使用に代えて、主務省令で定めるところにより、磁気ディスクの提出により移動報告を行うことができる。

(1) When the telecommunications lines have broken down and when the Report on Movements cannot be made using another electronic information processing system and this is specified by the ordinance of the competent minister, the Related Business Operators, etc. may submit the Report on Movements on magnetic disk instead of the electronic information processing system specified by ordinance of the competent minister.

2 情報管理センターは、前項の規定により移動報告が磁気ディスクの提出により行われたときは、当該磁気ディスクに記録された事項を、主務省令で定めるところにより、ファイルに記録しなければならない。

(2) When the Report on Movements is submitted on magnetic disk pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Information Management Entity shall record the matters recorded on the magnetic disk in the Files specified by ordinance of the competent minister.

第八十四条 (ファイルの記録の保存)

Article 84 (Preservation of Records in Files)

情報管理センターは、移動報告により報告された情報に係るファイルの記録を、当該移動報告を受けた日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

The Information Management Entity shall preserve the records on files relating to the information reported on in the Report on Movements for a period specified by ordinance of the competent minister from the date of the Report on Movements is received.

第八十五条 (ファイルの閲覧の請求等)

Article 85 (Request, etc. for Access to Files)

- 1 関連事業者等は、主務省令で定めるところにより、情報管理センターに対し、ファイルに記録されている事項であってその者が引き取った使用済自動車、解体自動車又は特定再資源化等物品（以下この章において「使用済自動車等」と総称する。）に係るものについて、電子情報処理組織を使用して行う閲覧（以下「ファイルの閲覧」という。）又は当該事項を記載した書類若しくは当該事項を記録した磁気ディスク（以下「書類等」という。）の交付を請求することができる。
 - (1) The Related Business Operators, etc. may request that the Information Management Entity provide access using an electronic information processing system (hereinafter referred to as "Access to Files") or delivery of written documents containing the matters or a magnetic disk with these matters recorded (hereinafter referred to as "Written Documents, etc.") regarding matters recorded in the Files and the End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles or Parts Specified for Recycling, etc. (hereinafter referred to in this chapter comprehensively as "End-of-Life Vehicles, etc.") collected by these entities as specified by ordinance of the competent minister.
- 2 関連事業者等（引取業者を除く。）は、使用済自動車等の引取りを求められたときは、主務省令で定めるところにより、情報管理センターに対し、ファイルに記録されている事項であって当該引取りを求められた使用済自動車等に係るものについて、ファイルの閲覧又は書類等の交付を請求することができる。
 - (2) When the Related Business Operators, etc. (except for Collection Operators) are requested to collect the End-of-Life Vehicles, etc., they may request that the Information Management Entity provide access to the Files or deliver the Written Documents, etc. regarding matters recorded in the Files relating to the End-of-Life Vehicles, etc. which they have been required to collect specified by ordinance of the competent minister.
- 3 第三十一条第一項の認定を受けた自動車製造業者等は、主務省令で定めるところにより、情報管理センターに対し、ファイルに記録されている事項であって当該自動車製造業者等が当該認定を受けてその全部再資源化の実施を委託した解体自動車に係るものについて、ファイルの閲覧又は書類等の交付を請求することができる。
 - (3) The Vehicle Manufacturers, etc. who have received authorization set forth in Article 31, Paragraph 1 may request that the Information Management Entity provide access to the Files or deliver the Written Documents, etc. regarding matters recorded in the Files and regarding Dismantled Vehicles for which the Vehicle Manufacturers, etc. have received authorization and to whom the implementation of Recycling of the whole dismantled vehicles has been commissioned.
- 4 前三項の規定により書類等の交付を請求する者は、政令で定めるところにより情報管理センターが主務大臣の認可を受けて定める額の手数料を情報管理センターに納めなければならない。
 - (4) A person who requests the delivery of the Written Documents, etc. pursuant to

the provisions of the preceding three paragraphs above shall pay to the Information Management Entity a fee in an amount specified by the Information Management Entity which has been approved by the competent minister as specified by Cabinet Order.

第八十六条

Article 86

資金管理法人は、主務省令で定めるところにより、情報管理センターに対し、ファイルに記録されている事項について、ファイルの閲覧又は書類等の交付を請求することができる。

The Deposit Management Entity may request that the Information Management Entity provide access to the Files or deliver the Written Documents, etc. regarding matters recorded in the Files.

第八十七条 (照会の申出)

Article 87 (Request for Inquiry)

使用済自動車を引取業者に引き渡した者は、ファイルに記録されている事項であつて当該使用済自動車に係るものについて、当該引取業者に対し、情報管理センターに照会すべきことを申し出ることができる。この場合において、当該引取業者は、正当な理由がある場合を除き、第八十五条第一項の規定により情報管理センターに対しファイルの閲覧又は書類等の交付を請求し、その者に回答しなければならない。

A person who has delivered an End-of-Life Vehicle to a Collection Operator may request that the Collection Operator make an inquiry of the Information Management Entity regarding matters recorded in the Files and relating to the End-of-Life Vehicle. In this case, unless there are justifiable grounds, the Collection Operator shall request that the Information Management Entity provide access to the Files or deliver the Written Documents, etc. pursuant to the provisions of Article 85, Paragraph 1 and shall respond to that person.

第八十八条 (都道府県知事への報告等)

Article 88 (Report, etc. to Governor)

1 情報管理センターは、第八十一条第一項、第三項、第七項又は第十項の規定による報告（以下この条において「引取実施報告」という。）を受けた後主務省令で定める期間内に、当該引取実施報告を行った者が行うべき同条第二項、第六項、第八項、第九項、第十一項又は第十二項の規定による報告（以下この条において「引取後引渡実施報告」という。）を受けないときは、遅滞なく、その旨を当該引取実施報告を行った者に通知しなければならない。

(1) When a report pursuant to the provisions of Article 81, Paragraph 2, Paragraph 6, Paragraph 8, Paragraph 9, Paragraph 11 or Paragraph 12 (hereinafter referred to in this article as "Report on Implementing Delivery After Collection") which

shall be made by the entity making the Report on Implementing Delivery after Collection has not been received within the period of time specified by ordinance of the competent minister after the report (hereinafter referred to in this article as "Report on Implementing Collection") pursuant to the provisions of Article 81, Paragraph 1, Paragraph 3, Paragraph 7 or Paragraph 10 was received, the Information Management Entity shall notify the person making the Report on Implementing Collection to this effect without delay.

2 情報管理センターは、第八十一条第二項、第四項、第六項、第八項、第九項、第十一項又は第十二項の規定による報告（同条第九項又は第十一項の規定による報告にあっては、解体自動車全部利用者への引渡しに係るものを除く。以下この条において「引渡実施報告」という。）を受けた後主務省令で定める期間内に、当該引渡実施報告により報告された使用済自動車等の引渡しを受ける者（以下この条において単に「引渡しを受ける者」という。）が行うべき同条第三項、第七項、第十項又は第十三項の規定による報告（以下この条において「引渡後引取実施報告」という。）を受けないときは、遅滞なく、その旨を当該引渡実施報告を行った者に通知しなければならない。

(2) When a report (hereinafter referred to in this article as "Report on Implementing Collection after Delivery") pursuant to the provisions of Article 81, Paragraph 3, Paragraph 7, Paragraph 10 or Paragraph 13 is to be made by the entity (hereinafter referred to in this article simply as "Person Taking Delivery") taking delivery of the End-of-Life Vehicles reported on in the Report on Implementing Delivery within a period of time specified by ordinance of the competent minister after the report (in the report pursuant to the provisions of Article 81, Paragraph 9 or Paragraph 11, this does not apply to delivery to Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles. Hereinafter referred to in this article as "Report on Implementing Delivery") pursuant to the provisions of Article 81, Paragraph 2, Paragraph 4, Paragraph 6, Paragraph 8, Paragraph 9, Paragraph 11 or Paragraph 12 was received, the Information Management Entity shall notify the person making the Report on Implementing Delivery to this effect without delay.

3 前項の通知を受けた者は、引渡しを受ける者又は当該通知を受けた者の委託を受けて使用済自動車等の運搬を行う者に対し問合せを行うことその他の方法により、速やかに、当該使用済自動車等の引取り又は引渡しの状況を確認しなければならない。

(3) The person receiving the notification set forth in the preceding paragraph shall confirm the status of the collection or delivery of the End-of-Life Vehicle, etc. without delay by making an inquiry with the person commissioned to transport the End-of-Life Vehicles, etc. by the person taking delivery or the person receiving notification or by another method.

4 情報管理センターは、第一項の通知を行った後主務省令で定める期間を経過してもなお同項の引取実施報告を行った者が行うべき引取後引渡実施報告を受けないときは、主務省令で定めるところにより、遅滞なく、当該使用済自動車等の引取り又は引渡しが適正に行われていないおそれがある旨及び当該引取実施報告を行った者の氏名又は

名称、当該使用済自動車等の車台番号（特定再資源化等物品にあっては、当該特定再資源化等物品に係る使用済自動車の車台番号。次項において同じ。）その他の主務省令で定める事項を都道府県知事に報告しなければならない。

(4) When a Report on Implementing Delivery After Collection to be made by the entity making the Report on Implementing Collection in Paragraph 1 has not been received even after the period of time specified by ordinance of the competent minister has elapsed after the notification indicated in Paragraph 1 has been made as specified by ordinance of the competent minister, the Information Management Entity shall report to the governor without delay that there is likely that the End-of-Life Vehicles, etc. may not be collected or delivered as is appropriate in addition to the name or designation of the entity making the Report on Implementing Collection, the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles, etc. (when these are Parts Specified for Recycling, etc., the vehicle number of the End-of-Life Vehicles related to the Parts Specified for Recycling, etc.; the same shall apply hereinafter in this paragraph) and other matters specified by ordinance of the competent minister.

5 情報管理センターは、第二項の通知を行った後主務省令で定める期間を経過してもなお同項の引渡しを受ける者が行うべき引渡後引取実施報告を受けないときは、主務省令で定めるところにより、遅滞なく、当該使用済自動車等の引取り又は引渡しが適正に行われていないおそれがある旨及び当該通知に係る引渡実施報告を行った者の氏名又は名称、当該使用済自動車等の車台番号その他の主務省令で定める事項を都道府県知事に報告しなければならない。

(5) When the Report on Implementing Collection After Delivery to be made by the person taking delivery set forth in Paragraph 2 has not been received even after the period of time specified by ordinance of the competent minister after the notification indicated in Paragraph 2 has been made, specified by ordinance of the competent minister, the Information Management Entity shall report to the governor without delay that it is likely that the End-of-Life Vehicles, etc. may not be collected or delivered as is appropriate in addition to the name or designation of the entity making the Report on Implementing Delivery relating to the notification, the Vehicle number of the End-of-Life Vehicles, etc. and other matters set forth in the competent ministry.

6 情報管理センターは、フロン類回収業者から第八十一条第五項の規定による報告を受けないとき、又は当該報告に同項に規定する事項の記録若しくは記載がないときは、主務省令で定めるところにより、当該フロン類回収業者の氏名又は名称その他の主務省令で定める事項を都道府県知事に報告しなければならない。

(6) When the report pursuant to the provisions of Article 81, Paragraph 5 has not been received from the Fluorocarbons Recovery Operators or when the matters prescribed in the same paragraph have not been recorded or noted in the Report, as specified by the ordinance of the competent minister, the Information

Management Entity shall report to the governor the name or designation of the Fluorocarbons Recovery Operators and other matters specified by ordinance of the competent minister.

第八十九条 （電子情報処理組織による通知）

Article 89 (Notification Based on Electronic Information Processing System)

- 1 情報管理センターは、前条第一項又は第二項の規定による通知（以下「確認通知」という。）については、主務省令で定めるところにより、当該確認通知を受ける関連事業者の承諾を得て、電子情報処理組織を使用して行うことができる。
 - (1) The Information Management Entity may use an electronic information processing system for notifications (hereinafter referred to as "Confirmation Notification") pursuant to the provision in Paragraph 1 or Paragraph 2 of the preceding article as specified by ordinance of the competent minister with the approval of the Related Business Operators receiving the Confirmation Notification.
 - 2 関連事業者は、電子情報処理組織を使用して移動報告を行った場合には、正当な理由がなければ、当該移動報告に係る確認通知について前項の承諾を拒むことができない。
 - (2) When a Report on Movements is made using an electronic information processing system, the Related Business Operators shall not refuse to grant approval set forth in the preceding paragraph for the Confirmation Notification pertaining to the Report on Movements unless there is a justifiable ground.
- 3 第一項の規定により電子情報処理組織を使用して行われた確認通知は、関連事業者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルへの記録がされた時に当該関連事業者に到達したものとみなす。
 - (3) A Confirmation Notification made using an electronic information processing system pursuant to the provision of Paragraph 1 shall be deemed to have reached a Related Business Operator when a recording is made in the Files provided in the computer used by the Related Business Operators.

第九十条 （勧告及び命令）

Article 90 (Recommendations and Orders)

- 1 都道府県知事は、関連事業者が第八十条第一項、第八十一条第一項から第十二項まで又は第八十七条の規定を遵守していないと認めるときは、当該関連事業者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。
 - (1) When the governor has found that the Related Business Operators are not in compliance with the provisions of Article 80, Paragraph 1, Article 81, Paragraph 1 through Paragraph 12 or the provisions of Article 87, he/she may recommend that the Related Business Operators take the necessary measures.
- 2 主務大臣は、自動車製造業者等が第八十一条第十三項の規定を遵守していないと認

めるときは、当該自動車製造業者等に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

(2) When the competent minister has found that the Vehicle Manufacturers, etc. are not in compliance with the provisions of Article 81, Paragraph 13, he/she may recommend that the Vehicle Manufacturers, etc. take the necessary measures.

3 都道府県知事は、第一項に規定する勧告を受けた関連事業者が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該関連事業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) When a Related Business Operator who has received a recommendation prescribed in Paragraph 1 has not taken the measures related to the recommendation without a justifiable ground, the governor may order the Related Business Operator to take the measures pertaining to the recommendation.

4 主務大臣は、第二項に規定する勧告を受けた自動車製造業者等が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該自動車製造業者等に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(4) When a Vehicle Manufacturer, etc. who has received a recommendation prescribed in Paragraph 2 has not taken the measures pertaining to the recommendation without a justifiable ground, the competent minister may order said Vehicle Manufacturer, etc. to take the measures pertaining to the recommendation.

第九十一条 (主務省令への委任)

Article 91 (Delegation to Ordinance of the Competent Ministry)

この章に定めるもののほか、移動報告及び移動報告に係る情報の提供に関し必要な事項は、主務省令で定める。

In addition to what is prescribed in this chapter, matters required for the Report on Movements and providing information pertaining to the Report on Movements are specified by the Ordinance of the Competent ministry.

第六章 指定法人

Chapter 6 Designated Entity

第一節 資金管理法人

Section 1 Deposit Management Entity

第九十二条 (指定等)

Article 92 (Designations, etc.)

1 主務大臣は、営利を目的としない法人であって、次条に規定する業務（以下「資金管理業務」という。）を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、全国を通じて一個に限り、資金管理法人として指定することができる。

- (1) The competent minister may designate a juridical person whose purpose is not profit and which is found to be able to conduct in a proper and reliable manner the business prescribed in the next article (hereinafter referred to as the "Deposit Management Business") as a Deposit Management Entity in response to an application therefrom, limited to one throughout the country.
- 2 主務大臣は、前項の規定による指定をしたときは、当該資金管理法人の名称、住所及び事務所の所在地を公示しなければならない。
- (2) The competent minister shall publicly notify the name and address or location of the office of said Deposit Management Entity when making a designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph.
- 3 資金管理法人は、その名称、住所又は事務所の所在地を変更しようとするときは、あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。
- (3) When a Deposit Management Entity intends to change its name, address or location of the office, it shall notify the competent minister of that fact in advance.
- 4 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、当該届出に係る事項を公示しなければならない。
- (4) When there is a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the competent minister shall publicly notify the matters pertaining to the notification.

第九十三条 (業務)

Article 93 (Business)

資金管理法人は、次に掲げる業務を行うものとする。

A Deposit Management Entity shall conduct the following business:

- 一 再資源化預託金等の管理を行うこと。
 - (i) Conducting the management of a Recycling Deposit, etc.
- 二 再資源化預託金等の預託に関する証明を行うこと。
 - (ii) Making certification relating to the deposit of a Recycling Deposit, etc.
- 三 前二号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。
 - (iii) Conduct business incidental to the business listed in the preceding two items.

第九十四条 (資金管理業務規程)

Article 94 (Deposit Management Business Rules)

- 1 資金管理法人は、資金管理業務を行うときは、その開始前に、資金管理業務の実施方法その他の主務省令で定める事項について資金管理業務規程を定め、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。
- (1) When conducting Deposit Management Business, a Deposit Management Entity shall specify Deposit Management Business Rules for the method of implementing the Deposit Management Business and other matters specified by ordinance of the

competent minister and obtain authorization thereof before commencing. The same shall apply to cases where a change is made in such matters.

2 主務大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) When the competent minister has found that the application for authorization of the preceding paragraph conforms to all of the following items, he/she shall make the authorization set forth in same paragraph.

一 資金管理業務の実施方法が適正かつ明確に定められていること。

(i) The implementation method of the Deposit Management Business is specified in a proper and clear manner.

二 特定の者に対し不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(ii) The application does not provide specific persons with unjust discriminatory treatment.

三 自動車の所有者、関連事業者及び自動車製造業者等の利益を不当に害するおそれがあるものでないこと。

(iii) The application is not likely to unjustly harm the interests of Related Business Operators, Vehicle Manufacturers, etc.

3 主務大臣は、第一項の認可をした資金管理業務規程が資金管理業務の適正かつ確実な実施上不適当となったと認めるときは、その資金管理業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) When the competent minister has found that the Deposit Management Business Rules with the authorization set forth in Paragraph 1 have become inappropriate in terms of proper and reliable implementation of the Deposit Management Business, he/she may order those Deposit Management Business Rules to be changed.

4 資金管理法人は、第一項の認可を受けたときは、遅滞なく、その資金管理業務規程を公表しなければならない。

(4) When a Deposit Management Entity obtains the authorization set forth in Paragraph 1, it shall publicize its Deposit Management Business Rules without delay.

第九十五条 (事業計画等)

Article 95 (Business Plans, etc.)

1 資金管理法人は、毎事業年度、主務省令で定めるところにより、資金管理業務に関し事業計画書及び収支予算書を作成し、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(1) Each business year, a Deposit Management Entity shall prepare a business plan and an income and expenditure budget relating to the Deposit Management Business pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister and obtain approval from the competent minister. The same shall apply to cases where

a change is made to such items.

2 資金管理法人は、前項の認可を受けたときは、遅滞なく、その事業計画書及び収支予算書を公表しなければならない。

(2) When a Deposit Management Entity obtains the approval set forth in the preceding paragraph, it shall publicize the business plan and the income and expenditure budget without delay.

3 資金管理法人は、主務省令で定めるところにより、毎事業年度終了後、資金管理業務に関し事業報告書及び収支決算書を作成し、主務大臣に提出するとともに、これを公表しなければならない。

(3) After each business year ends, a Deposit Management Entity shall prepare a business report and an income and expenditure settlement document relating to the Deposit Management Business, submit the same to the competent minister, and publicize the same pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

第九十六条 (業務の休廃止)

Article 96 (Discontinuance and Abolition of Business)

資金管理法人は、主務大臣の許可を受けなければ、資金管理業務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

A Deposit Management Entity shall not discontinue or abolish all or a part of its Deposit Management Business without obtaining license from the competent minister.

第九十七条 (再資源化預託金等の運用)

Article 97 (Investment of Recycling Deposit, etc.)

1 資金管理法人は、次の方法によるほか、再資源化預託金等を運用してはならない。

(1) The Deposit Management Entity shall not invest a Recycling Deposit, etc., other than by the following methods.

一 国債その他主務大臣の指定する有価証券の保有

(i) Ownership of national government bonds or other securities designated by the competent minister

二 銀行その他主務大臣の指定する金融機関への預金

(ii) Deposit in a bank or other financial institutions designated by the competent minister

三 信託業務を営む金融機関（金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第一条第一項の認可を受けた金融機関をいう。）への金銭信託

(iii) A financial trust in a financial institution operating a trust business (referring to financial institutions having obtained the approval of the Act on Provisions, etc. of Trust Business by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943), Article 1, Paragraph 1)

2 資金管理法人は、主務省令で定めるところにより、再資源化預託金等に係る経理とその他の経理とを区分して整理しなければならない。

(2) The Deposit Management Entity shall separate and organize the accounting relating to a Recycling Deposit, etc. and other accounting as specified by ordinance of the competent minister.

第九十八条 (特定再資源化預託金等の取扱い)

Article 98 (Handling Specified Recycling Deposit, etc.)

1 資金管理法人は、その管理する再資源化預託金等（その利息を含む。以下この条において同じ。）のうちに、次の各号のいずれかに該当するもの（以下「特定再資源化預託金等」という。）があるときは、政令で定めるところにより、主務大臣の承認を受けて、当該特定再資源化預託金等をその資金管理業務の実施に要する費用に充て、又は指定再資源化機関に対し第百六条第二号から第五号までの業務に要する費用に充てることを条件として、若しくは情報管理センターに対し第百十四条に規定する情報管理業務に要する費用に充てることを条件として出えんすることができる。

(1) When a Recycling Deposit, etc. (including interest; the same shall apply hereinafter in this article) managed by a Deposit Management Entity (hereinafter referred to as the "Specified Recycling Deposit, etc.") shall fall under any of the following items, the Deposit Management Entity may make a contribution with approval from the competent minister as specified by Cabinet Order on the condition that the Specified Recycling Deposit, etc. is allocated as an expense required for implementation of the Deposit Management Business or allocated as a expense required for the business of Article 106, Item 2 to Item 5 for the Designated Recycling Organization, or on the condition that the Specified Recycling Deposit, etc. is allocated as a expense required for the information management business prescribed in Article 114 for an Information Management Entity.

一 再資源化預託金等が預託されている自動車の所有者に係る第七十八条第一項の取戻しの権利が同条第二項の規定により消滅した場合における当該再資源化預託金等

(i) A Recycling Deposit, etc. in the case where the right of recovery of Article 78, Paragraph 1 pertaining to the owner of a Vehicle for which the Recycling Deposit, etc. has been deposited, has lapsed pursuant to the provisions of Article 78, Paragraph 2.

二 解体自動車が解体自動車全部利用者に引き渡された場合（当該解体自動車が第三十一条第一項の規定により自動車製造業者等が主務大臣の認定を受けて行う全部再資源化の委託に係るものである場合を除く。）における当該解体自動車に係る再資源化等預託金（第三十四条第一項第一号に定める料金又は第百八条第一項第一号に定める料金に相当するものに限る。）

(ii) A Recycling, etc. deposit (limited to that corresponding to the fee specified in Article 34, Paragraph 1, Item 1 or the fee specified in Article 108, Paragraph 1, Item 1) pertaining to Dismantled Vehicles which have been transferred to Scrap

Dealers of Whole Dismantled Vehicles (excluding cases where the Dismantled Vehicles pertaining to an entrustment for Recycling of the whole dismantled vehicles carried out by a Vehicle Manufacturer, etc. which has obtained approval from the competent minister pursuant to the provisions of Article 31, Paragraph 1).

三 フロン類回収業者がフロン類の再利用をした場合における当該フロン類の破壊に係る再資源化等預託金

(iii) A Recycling, etc. deposit pertaining to the destruction of Fluorocarbons in cases where Fluorocarbon Recovery Operators are Recycling said Fluorocarbons.

四 再資源化預託金等が預託されている自動車に最後に自動車検査証の交付又は自動車検査証の返付（道路運送車両法第六十二条第二項（同法第六十七条第四項において準用する場合を含む。）の規定による自動車検査証の返付をいう。以下同じ。）を受けた日から起算して二十年を経過する日（以下この号において「期限日」という。）までの間に当該自動車に係る特定再資源化等物品に係る再資源化等預託金又は情報管理預託金について第七十六条第一項（同条第三項において準用する場合を含む。次号において同じ。）、第四項及び第六項の規定による払渡しの請求がない場合における当該再資源化預託金等（前三号に掲げるもの及び当該自動車の所有者が主務省令で定めるところにより期限日以後においても当該自動車を継続して使用する旨を資金管理法人に通知した場合における当該再資源化預託金等を除く。）

(iv) A Recycling Deposit, etc. in cases where there are no requests for payment within the time period of twenty years (hereinafter referred to in this item as the "Time Limit") from the date on which a Vehicle for which the Recycling Deposit, etc. was deposited last received the issuance of a vehicle inspection certificate or the return of a vehicle inspection certificate (referring to the return of vehicle inspection certificate pursuant to the provisions of the Road Transport Vehicle Act, Article 62, Paragraph 2 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 67, Paragraph 4 of the same Act); the same shall apply hereinafter) pursuant to the provisions of Article 76, Paragraph 1 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Paragraph 3 of the same article), Paragraph 4, or Paragraph 6 for Recycling, etc. deposit or information management deposit pertaining to Parts Specified for Recycling, etc. (excluding the Recycling Deposit, etc. listed in the preceding three items and in cases where the owner of the Vehicle notifies the Deposit Management Entity of the fact that the Vehicle will continue to be used even after the Time Limit as specified by ordinance of the competent minister).

五 前各号に掲げるもののほか第七十六条第一項、第四項及び第六項の規定による払渡しの必要がないものとして主務大臣が認める場合における当該再資源化預託金等

(v) In addition to what is listed in the preceding items above, the Recycling Deposit, etc. in the case where the competent minister has found that payment is not required pursuant to the provisions of Article 76, Paragraph 1, Paragraph 4

and Paragraph 6.

- 2 資金管理法人は、前項の規定により特定再資源化預託金等とその資金管理業務の実施に要する費用に充て、又は指定再資源化機関若しくは情報管理センターに対し出えんした後において、なお主務省令で定める額を超える額の特定再資源化預託金等があるときは、資金管理法人が定める期間（次項において「特定期間」という。）に限り、自動車の所有者が第七十三条第一項又は第三項の規定により預託すべき再資源化等預託金の一部を負担することができる。
- (2) A Deposit Management Entity may assume a portion of the Recycling, etc. deposit to be deposited by the owner of the Vehicle pursuant to the provisions of Article 73, Paragraph 1 and Paragraph 3 during the time period specified by the Deposit Management Entity (referred to as the "Specified Time Period" in the next paragraph) if there is a Specified Recycling Deposit, etc. exceeding the amount specified by ordinance of the competent minister after the Deposit Management Entity allocates the Specified Recycling Deposit, etc. as expenses required for implementation of its Deposit Management Business pursuant to the provisions of the preceding paragraph or as a contribution to a Designated Recycling Organization or an Information Management Entity.
- 3 前項の場合において、資金管理法人は、あらかじめ、政令で定めるところにより、特定期間、その負担する金銭（第五項において「負担金」という。）の額その他主務省令で定める事項を定めた計画を定め、主務大臣の認可を受けなければならない。
- (3) In the case set forth in the preceding paragraph, the Deposit Management Entity shall specify in advance a plan for defining the Specified Time Period, the amount to be assumed (referred to as the "Burden Charge" in Paragraph 5) and other matters specified by ordinance of the competent minister pursuant to what is specified by Cabinet Order and obtain approval from the competent minister.
- 4 資金管理法人は、前項の認可を受けたときは、遅滞なく、その計画を公表しなければならない。
- (4) When the Deposit Management Entity shall obtain the approval set forth in the preceding paragraph, it shall publicize the plan without delay.
- 5 第二項の規定により資金管理法人が自動車の所有者が預託すべき再資源化等預託金の一部を負担した場合における当該自動車についての第七十八条第一項の規定の適用については、同項中「当該再資源化預託金等を取り戻す」とあるのは、「当該再資源化預託金等の額から負担金の額及びその利息の額を控除した額の金銭を取り戻す」とする。
- (5) Regarding the application of the provisions of Article 78, Paragraph 1 concerning the Vehicle in the case where a Deposit Management Entity assumes a portion of Recycling, etc. deposit to be deposited by the owner of the Vehicle pursuant to the provisions of Paragraph 2, the term "recover the Recycling Deposit, etc." in Article 78, Paragraph 1 shall be deemed to be replaced with "recover the amount after deducting the Burden Charge and the interest therefor from the

Recycling Deposit, etc."

第九十九条（資金管理業務諮問委員会）

Article 99 (Deposit Management Business Consultation Committee)

1 資金管理法人には、資金管理業務諮問委員会を置かなければならない。

(1) The Deposit Management Entity shall establish a Deposit Management Business Consultation Committee.

2 資金管理業務諮問委員会は、資金管理法人の代表者の諮問に応じ、再資源化預託金等の運用、特定再資源化預託金等の取扱いその他資金管理業務の実施に関する重要事項を調査審議し、及びこれらに関し必要と認める意見を資金管理法人の代表者に述べることができる。

(2) The Deposit Management Business Consultation Committee may study and deliberate upon the operation of the Recycling Deposit, etc., the handling of the Specified Recycling Deposit, etc., and other important matters relating to the implementation of the Deposit Management Business in response to consultation with the representative of the Deposit Management Entity, and may express opinions related thereto that are recognized as important to the representative of the Deposit Management Entity.

3 資金管理業務諮問委員会の委員は、経済又は金融に関して高い識見を有する者その他の学識経験を有する者及び一般消費者の意見を代表する者のうちから、主務大臣の認可を受けて、資金管理法人の代表者が任命する。

(3) The representative of the Deposit Management Entity shall appoint Members of the Deposit Management Business Consultation Committee who shall have great knowledge relating to economics or finance, other academic experiences and experience with the opinions of general consumers and who shall have been approved by the competent minister.

第百条（帳簿の備付け）

Article 100 (Preparation of the Account Book)

資金管理法人は、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、資金管理業務に関し主務省令で定める事項を記載し、又は記録し、これを保存しなければならない。

The Deposit Management Entity shall provide account books and notes, records, and preserve matters specified by ordinance of the competent minister relating to Deposit Management Business pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

第百一条（解任命令）

Article 101 (Dismissal Order)

主務大臣は、資金管理法人の役員が、この法律若しくはこの法律に基づく命令若しく

は処分に違反したとき、第九十四条第一項の認可を受けた同項に規定する資金管理業務規程に違反する行為をしたとき、又は資金管理業務に関し著しく不適当な行為をしたときは、資金管理法に対して、その役員を解任すべきことを命ずることができる。

When an officer of the Deposit Management Entity should violate this Act or an order or disposition based on this Act, should commit an act violating the Deposit Management Business Rules provided in Article 94, Paragraph 1, whereby approval was obtained, or should commit a markedly inappropriate act relating to the Deposit Management Business, the competent minister may order the Deposit Management Entity to dismiss the officer.

第百二条 （報告及び立入検査）

Article 102 (Reports and On-site Inspections)

1 主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、資金管理法に対し、資金管理業務若しくは資産の状況に関し必要な報告をさせ、又はその職員に、資金管理法の事務所に立ち入り、資金管理業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(1) To the extent necessary for enforcement of this Act, the competent minister may have the Deposit Management Entity prepare important reports relating to the Deposit Management Business or the status of assets, and may have officials of the Ministry enter the office of the Deposit Management Entity to inspect the status of the Deposit Management Business, the account book, documents, and other objects.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) The members of the officials who conduct on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall carry an identification card and produce it to the people concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority for the on-site inspection pursuant to the provisions of Paragraph 1 shall not be interpreted to be approval for a criminal investigation.

第百三条 （監督命令）

Article 103 (Supervision Order)

主務大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、資金管理法に対し、資金管理業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

When the competent minister has found it necessary to enforce this Act, he/she may give the Deposit Management Entity orders necessary for supervision with respect to the Deposit Management Business.

第百四条 (指定の取消し等)

Article 104 (Rescission, etc. of the Designation)

1 主務大臣は、資金管理法人が次の各号のいずれかに該当するときは、第九十二条第一項の規定による指定（以下この条において単に「指定」という。）を取り消すことができる。

(1) When the Deposit Management Entity falls under any of the following items, the competent minister may rescind the designation pursuant to the provisions of Article 92, Paragraph 1 (hereinafter referred to simply as the "Designation" in this article).

一 資金管理業務を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。

(i) When it is found that the Deposit Management Business cannot be implemented in a proper and reliable manner.

二 指定に関し不正の行為があったとき。

(ii) When there is a wrongful act relating to designation.

三 この法律若しくはこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したとき、又は第九十四条第一項の認可を受けた同項に規定する資金管理業務規程によらないで資金管理業務を行ったとき。

(iii) When the Deposit Management Entity has violated this Act or an order or disposition given under this Act, or has conducted the Deposit Management Business not pursuant to the Deposit Management Business Rules provided in Article 94, Paragraph 1 whereby the approval was obtained.

2 主務大臣は、前項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(2) When the competent minister rescinds the designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she shall publicly notify the fact.

3 第一項の規定による指定の取消しが行われた場合において、再資源化預託金等がお存するときは、当該指定の取消しに係る法人は、主務大臣が指定する資金管理法人に当該再資源化預託金等を速やかに引き渡さなければならない。

(3) When the Recycling Deposit etc. exists when a designation is rescinded pursuant to the provisions of Paragraph 1, the juridical person pertaining to that designation rescission shall promptly deliver the Recycling Deposit, etc. to the Deposit Management Entity designated by the competent minister.

4 前項に定めるもののほか、主務大臣が、第一項の規定により指定を取り消した場合における資金管理業務の引継ぎその他の必要な事項は、主務省令で定める。

(4) In addition to what is specified in the preceding paragraph, the handing over of the Deposit Management Business as well as other necessary matters in the case where designation is rescinded pursuant to the provisions of Paragraph 1 shall be specified by the competent minister.

第二節 指定再資源化機関

Section 2 Designated Recycling Organizations

第百五条 (指定)

Article 105 (Designations)

主務大臣は、営利を目的としない法人であつて、次条に規定する業務（以下「再資源化等業務」という。）を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、全国を通じて一個に限り、指定再資源化機関として指定することができる。

The competent minister may designate a juridical person whose purpose is not profit and which is found to be able to conduct in a proper and reliable manner the business prescribed in the next article (hereinafter referred to as the "Recycling, etc. Business") as a Designated Recycling Organization in response to an application therefrom, limited to one throughout the country.

第百六条 (業務)

Article 106 (Business)

1 指定再資源化機関は、次に掲げる業務を行うものとする。

(1) A Designated Recycling Organization shall conduct the following business:

一 自動車製造業者等であつてその製造等に係る自動車の台数が主務省令で定める台数に満たないもの（以下「特定自動車製造業者等」という。）の委託を受けて、当該特定自動車製造業者等が再資源化等を行うべき特定再資源化等物品の再資源化等に必要な行為を実施すること。

(i) Receiving commissions from a vehicle manufacturer, the number of vehicles manufactured, etc. by whom is less than the number specified by ordinance of the competent minister (hereinafter "Specified Vehicle Manufacturers, etc.") and implementing the acts required for the Recycling, etc. of Parts Specified for Recycling, etc. that shall be done by said Specified Vehicle Manufacturers, etc.

二 第二十一条の規定により引き取るべき自動車製造業者等が存せず、又は当該自動車製造業者等を確知することができない特定再資源化等物品の再資源化等に必要な行為を実施すること。

(ii) Implementing the acts required for Recycling, etc. of Parts Specified for Recycling, etc. for which no Vehicle Manufacturers, etc. exist to collect pursuant to the provisions of Article 21 or for which ascertainment of said Vehicle Manufacturers, etc. cannot be made.

三 市町村の長の申出を受けて、離島の地域として政令で定める地域のうち主務大臣が引取業者への使用済自動車の引渡しに支障が生じている地域として主務省令で定める条件に該当する旨を公示した地域をその区域とする市町村が、引取業者に使用済自動車を引き渡すために行う運搬その他の当該支障を除去するための措置を講ずる場合において、当該市町村に対し、当該措置に要する費用に充てるための資金の

出えんその他の協力を行うこと。

(iii) Making a contribution of funds for allocation to expenses required for measures to a municipality and otherwise cooperating therewith in the case where a proposal is received from the head of said municipality, and said municipality, being an area specified by Cabinet Order as an isolated region for which the competent minister has provided public notice of the fact that said region falls under the conditions specified by ordinance of the competent minister as a region in which there is an impediment to delivering End-of-Life Vehicles to a Collection Operator, has taken measures for transport in order to deliver End-of Live Vehicles to a Collection Operator therefrom or otherwise remove said impediment.

四 使用済自動車、解体自動車若しくは特定再資源化等物品又はこれらの処理に伴って生じた廃棄物が不適正に処分された場合において、廃棄物処理法第十九条の七第一項又は第十九条の八第一項の規定による支障の除去等の措置を講ずる地方公共団体に対し、資金の出えんその他の協力を行うこと。

(iv) Contribution of funds to local governments taking measures to remove, etc. impediments pursuant to the provisions of the Waste Disposal Act, Article 19-7, Paragraph 1 or Article 19-8, Paragraph 1 and otherwise cooperating therewith in the case where End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles, Parts Specified for Recycling, etc., or waste generated accompanying the disposal thereof has been improperly dispose of.

五 前号に規定する場合において、廃棄物処理法第十九条の七第一項又は第十九条の八第一項の規定により地方公共団体の長が撤去した解体自動車又は特定再資源化等物品を引き取り、これらの再資源化等に必要な行為を実施すること。

(v) Collecting the Dismantled Vehicles or Parts Specified for Recycling, etc. removed by the head of a local government pursuant to the provisions of the Waste Disposal Act, Article 19-7, Paragraph 1 or Article 19-8, Paragraph 1 and implementing the acts necessary to Recycle, etc. same in the case provided in the preceding item.

六 前号に掲げるもののほか、地方公共団体その他の者の求めに応じ、引取り又は引渡しが行われていない解体自動車又は特定再資源化等物品を引き取り、これらの再資源化等に必要な行為を実施すること。

(vi) In addition to what is listed in the preceding item, collecting Dismantled Vehicles or Parts Specified for Recycling, etc. for which collection or delivery has not been carried out properly and implementing the acts necessary for Recycling, etc. thereof at the request of a local government or other entity shall be carried out.

七 使用済自動車、解体自動車及び特定再資源化等物品の引取り及び引渡し並びに再資源化等の実施に関し、必要な調査並びに知識の普及及び啓発を行うこと。

(vii) Carrying out the studies necessary as well as dissemination and promotion

of knowledge relating to implementation of collecting, delivery, and Recycling, etc. of End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles and Parts Specified for Recycling, etc.

八 使用済自動車、解体自動車及び特定再資源化等物品の引取り及び引渡し並びに再資源化等の実施に関し、自動車の所有者、関連事業者、自動車製造業者等その他の者の照会に応じ、これを処理すること。

(viii) Handling inquiries from vehicle owners, Related Business Operators, Vehicle Manufacturers, etc. and other parties relating to the collection and delivery of End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles, and Parts Specified for Recycling, etc. as well as the implementation of Recycling, etc. thereof.

九 前各号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(ix) Conducting business incidental to that listed in the preceding items.

第百七条 (解体業の許可等の特例)

Article 107 (Special Provisions of Licenses, etc. for Dismantling Operations)

1 指定再資源化機関又はその委託を受けた者は、前条第五号又は第六号に掲げる業務を行うときは、第六十条第一項又は第六十七条第一項の規定にかかわらず、これらの規定による許可を受けなくて、当該業務に必要な行為を業として行うことができる。

(1) When conducting the business listed in Item 5 or Item 6 of the preceding article, Designated Recycling Organizations and entities receiving entrustment therefrom may carry out the acts necessary for that business in the course of trade without obtaining license pursuant to these rules regardless of the provisions of Article 60, Paragraph 1 and Article 67, Paragraph 1.

2 指定再資源化機関は、前項に規定する行為を他人に委託する場合には、政令で定める基準に従わなければならない。

(2) When a Designated Recycling Organization entrusts the acts prescribed in the preceding paragraph to another entity, it shall abide by the standards specified by Cabinet Order.

3 解体業者、破砕業者又は自動車製造業者等が前項の委託を受けて第一項に規定する行為を行う場合には、当該解体業者、破砕業者又は自動車製造業者等については、第二章及び第五章の規定は、適用しない。

(3) When a Dismantling Operator, Shredding and Sorting Operator, or Vehicle Manufacturer, etc receives the entrustment of the preceding paragraph and carries out the acts provided in Paragraph 1, the provisions of Chapter 2 and Chapter 5 shall not apply thereto.

第百八条 (再資源化等に係る料金の公表)

Article 108 (Publication of Fees Pertaining to Recycling, etc.)

1 指定再資源化機関は、主務省令で定めるところにより、第百六条第二号に掲げる業

務の対象となる自動車に係る次の各号に掲げる再資源化等について、あらかじめ、当該各号に定める料金を定め、これを公表しなければならない。

(1) A Designated Recycling Organization shall specify and publicize the fees specified in the following items in advance for Recycling, etc. listed in the said items pertaining to vehicles that are the object of the business listed in Article 106, Item 2 pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

一 自動車破碎残さの再資源化 当該自動車に係る自動車破碎残さについて指定再資源化機関が行うその再資源化に必要な行為に関する料金

(i) Recycling of Automobile Shredder Residue: The fees relating to the acts necessary for Recycling the Automobile Shredder Residue pertaining to said Vehicles carried out by the Designated Recycling Organization

二 指定回収物品の再資源化 当該自動車に係る指定回収物品について指定再資源化機関が行うその再資源化に必要な行為（当該指定回収物品に係る指定回収料金の支払を含む。）に関する料金

(ii) Recycling of Parts Designated for Recovery: The fees relating to the acts (including payment of the Designated Recovery Fee pertaining to Parts Designated for Recovery) necessary for Recycling Parts Designated for Recovery pertaining to said vehicles carried out by the Designated Recycling Organization

三 フロン類の破壊 当該自動車に搭載されている特定エアコンディショナーに充てんされているフロン類について指定再資源化機関が行うその破壊に必要な行為（当該フロン類に係るフロン類回収料金の支払を含む。）に関する料金

(iii) Destruction of Fluorocarbons: The fees relating to the acts (including the payment of Fluorocarbons Recovery Fee pertaining to said Fluorocarbons) necessary for destroying the Fluorocarbons filled in Specified Air Conditioners installed in said vehicles carried out by the Designated Recycling Organization

2 指定再資源化機関は、主務省令で定めるところにより、あらかじめ、第百六条第六号に掲げる業務に関する料金を定め、これを公表しなければならない。これを変更するときも、同様とする。

(2) A Designated Recycling Organization shall specify and publicize the fees relating to the business listed in Article 106, Item 6 beforehand pursuant to what is specified by ordinance of the competent minister. The same shall apply to any change to such fees.

第百九条 （再資源化等業務規程）

Article 109 （Recycling, etc. Business Rules）

1 指定再資源化機関は、再資源化等業務を行うときは、その開始前に、再資源化等業務の実施方法、第百六条第一号の委託に係る料金（以下「委託料金」という。）の額の算出方法、前条第一項各号に定める料金、フロン類回収料金及び指定回収料金並びに第百六条第六号に掲げる業務に関する料金その他の主務省令で定める事項について再資源化等業務規程を定め、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しよ

うとするときも、同様とする。

(1) When carrying out Recycling, etc. Business, a Designated Recycling Organization shall specify the Recycling, etc. Business Rules for the implementation method of the Recycling, etc. Business, the calculation method of the fee amount pertaining to the entrustment of Article 106, Item 1 (hereinafter referred to as the "Commission Fee"), the fees specified in the items in Paragraph 1 of the preceding article, the Fluorocarbons Recovery Fee, the Designated Recovery Fee, the fees relating to the business listed in Article 106, Item 6, and other matters specified by ordinance of the competent minister before commencing and obtain authorization from the competent minister. The same shall apply to cases where a change is made to the Recycling, etc. Business Rules.

2 主務大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) When the competent minister has found that the application for approval of the preceding paragraph conform to all of the following items, he/she shall make the approval set forth in the same paragraph.

一 再資源化等業務の実施方法、委託料金の額の算出方法、前条第一項各号に定める料金、フロン類回収料金及び指定回収料金並びに第百六条第六号に掲げる業務に関する料金が適正かつ明確に定められていること。

(i) The application specifies the implementation method of the Recycling, etc. Business, the calculation method of the Commission Fee amount, the fees specified in the items of Paragraph 1 of the preceding article, the Fluorocarbons Recovery Fee, the Designated Recovery Fee, and the fees relating to the business listed in Article 106, Item 6 in a proper and clear manner.

二 指定再資源化機関及び指定再資源化機関との間に第百六条第一号の委託に係る契約（以下「再資源化等契約」という。）又は特定再資源化等物品の再資源化等に必要となる行為の実施の契約を締結する者の責任並びに委託料金の収受に関する事項が適正かつ明確に定められていること。

(ii) The application specifies the responsibility of Designated Recycling Organization or the person who concludes a contract pertaining to the entrustment of Article 106, Item 1 (hereinafter referred to as the "Recycling, etc. Contract") or a contract to implement the acts necessary for Recycling, etc. of Parts Specified for Recycling, etc. with the Designated Recycling Organizations, and matters related to the acceptance of the Commission Fee in a proper and clear manner.

三 特定の者に対し不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iii) The application does not provide specific persons with unjust discriminatory treatment.

四 自動車の所有者、関連事業者及び自動車製造業者等の利益を不当に害するおそれがあるものでないこと。

(iv) The application is not likely to unjustly harm the interests of Vehicle owners, Related Business Operators, and Vehicle Manufacturers, etc.

3 主務大臣は、第一項の認可をした再資源化等業務規程が再資源化等業務の適正かつ確実な実施上不適當となったと認めるときは、その再資源化等業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) When the competent minister has found that the Recycling, etc. Business Rules with the approval set forth in Paragraph 1 have become inappropriate in terms of proper and reliable implementation of the Recycling, etc. Business, he/she may order the Recycling, etc. Business Rules to be changed.

第百十条 (事業計画等)

Article 110 (Business Plans, etc.)

1 指定再資源化機関は、毎事業年度、主務省令で定めるところにより、再資源化等業務に関し事業計画書及び収支予算書を作成し、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(1) Each business year, a Designated Recycling Organization shall prepare a business plan and an income and expenditure budget relating to the Recycling, etc. Business pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister and obtain approval from the competent minister. The same shall apply to cases where a change is made to such items.

2 指定再資源化機関は、主務省令で定めるところにより、毎事業年度終了後、再資源化等業務に関し事業報告書及び収支決算書を作成し、主務大臣に提出しなければならない。

(2) After each business year ends, a Designated Recycling Organization shall prepare a business report and an income and expenditure settlement document relating to the Recycling, etc. Business, and submit same to the competent minister pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

第百十一条 (区分経理)

Article 111 (Separation in Accounting)

指定再資源化機関は、第百六条第二号から第五号までに掲げる業務に係る経理とその他の経理とを区分して整理しなければならない。

A Designated Recycling Organization shall prepare and separate the accounting relating to the business listed in Article 106, Item 2 through Item 5 from other accounting.

第百十二条 (再資源化等契約の締結及び解除)

Article 112 (Conclusion and Cancellation of Recycling, etc. Contracts)

- 1 指定再資源化機関は、再資源化等契約の申込者が再資源化等契約を締結していたことがある特定自動車製造業者等である場合において、その者につき、支払期限を超えてまだ支払われていない委託料金があるとき、その他主務省令で定める正当な理由があるときを除いては、再資源化等契約の締結を拒絶してはならない。
 - (1) In a case where the applicant of a Recycling, etc. Contract is a Specified Vehicle Manufacturers, etc., which has concluded a Recycling, etc. Contract in the past, when a Designated Recycling Organization shall not refuse conclusion of the Recycling, etc. Contract except when there is a Commission Fee said applicant has not paid exceeding the payment due date or when there are otherwise justifiable grounds specified by the ordinance of the competent minister.
 - 2 指定再資源化機関は、再資源化等契約を締結した特定自動車製造業者等の当該再資源化等契約に係るすべての特定再資源化等物品の再資源化等を行ったとき、その他主務省令で定める正当な理由があるときを除いては、再資源化等契約を解除してはならない。
 - (2) A Designated Recycling Organization shall not cancel the Recycling, etc. Contract except when Recycling, etc. of all Parts Specified for Recycling, etc. pertaining to the Recycling, etc. Contract of a Specified Vehicle Manufacturers, etc. that concluded that Recycling, etc. Contract has done or when there are otherwise justifiable grounds specified by the ordinance of the competent ministry

第百十三条 (準用)

Article 113 (Mutatis Mutandis Application)

第九十二条第二項から第四項まで、第九十六条、第百条から第百三条まで並びに第百四条第一項及び第二項の規定は、指定再資源化機関について準用する。この場合において、第九十六条、第百条、第百二条第一項、第百三条及び第百四条第一項第一号中「資金管理業務」とあるのは「再資源化等業務」と、第百一条中「第九十四条第一項の認可を受けた同項に規定する資金管理業務規程に違反する行為をしたとき、又は資金管理業務」とあるのは「第百九条第一項の認可を受けた同項に規定する再資源化等業務規程に違反する行為をしたとき、又は再資源化等業務」と、第百四条第一項第三号中「第九十四条第一項の認可を受けた同項に規定する資金管理業務規程によらないで資金管理業務」とあるのは「第百九条第一項の認可を受けた同項に規定する再資源化等業務規程によらないで再資源化等業務」と読み替えるものとする。

The provisions of Article 92, Paragraph 2 through Paragraph 4; Article 96; Article 100 through Article 103; and Article 104, Paragraph 1 and Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to the Designated Recycling Organization. In this case, the term "Deposit Management Business" in Article 96; Article 100; Article 102, Paragraph 1; Article 103; and Article 104, Paragraph 1, Item 1 shall be deemed to be replaced with "Recycle, etc. Business", the term "should commit an act violating the Deposit Management Business Rules provided in Article 94, Paragraph 1, whereby approval

was obtained, or should commit a markedly inappropriate act relating to the Deposit Management Business" in Article 101 shall be deemed to be replaced with "should commit an act violating the Recycle, etc. Business Rules provided in Article 109, Paragraph 1, whereby approval was obtained, or should commit a markedly inappropriate act relating to the Recycling, etc. Business"; and the term "the Deposit Management Business should be conducted not pursuant to the Deposit Management Business Rules provided in Article 94, Paragraph 1 whereby the approval was obtained" in Article 104, Paragraph 1, Item 3 shall be deemed to be replaced with "Recycling, etc. Business should be conducted not pursuant to the Recycling, etc. Business Rules provided in Article 109, Paragraph 1 whereby the approval was obtained".

第三節 情報管理センター

Section 3 Information Management Entities

第百十四条 (指定)

Article 114 (Designations)

主務大臣は、営利を目的としない法人であって、次条に規定する業務（以下「情報管理業務」という。）を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、全国を通じて一個に限り、情報管理センターとして指定することができる。

The competent minister may designate a juridical person whose purpose is not profit and which is found to be able to conduct in a proper and reliable manner the business prescribed in the next article (hereinafter referred to as the "Information Management Business") as an Information Management Entity in response to an application therefrom, limited to one throughout the country.

第百十五条 (業務)

Article 115 (Business)

情報管理センターは、次に掲げる業務を行うものとする。

An Information Management Entity shall conduct the following business:

一 第八十一条各項の規定による報告、第八十五条及び第八十六条の規定による閲覧並びに第八十八条第一項及び第二項の規定による通知に係る事務（次号において「報告管理事務」という。）を電子情報処理組織により処理するために必要な電子計算機その他の機器を使用し、及び管理すること。

(i) Use and management of the computers and other equipment necessary to process reports pursuant to the provisions of the items of Article 81, access pursuant to the provisions of Article 85 and Article 86, and office work pertaining to notices pursuant to the provisions of Article 88, Paragraph 1 and

Paragraph 2 (referred to as the "Report Management Office Work" in the next item) by means of an electronic information processing system.

二 報告管理事務を電子情報処理組織により処理するために必要なプログラム、ファイルその他の資料を作成し、及び保管すること。

(ii) Preparation and retaining of the programs, files and other materials required to process the Report Management Office Work by means of an electronic data processing system.

三 第七十六条第二項（同条第三項及び第五項において準用する場合を含む。第一百七十七条第一項及び第二項第一号において同じ。）の規定による電気通信回線を通じた送信、第八十四条の規定による保存、第八十五条及び第八十六条の規定による交付、第八十八条第一項及び第二項の規定による通知並びに同条第四項から第六項までの規定による報告を行うこと。

(iii) Carrying out transmission over telecommunications lines pursuant to the provisions of Article 76, Paragraph 2 (including the case where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 76, Paragraph 3 and Paragraph 5; the same shall apply in Article 107, Paragraph 1 and Paragraph 2, Item 1), storage pursuant to the provisions of Article 84, delivery pursuant to the provisions of Article 85 and Article 86, notice pursuant to the provisions of Article 88, Paragraph 1 and Paragraph 2, and reports pursuant to the provisions of Article 88, Paragraph 4 to Paragraph 6.

四 前三号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(iv) Conducting business incidental to that listed in the preceding three items.

第百十六条 （報告）

Article 116 (Reports)

1 情報管理センターは、毎事業年度、主務省令で定めるところにより、ファイルに記録されている事項を集計し、使用済自動車、解体自動車及び特定再資源化等物品の引取り及び引渡しの状況について主務大臣に報告しなければならない。

(1) Each business year, an Information Management Entity shall tabulate matters recorded in files and report to the competent minister the status of collection and delivery of End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles, and Parts Specified for Recycling, etc. pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

2 主務大臣は、前項の報告を受けたときは、速やかに、これを公表しなければならない。

(2) When the report of the preceding paragraph is received, the competent minister shall promptly publicize the fact.

第百十七条 （情報管理業務規程）

Article 117 (Information Management Business Rules)

- 1 情報管理センターは、情報管理業務を行うときは、その開始前に、情報管理業務の実施方法、第七十六条第二項の委託に係る料金その他の主務省令で定める事項について情報管理業務規程を定め、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。
- (1) When carrying out Information Management Business, an Information Management Entity shall specify Information Management Business Rules for the implementation method of the Information Management Business, the fees relating to the entrustment of Article 76, Paragraph 2, and other matters specified by ordinance of the competent minister before commencing and obtain approval from the competent minister. The same shall apply to cases where a change is made to the Information Management Business Rules.
- 2 主務大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。
- (2) When the competent minister has found that the application for approval of the preceding paragraph conforms to all of the following items, he/she shall make the approval set forth in the same paragraph.
- 一 情報管理業務の実施方法及び第七十六条第二項の委託に係る料金が適正かつ明確に定められていること。
- (i) The application specifies the implementation method of the Information Management Business and the fees pertaining to the entrustment of Article 76, Paragraph 2 in a proper and clear manner.
- 二 特定の者に対し不当な差別的取扱いをするものでないこと。
- (ii) The application does not provide specific persons with unjust discriminatory treatment.
- 三 自動車の所有者、関連事業者及び自動車製造業者等の利益を不当に害するおそれがあるものでないこと。
- (iii) The application is not likely to unjustly harm the interests of vehicle owners, Related Business Operators, or Vehicle Manufacturers, etc.
- 3 主務大臣は、第一項の認可をした情報管理業務規程が情報管理業務の適正かつ確実な実施上不適當となったと認めるときは、その情報管理業務規程を変更すべきことを命ずることができる。
- (3) When the competent minister has found that the Information Management Business Rules with the approval set forth in Paragraph 1 have become inappropriate in terms of proper and reliable implementation of the Information Management Business, he/she may order the Information Management Business Rules to be changed.

第百十八条 (秘密保持義務)

Article 118 (Obligation to Preserve Confidentiality)

情報管理センターの役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、情報管理業務に

関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Neither an officer nor a staff member of an Information Management Entity nor a person who held one of those positions shall divulge confidential information that comes to be known to them in relation to the Information Management Business.

第百十九条 (指定の取消し等)

Article 119 (Rescission of Designation, etc.)

- 1 主務大臣は、情報管理センターが次の各号のいずれかに該当するときは、第百十四条の規定による指定（以下この条において単に「指定」という。）を取り消すことができる。
 - (1) When an Information Management Entity falls under any of the following items, the competent minister may rescind its designation pursuant to the provisions of Article 114 (hereinafter referred to simply as the "Designation" in this article).
 - 一 情報管理業務を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。
 - (i) When it is found that the Information Management Business cannot be implemented in a proper and reliable manner.
 - 二 指定に関し不正の行為があったとき。
 - (ii) When there is an improper act relating to the Designation.
 - 三 この法律若しくはこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したとき、又は第百七条第一項の認可を受けた同項に規定する情報管理業務規程によらないで情報管理業務を行ったとき。
 - (iii) When the Information Management Entity has violated this Act or an order or disposition given under this act, or has conducted an Information Management Business not pursuant to the Information Management Business Rules provided in Article 117, Paragraph 1 whereby the approval was obtained.
 - 2 主務大臣は、前項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。
 - (2) When the competent minister rescinds the Designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she shall publicly notify the fact.
 - 3 第一項の規定による指定の取消しが行われた場合において、当該指定の取消しに係る法人は、主務省令で定めるところにより、主務大臣が指定する情報管理センターに第八十四条の規定により保存しているファイルの記録を速やかに引き継がなければならない。
 - (3) When the rescission of the Designation pursuant to the provisions of Paragraph 1 is carried out, the juridical person pertaining to that Designation rescission shall promptly hand over the records of files stored pursuant to the provisions of Article 84 to the Information Management Entity designated by the competent minister pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.
 - 4 前項に定めるもののほか、主務大臣が、第一項の規定により指定を取り消した場合

における情報管理業務の引継ぎその他の必要な事項は、主務省令で定める。

- (4) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, the handing over of the Information Management Business and other necessary matters in the case where the competent minister rescinds the Designation pursuant to the provisions of Paragraph 1 shall be specified by the competent minister.

第百二十条 (準用)

Article 120 (Mutatis Mutandis Application)

第九十二条第二項から第四項まで、第九十六条、第百条から第百三条まで、第百十条及び第百十一条の規定は、情報管理センターについて準用する。この場合において、第九十六条、第百条、第百二条第一項及び第百三条中「資金管理業務」とあり、第百十条中「再資源化等業務」とあり、並びに第百十一条中「第百六条第二号から第五号までに掲げる業務」とあるのは「情報管理業務」と、第百一条中「第九十四条第一項の認可を受けた同項に規定する資金管理業務規程に違反する行為をしたとき、又は資金管理業務」とあるのは「第百十七条第一項の認可を受けた同項に規定する情報管理業務規程に違反する行為をしたとき、又は情報管理業務」と読み替えるものとする。

The provisions set forth in Article 92, Paragraph 2 through Paragraph 4; Article 96; Article 100 to Article 103; Article 110; and Article 111 shall apply mutatis mutandis to Information Management Entities. In this case, the term "Deposit Management Business" in Article 96; Article 100; Article 102, Paragraph 1; and Article 103; the phrase "Recycling, etc. Business" in Article 110; and the term "the business listed in Article 106, Item 2 through Item 5" in Article 111 shall be deemed to be replaced with "Information Management Business"; and the term "should commit an act violating the Deposit Management Business Rules provided in Article 94, Paragraph 1, whereby approval was obtained, or should commit a markedly inappropriate act relating to the Deposit Management Business" in Article 101 shall be deemed to be replaced with "should commit an act violating the Information Management Business Rules provided in Article 117, Paragraph 1, whereby approval was obtained, or should carry out a markedly inappropriate act relating to the Information Management Business".

第七章 雑則

Chapter 7 Miscellaneous Provisions

第百二十一条 (廃棄物処理法との関係)

Article 121 (Relationship to the Waste Disposal Act)

使用済自動車、解体自動車（第十六条第四項ただし書又は第十八条第二項ただし書の規定により解体自動車全部利用者に引き渡されたものを除く。）及び特定再資源化物品

については、これらを廃棄物（廃棄物処理法第二条第一項に規定する廃棄物をいう。）とみなして、この法律に別段の定めがある場合を除き、廃棄物処理法の規定を適用する。

End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles (excluding those delivered to Scrap Dealers of Whole Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of the proviso of Article 16, Paragraph 4 and of the proviso of Article 18, Paragraph 2), and Parts Specified for Recycling shall be deemed waste (referring to waste as provided in the Waste Disposal Act, Article 2, Paragraph 1), and the provisions of the Waste Disposal Act shall be applied except in the case where otherwise provided in this Act.

第百二十二条 （関連事業者等に係る廃棄物処理法の特例）

Article 122 (Special Provisions of the Waste Disposal Act Pertaining to Related Business Operators, etc.)

1 引取業者又はフロン類回収業者は、廃棄物処理法第七条第一項又は第十四条第一項の規定にかかわらず、これらの規定による許可を受けないで、使用済自動車の収集又は運搬（第九条第一項若しくは第十一条の規定による引取り又は第十条若しくは第十四条の規定による引渡しに係るものに限る。）を業として行うことができる。ただし、第五十一条第一項又は第五十八条第一項の規定によりその事業の停止を命ぜられた場合は、この限りでない。

(1) Collection Operators and Fluorocarbons Recovery Operators may, notwithstanding the provision of Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 1 and Article 14, Paragraph 1, carry out collection or transport of End-of-Life Vehicles (limited to those pertaining to collection pursuant to the provisions of Article 9, Paragraph 1 or Article 11 and to delivery pursuant to the provisions of Article 10 or Article 14) in the course of trade without obtaining license pursuant to these provisions. This shall not apply, however, to cases where suspension of business is ordered pursuant to the provisions of Article 51, Paragraph 1 or Article 58, Paragraph 1.

2 解体業者は、廃棄物処理法第七条第一項若しくは第六項又は第十四条第一項若しくは第六項の規定にかかわらず、これらの規定による許可を受けないで、使用済自動車又は解体自動車の再資源化に必要な行為（一般廃棄物（廃棄物処理法第二条第二項に規定する一般廃棄物をいう。以下同じ。）又は産業廃棄物（廃棄物処理法第二条第四項に規定する産業廃棄物をいう。以下同じ。）の収集若しくは運搬又は処分（再生を含む。以下同じ。）に該当するものに限る。）を業として実施することができる。ただし、第六十六条の規定によりその事業の停止を命ぜられた場合は、この限りでない。

(2) Dismantling Operators may, notwithstanding the provision of Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 1, and Paragraph 6, and Article 14, Paragraph 1 and Paragraph 6, implement the acts necessary to recycle End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles (limited to those acts falling under collection, transport, or disposal (hereinafter including recovery) of general waste (hereinafter referring to

the general waste prescribed in the Waste Disposal Act, Article 2, Paragraph 2) or industrial waste (hereinafter referring to the industrial waste prescribed in the Waste Disposal Act, Article 2, Paragraph 4)) in the course of trade without obtaining the license pursuant to these provisions. This shall not apply, however, to cases where suspension of business is ordered pursuant to the provisions of Article 66.

- 3 破砕業者は、廃棄物処理法第十四条第一項又は第六項の規定にかかわらず、これらの規定による許可を受けないで、第六十七条第一項の許可を受けた事業の範囲内において、解体自動車の再資源化に必要な行為（産業廃棄物の収集若しくは運搬又は処分に該当するものに限る。）を業として実施することができる。ただし、第七十二条において読み替えて準用する第六十六条の規定によりその事業の停止を命ぜられた場合は、この限りでない。
- (3) Shredding and Sorting Operators may, notwithstanding the provision of the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 1 and Paragraph 6, implement the acts necessary to recycle Dismantled Vehicles (limited to those falling under collection, transport, and disposal of industrial waste) within the scope of business with the license of Article 67, Paragraph 1 without obtaining the license pursuant to these provisions. This shall not apply, however, to cases where suspension of business is ordered pursuant to the provisions of Article 66 applied mutatis mutandis pursuant to Article 72 after deemed replacement.
- 4 第二十八条第一項の認定を受けた自動車製造業者等又はその委託を受けて特定再資源化物品の再資源化に必要な行為（産業廃棄物の運搬又は処分に該当するものに限る。）を業として実施する者（第二十八条第二項第二号に規定する者である者に限る。）は、廃棄物処理法第十四条第一項又は第六項の規定にかかわらず、これらの規定による許可を受けないで、当該行為を業として実施することができる。
- (4) Vehicle Manufacturers, etc. having received the authorization of Article 28, Paragraph 1 and a person (limited to those prescribed in Article 28, Paragraph 2, Item 2) receiving an entrustment therefrom and implementing the acts necessary to recycle Parts Specified for Recycling (limited to those that fall under the transport or disposal of industrial waste) in the course of trade may implement said acts in the course of trade without obtaining the license pursuant to the provisions of the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 1 and Paragraph 6 notwithstanding these provisions.
- 5 指定再資源化機関又はその委託を受けて解体自動車若しくは特定再資源化物品の再資源化に必要な行為（一般廃棄物又は産業廃棄物の収集若しくは運搬又は処分に該当するものに限る。）を業として実施する者は、廃棄物処理法第七条第一項若しくは第六項又は第十四条第一項若しくは第六項の規定にかかわらず、これらの規定による許可を受けないで、当該行為を業として実施することができる。
- (5) Designated Recycling Organizations and a person receiving an entrustment therefrom and implementing the acts necessary to recycle Dismantled Vehicles or

Parts Specified for Recycling (limited to those falling under the collection, transport, or disposal of general waste or industrial waste) may implement said acts in the course of trade without obtaining the license pursuant to the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 1, and Paragraph 6, and Article 14, Paragraph 1 and Paragraph 6 notwithstanding these provisions.

6 指定再資源化機関は、前項に規定する行為を他人に委託する場合には、政令で定める基準に従わなければならない。

(6) Designated Recycling Organization shall follow the standards specified by Cabinet Order in cases when entrusting the acts prescribed in the preceding paragraph to another person.

7 引取業者及びフロン類回収業者は、廃棄物処理法第七条第十三項及び第七条の五又は第十四条第十二項及び第十三項並びに第十四条の三の三の規定の適用については、一般廃棄物収集運搬業者（廃棄物処理法第七条第十二項に規定する一般廃棄物収集運搬業者をいう。以下同じ。）又は産業廃棄物収集運搬業者（廃棄物処理法第十四条第十二項に規定する産業廃棄物収集運搬業者をいう。以下同じ。）とみなす。

(7) For the application of the provisions of the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 13; Article 7-5; Article 14, Paragraph 12 and Paragraph 13; and Article 14-3-3, Collection Operators and Fluorocarbon Recovery Operators shall be deemed general waste collectors and transporters (referring to the General Waste Collectors and Transporters prescribed in the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 12; the same shall apply hereinafter) or industrial waste collectors and transporters (referring to the Industrial Waste Collectors and Transporters prescribed in the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 12; the same shall apply hereinafter).

8 解体業者及び第五項に規定する者は、廃棄物処理法第七条第十三項及び第七条の五又は第十四条第十二項及び第十三項並びに第十四条の三の三の規定の適用については、一般廃棄物収集運搬業者若しくは一般廃棄物処分業者（廃棄物処理法第七条第十二項に規定する一般廃棄物処分業者をいう。以下同じ。）又は産業廃棄物収集運搬業者若しくは産業廃棄物処分業者（廃棄物処理法第十四条第十二項に規定する産業廃棄物処分業者をいう。以下同じ。）とみなす。

(8) For the application of the provisions of the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 13; Article 7-5; Article 14, Paragraph 12 and Paragraph 13; and Article 14-3-3, Dismantling Operators and the person prescribed in Paragraph 5 shall be deemed General Waste Collectors and Transporters or general waste disposal operators (referring to the General Waste Disposal Operators prescribed in the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 12; the same shall apply hereinafter) or Industrial Waste Collectors and Transporters, or industrial waste disposal operators (referring to the Industrial Waste Disposal Operators prescribed in the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 12; the same shall apply hereinafter).

9 破砕業者及び第四項に規定する者は、廃棄物処理法第十四条第十二項及び第十三項並びに第十四条の三の三の規定の適用については、産業廃棄物収集運搬業者又は産業廃棄物処分業者とみなす。

(9) For the application of the provisions of the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 12 and Paragraph 13 and Article 14-3-3, Shredding and Sorting Operators and the person prescribed in Paragraph 4 shall be deemed Industrial Waste Collectors and Transporters or Industrial Waste Disposal Operators.

10 前三項に規定する者は、廃棄物処理法第十九条の三の規定の適用については、一般廃棄物収集運搬業者若しくは一般廃棄物処分業者又は産業廃棄物収集運搬業者若しくは産業廃棄物処分業者とみなす。

(10) For the application of the Waste and Disposal Act, Article 19-3, the person prescribed in the preceding three paragraphs shall be deemed General Waste Collectors and Transporters, General Waste Disposal Operators, Industrial Waste Collectors and Transporters, or Industrial Waste Disposal Operators.

11 引取業者及びフロン類回収業者並びに解体業者（第十五条の規定により使用済自動車（一般廃棄物であるものに限る。以下「使用済自動車一般廃棄物」という。）を引き取り、若しくは第十六条第六項の規定により使用済自動車一般廃棄物の引渡しを受け、又は同項の規定により使用済自動車一般廃棄物を引き渡す者に限る。）は、使用済自動車一般廃棄物の収集又は運搬を他人に委託する場合には、政令で定める基準に従わなければならない。

(11) Collection Operators and Fluorocarbons Recovery Operators and Dismantling Operators (limited to those entities collecting End-of-Life Vehicles (limited to those that are general waste; hereinafter referred to as "End-of-Life Vehicle General Waste") pursuant to the provisions of Article 15, receiving delivery of End-of-Life Vehicle General Waste pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 6, and delivering End-of-Life Vehicle General Waste pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 6) shall follow the standards specified by Cabinet Order in cases when entrusting the collection or transport of End-of-Life Vehicle General Waste to another person.

12 引取業者及びフロン類回収業者、解体業者（第十五条の規定により使用済自動車（産業廃棄物であるものに限る。以下「使用済自動車産業廃棄物」という。）を引き取り、第十六条第四項（同条第七項において準用する場合を含む。）の規定により解体自動車の引渡しを受け、同条第六項（同条第七項において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の規定により使用済自動車産業廃棄物若しくは解体自動車の引渡しを受け、又は同条第六項の規定により使用済自動車産業廃棄物若しくは解体自動車を引き渡す者に限る。）並びに破砕業者（第十七条若しくは第十八条第三項の規定により解体自動車を引き取り、同条第二項若しくは第七項の規定により解体自動車の引渡しを受け、又は同項の規定により解体自動車を引き渡す者に限る。）は、廃棄物処理法第十四条第十四項の規定の適用については、産業廃棄物収集運搬業者とみなす。この

場合において、同項中「事業者から委託を受けた産業廃棄物の収集若しくは運搬又は処分」とあるのは、「産業廃棄物（使用済自動車の再資源化等に関する法律（平成十四年法律第八十七号。以下「使用済自動車再資源化法」という。）第九条第一項、第十一条、第十五条、第十七条若しくは第十八条第三項の規定により引き取り、使用済自動車再資源化法第十六条第四項若しくは第六項（これらの規定を同条第七項において準用する場合を含む。）若しくは第十八条第二項若しくは第七項の規定により引渡しを受け、又は使用済自動車再資源化法第十条、第十四条、第十六条第六項（同条第七項において準用する場合を含む。）若しくは第十八条第七項の規定により引き渡す使用済自動車（使用済自動車再資源化法第二条第二項に規定する使用済自動車をいう。）又は解体自動車（同条第三項に規定する解体自動車をいう。）に限る。）の運搬」とする。

- (12) For the application of the provisions of the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 14, Collection Operators, Fluorocarbons Recovery Operators, and Dismantling Operators (limited to these persons collecting End-of-Life Vehicles (limited to those that are industrial waste; hereinafter referred to as "End-of-Life Vehicle Industrial Waste") pursuant to the provisions of Article 15, receiving delivery of Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 4 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, Paragraph 7), receiving delivery of End-of-Life Vehicle Industrial Waste or Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 6 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, Paragraph 7; the same shall apply hereinafter in this paragraph), and delivering End-of-Life Vehicle Industrial Waste or Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 6) and Shredding and Sorting Operators (limited to those persons collecting Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of Article 17 or Article 18, Paragraph 3, receiving delivery of Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of Article 18, Paragraph 2 or Paragraph 7, or delivering Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of Article 18, Paragraph 2 or 7) shall be deemed Industrial Waste Collectors and Transporters. In this case, the phrase "the collection, transport and disposal of industrial waste whose entrustment was received from a business operator" in said Article 14, Paragraph 14 shall be deemed to be replaced with "the transport of industrial waste (limited to End-of-Life Vehicles (referring to the End-of-Life Vehicles prescribed in the Act of Recycling, etc. of Vehicles (Act No. 87 of 2002; hereinafter referred to as the "End-of-Life Vehicles Recycling Act"), Article 2, Paragraph 2) and Dismantled Vehicles (referring to the Dismantled Vehicles prescribed in the End-of-Life Vehicles Recycling Act, Article 2, Paragraph 3) collected pursuant to the provisions of the End-of-Life Vehicles Recycling Act, Article 9, Paragraph 1; Article 11; Article 15; Article 17; and Article 18, Paragraph 3, whose delivery is received pursuant to the provisions of the End-of-Life Vehicles Recycling Act, Article 16, Paragraph 4 and Paragraph 6 (including the case of applying these provisions

mutatis mutandis pursuant to Article 16, Paragraph 7) and Article 18, Paragraph 2 and Paragraph 7), or which are delivered pursuant to the provisions of the End-of-Life Vehicles Recycling Act, Article 10; Article 14; Article 16, Paragraph 6 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, Paragraph 7); and Article 18, Paragraph 7".

13 次に掲げる行為については、廃棄物処理法第十二条第三項の規定は、適用しない。
(13) The provisions of the Waste Disposal Act, Article 12, Paragraph 3 shall not apply to the following listed acts.

一 事業者が第八条の規定によりその使用済自動車産業廃棄物を引取業者に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該使用済自動車産業廃棄物の運搬又は処分の委託（当該引取業者、フロン類回収業者若しくは解体業者に対する運搬の委託又は解体業者に対する処分の委託に限る。）

(i) In the case of delivering the End-of-Life Vehicle Industrial Waste by a business operator to a Collection Operator pursuant to the provisions of Article 8, entrustment (limited to the entrustment of transport to said Collection Operator, Fluorocarbon Recovery Operator, or Dismantling Operator and to the entrustment of disposal to a Dismantling Operator) of transport or disposal of said End-of-Life Vehicle Industrial Waste pertaining to said delivery.

二 解体業者が行う次の運搬又は処分の委託

(ii) Entrustment of the following transport or disposal carried out by a Dismantling Operator:

イ 第十六条第三項の規定によりその指定回収物品を自動車製造業者等（第十三条第一項に規定する自動車製造業者等（指定再資源化機関以外の者にあつては、第二十八条第一項の認定を受けたものに限る。）をいう。以下この条において同じ。）に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該指定回収物品の運搬又は処分の委託（当該自動車製造業者等に対するものに限る。）

(a) In the case of delivering the Parts Designated for Recovery to a Vehicle Manufacturer, etc (referring to the Vehicle Manufacturers, etc. prescribed in Article 13, Paragraph 1 (limited to those entities other than Designated Recycling Organizations that have received the certification of Article 28, Paragraph 1); the same shall apply hereinafter in this article) pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 3, entrustment (limited to that to said Vehicle Manufacturers, etc.) of transport or disposal of said Parts Designated for Recovery pertaining to said delivery

ロ 第十六条第四項（同条第七項において準用する場合を含む。）の規定によりその解体自動車を他の解体業者又は破砕業者に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該解体自動車の運搬又は処分の委託（当該他の解体業者又は破砕業者に対するものに限る。）

(b) In the case of delivering the Dismantled Vehicles to other Dismantling

Operators or Shredding and Sorting Operators pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 4 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, Paragraph 7), entrustment (limited to that to said other Dismantling Operators or Shredding and Sorting Operators) of transport or disposal of said Dismantled Vehicles pertaining to said delivery

三 破砕業者が行う次の運搬又は処分の委託

(iii) Entrustment of the following transport or disposal carried out by a Shredding and Sorting Operator:

イ 第十八条第二項の規定によりその解体自動車を他の破砕業者に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該解体自動車の運搬又は処分の委託（当該他の破砕業者に対するものに限る。）

(a) In the case of delivering the Dismantled Vehicles to other Shredder and Sorting Operator pursuant to the provisions of Article 18, Paragraph 2, entrustment (limited to that to said other Shredder and Sorting Operator) of transport or disposal of said Dismantled Vehicles pertaining to said delivery

ロ 第十八条第六項の規定によりその自動車破砕残さを自動車製造業者等に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該自動車破砕残さの運搬又は処分の委託（当該自動車製造業者等に対するものに限る。）

(b) In the case of delivering the Automobile Shredder Residue to a Vehicle Manufacturer, etc pursuant to the provisions of Article 18, Paragraph 6, entrustment (limited to that to said Vehicle Manufacturer, etc) of transport or disposal of said Automobile Shredder Residue pertaining to said delivery

14 次に掲げる行為については、廃棄物処理法第十二条の三第一項の規定は、適用しない。

(14) The provisions of the Waste Disposal Act, Article 12-3, Paragraph 1 shall not apply to the following listed acts.

一 事業者が第八条の規定によりその使用済自動車産業廃棄物を引取業者に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該使用済自動車産業廃棄物の運搬又は処分の委託（当該引取業者に当該使用済自動車産業廃棄物を引き渡すために行う運搬の委託を除く。）

(i) In the case of delivering the End-of-Life Vehicle Industrial Waste by a business operator to a Collection Operator pursuant to the provisions of Article 8, entrustment (excluding the entrustment of transport for the purpose of delivering said End-of-Life Vehicle Industrial Waste to said Collector Operator) of transport or disposal of said End-of-Life Vehicle Industrial Waste pertaining to said delivery.

二 解体業者が行う次の運搬又は処分の委託

(ii) Entrustment of the following transport or disposal carried out by a

Dismantling Operator:

イ 第十六条第三項の規定によりその指定回収物品を自動車製造業者等に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該指定回収物品の運搬又は処分の委託

(a) In the case of delivering the Parts Designated for Recovery to a Vehicle Manufacturer, etc pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 3, entrustment of transport or disposal of said Parts Designated for Recovery pertaining to said delivery

ロ 第十六条第四項（同条第七項において準用する場合を含む。）の規定によりその解体自動車を他の解体業者又は破砕業者に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該解体自動車の運搬又は処分の委託

(b) In the case of delivering the Dismantled Vehicles to other Dismantling Operators or Shredding and Sorting Operators pursuant to the provisions of Article 16, Paragraph 4 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, Paragraph 7), entrustment of transport or disposal of said Dismantled Vehicles pertaining to said delivery

三 破砕業者が行う次の運搬又は処分の委託

(iii) Entrustment of the following transport or disposal by a Shredding and Sorting Operator.

イ 第十八条第二項の規定によりその解体自動車を他の破砕業者に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該解体自動車の運搬又は処分の委託

(a) In the case of delivering the Dismantled Vehicles to other Shredder and Sorting Operators pursuant to the provisions of Article 18, Paragraph 2, entrustment of transport or disposal of said Dismantled Vehicles pertaining to said delivery

ロ 第十八条第六項の規定によりその自動車破砕残さを自動車製造業者等に引き渡す場合における当該引渡しに係る当該自動車破砕残さの運搬又は処分の委託

(b) In the case of delivering the Automobile Shredder Residue to Vehicle Manufacturers, etc. pursuant to the provisions of Article 18, Paragraph 6, entrustment of transport or disposal of said Automobile Shredder Residue pertaining to said delivery

第二百二十三条 （一般廃棄物処理業者等に係る廃棄物処理法の特例）

Article 123 (Special Provisions of the Waste Disposal Act Pertaining to General Waste Disposers, etc.)

- 1 産業廃棄物収集運搬業者（引取業者、フロン類回収業者又は解体業者の委託を受けて使用済自動車産業廃棄物の収集又は運搬を業として行う者に限る。）は、廃棄物処理法第七条第一項の規定にかかわらず、使用済自動車一般廃棄物の収集又は運搬の業を行うことができる。この場合において、その者は、廃棄物処理法第六条の二第二項に

規定する一般廃棄物処理基準（以下単に「一般廃棄物処理基準」という。）に従い、使用済自動車一般廃棄物の収集又は運搬を行わなければならない。

- (1) Industrial Waste Collectors and Transporters (limited to entities receiving the entrustment of a Collection Operator, Fluorocarbons Recovery Operator, or Dismantling Operator and carrying out collection or transport of End-of-Life Vehicle Industrial Waste in the course of trade) may conduct the trade of collection or transport of End-of-Life Vehicle General Waste notwithstanding the provisions of the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 1. In this case, the person shall carry out the collection or transport of the End-of-Life Vehicle General Waste in accordance with the general waste disposal standards prescribed in the Waste Disposal Act, Article 6-2, Paragraph 2 (hereinafter referred to simply as the "General Waste Disposal Standards").
- 2 廃棄物処理法第七条第一項の許可を受けた者が行う収集及び運搬であって使用済自動車一般廃棄物に係るものについては、同条第十二項の規定は、適用しない。
- (2) The provisions of the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 12 shall not apply to collection and transport carried out by a person having obtained the license of the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 1 and pertaining to End-of-Life Vehicle General Waste.
- 3 一般廃棄物収集運搬業者（引取業者、フロン類回収業者又は解体業者の委託を受けて使用済自動車一般廃棄物の収集又は運搬を業として行う者に限る。）は、廃棄物処理法第十四条第一項の規定にかかわらず、使用済自動車産業廃棄物の収集又は運搬の業を行うことができる。この場合において、その者は、廃棄物処理法第十二条第一項に規定する産業廃棄物処理基準（以下単に「産業廃棄物処理基準」という。）に従い、使用済自動車産業廃棄物の収集又は運搬を行わなければならない。
- (3) General Industrial Waste Collectors and Transporters (limited to entities receiving the entrustment of a Collection Operator, Fluorocarbons Recovery Operator, or Dismantling Operator and carrying out collection or transport of End-of-Life Vehicle Industrial Waste in the course of trade) may carry out the trade of collection or transport of End-of-Life Vehicle Industrial Waste notwithstanding the provisions of the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 1. In this case, that entity shall carry out the collection or transport of the End-of-Life Vehicle Industrial Waste in accordance with the industrial waste disposal standards prescribed in the Waste Disposal Act, Article 12, Paragraph 1 (hereinafter referred to simply as the "Industrial Waste Disposal Standards").

第二百二十四条 （一般廃棄物処理基準に適合しない使用済自動車一般廃棄物の処分が行われた場合の廃棄物処理法の適用の特例等）

Article 124 (Special Provisions, etc. of Application of the Waste Disposal Act in Cases Where Disposal of End-of-Life Vehicle General Waste Does Not Conform to the General Waste Disposal Standards)

1 第二百二十二条第十一項の規定に違反する使用済自動車一般廃棄物の収集又は運搬の委託により一般廃棄物処理基準に適合しない使用済自動車一般廃棄物の処分が行われたときは、当該委託をした者は、廃棄物処理法第十九条の四の規定の適用については、同条第一項に規定する処分者等に該当するものとみなす。

(1) When the disposal of End-of-Life Vehicle General Waste not conforming to the General Waste Disposal Standards pursuant to an entrustment of collection or transport of End-of-Life Vehicle General Waste is carried out in violation of the provisions of Article 122, Paragraph 11, the entrusting person shall be deemed to fall under the disposing person, etc. prescribed in the Waste Disposal Act, Article 19-4, Paragraph 1 for the application of the provisions of the Waste Disposal Act, Article 19-4.

2 産業廃棄物処理基準に適合しない使用済自動車産業廃棄物、解体自動車又は特定再資源化物品（以下この項において「使用済自動車産業廃棄物等」という。）の処分が行われた場合（自動車製造業者等又は指定再資源化機関が引き取った特定再資源化物品について当該処分が行われた場合を除く。）において、当該使用済自動車産業廃棄物等に係る一連の引取り若しくは引渡し又は再資源化の行程における移動報告に係る義務について、次の各号のいずれかに該当する者があるときは、その者は、廃棄物処理法第十九条の五の規定の適用については、同条第一項第三号に掲げる者に該当するものとみなす。

(2) In the case (excluding cases where the disposal is carried out for Parts Specified for Recycling collected by a Vehicle Manufacturer, etc or a Designated Recycling Organization) where the disposal of End-of-Life Vehicle Industrial Waste, Dismantled Vehicles, or Parts Specified for Recycling (hereinafter referred to as "the End-of-Life Vehicle Industrial Waste, etc." in this paragraph) not conforming to the Industrial Waste Disposal Standards is carried out, entities falling under any of the following items shall be deemed to fall under the entities listed in the Waste Disposal Act, Article 19-5, Paragraph 1, Item 3 for the application of the provisions of the Waste Disposal Act, Article 19-5 for the obligation pertaining to the Report on Movements in the course of a series of collecting, delivering, or Recycling pertaining to said End-of-Life Vehicle Industrial Waste, etc.

一 第八十一条第一項又は第二項の規定に違反して、情報管理センターへの報告を行わず、又は虚偽の報告を行った引取業者

(i) Collection Operators not reporting or making a false report to an Information Management Entity in violation of the provisions of Article 81, Paragraph 1 or Paragraph 2.

二 第八十一条第三項又は第六項の規定に違反して、情報管理センターへの報告を行わず、又は虚偽の報告を行ったフロン類回収業者

(ii) Fluorocarbons Recovery Operators not reporting or making a false report to an Information Management Entity in violation of the provisions of Article 81,

Paragraph 3 or Paragraph 6.

三 第八十一条第七項から第九項までの規定に違反して、情報管理センターへの報告を行わず、又は虚偽の報告を行った解体業者

(iii) Dismantling Operators not reporting or making a false report to an Information Management Entity in violation of the provisions of Article 81, from Paragraph 7 to Paragraph 9.

四 第八十一条第十項から第十二項までの規定に違反して、情報管理センターへの報告を行わず、又は虚偽の報告を行った破砕業者

(iv) Shredding and Sorting Operators not reporting or making a false report to an Information Management Entity in violation of the provisions of Article 81, Paragraph 10 to Paragraph 12.

第二百五条 （許可等に関する意見聴取）

Article 125 (Hearings Concerning Licenses, etc.)

1 都道府県知事は、第六十条第一項又は第六十七条第一項の許可をしようとするときは、第六十二条第一項第二号へから又までに該当する事由（同号ト、チ及びヌに該当する事由にあつては、同号へに係るものに限る。次項及び次条において同じ。）の有無について、警視総監又は道府県警察本部長の意見を聴くものとする。

(1) The governor shall listen to the opinion of the Superintendent General of the Metropolitan Police Department or the Chief of the Prefectural Police Headquarters on whether or not there are grounds (limited to those grounds falling under Article 62, Paragraph 1, Item 2, (g), (h), or (j) pertaining to Item 2, (f); the same shall apply in the next paragraph and the next article) falling under Article 62, Paragraph 1, Item 2, (f) to (j), when he/she intends to give the license of Article 60, Paragraph 1 or Article 67, Paragraph 1.

2 都道府県知事は、第六十六条（第七十二条において読み替えて準用する場合を含む。）による処分をしようとするときは、第六十二条第一項第二号へから又までに該当する事由の有無について、警視総監又は道府県警察本部長の意見を聴くことができる。

(2) The governor may listen to the opinion of the Superintendent General of the Metropolitan Police Department or the Chief of the Prefectural Police Headquarters on whether or not there are grounds falling under Article 62, Paragraph 1, Item 2, (f) to (j), when he/she intends to make disposition pursuant to Article 66 (including the case when applying mutatis mutandis to Article 72 after deemed replacement).

第二十六条 （都道府県知事への意見）

Article 126 (Opinion to the Governor)

警視総監又は道府県警察本部長は、解体業者又は破砕業者について、第六十二条第一項第二号へから又までに該当する事由があると疑うに足りる相当な理由があるため、都道府県知事が当該解体業者又は破砕業者に対して適当な措置をとることが必要であると

認める場合には、都道府県知事に対し、その旨の意見を述べることができる。

If it is found that the governor needs to take appropriate measures against a Dismantling Operator or a Shredding and Sorting Operator because there are appropriate reasons sufficient to suspect there are grounds falling under Article 62, Paragraph 1, Item 2, (f) to (j) concerning said Dismantling Operator or Shredding and Sorting Operator, the Superintendent General of the Metropolitan Police Department or the Chief of the Prefectural Police Headquarters may state his or her opinion of the fact to the governor.

第二百二十七条 （関係行政機関への照会等）

Article 127 (Inquiries, etc. to Relevant Administrative Organs)

都道府県知事は、第二十五条に規定するもののほか、この法律の規定に基づく事務に関し、関係行政機関又は関係地方公共団体に対し、照会し、又は協力を求めることができる。

In addition to what is prescribed in Article 125, the governor may inquire, or request cooperation from a relevant administrative organ or relevant local government regarding affairs pursuant to the provisions of this Act.

第二百二十八条 （再審査請求）

Article 128 (Re-examination Requests)

この法律の規定により保健所を設置する市又は特別区の長がした処分（第三十五条に規定する第一号法定受託事務に係るものに限る。）についての審査請求の裁決に不服のある者は、主務大臣に対して再審査請求をすることができる。

A person who is dissatisfied with the determination of an examination request for disposition (limited to that relating to the operations entrusted under Item 1 prescribed in Article 135) made by the head of a city or a special ward in which a health center is established pursuant to the provisions of this Act, may request a re-examination to the competent minister.

第二百二十九条 （再資源化により得られた物の利用義務）

Article 129 (Obligation to Use Objects Obtained through Recycling)

1 使用済自動車、解体自動車又は特定再資源化物品の再資源化により得られた物を利用することができる事業を行う者は、資源の有効な利用の促進に関する法律（平成三年法律第四十八号）で定めるところにより、これを利用しなければならない。

(1) A person who conducts business such that objects obtained through Recycling of End-of-Life Vehicles, Dismantled Vehicles, or Parts Specified for Recycling can be utilized, shall utilize them pursuant to what is specified in the Act on the Promotion of Effective Utilization of Resources (Act No. 48 of 1991).

2 自動車の製造、加工、修理又は販売の事業を行う者は、資源の有効な利用の促進に関する法律で定めるところにより、その事業に係る自動車のうち使用済自動車となったもの又は当該自動車に係る解体自動車若しくは特定再資源化物品の再資源化を促進するための措置を講じなければならない。

(2) A person who conducts the business of manufacturing, processing, repairing, or selling vehicles shall take measures to promote the Recycling of the vehicles pertaining to that business which have become End-of-Life Vehicles, or Dismantled Vehicles and Parts Specified for Recycling pertaining to said vehicles pursuant to what is specified in the Act on the Promotion of Effective Utilization of Resources.

第百三十条 (報告の徴収)

Article 130 (Collection of Reports)

1 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、関連事業者に対し、使用済自動車若しくは解体自動車の引取り若しくは引渡し、特定再資源化等物品の引渡し又は使用済自動車若しくは解体自動車の再資源化の実施の状況に関し報告をさせることができる。

(1) The governor may have a Related Business Operator report on the status of implementation of the collection or delivery of End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles, the delivery of Parts Specified for Recycling, etc., or Recycling of End-of-Life Vehicles or Dismantled Vehicles pursuant to the provisions of Cabinet Order to the extent necessary for enforcing this Act.

2 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、情報管理センターに対し、ファイルに記録されている事項について、報告をさせることができる。

(2) The governor may have an Information Management Entity report matters recorded in its files to the extent necessary for enforcing this Act.

3 主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、自動車製造業者等又はその委託を受けた者（第二十八条第二項第二号に規定する者である者に限る。次条第二項において同じ。）に対し、特定再資源化等物品の引取り又は再資源化等の実施の状況に関し報告をさせることができる。

(3) To the extent necessary for enforcing this Act, the competent minister may have a Vehicle Manufacturer, etc. or an entity receiving an entrustment therefrom (limited to the entities prescribed in Article 28, Paragraph 2, Item 2; the same shall apply in Paragraph 2 of the next article) report on the status of implementing the collection or Recycling, etc. of Parts Specified for Recycling, etc. pursuant to the provisions of Cabinet Order.

第百三十一条 (立入検査)

Article 131 (On-site Inspection)

1 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、その職員に、関連事業者の事務所、工場、事業場又は倉庫に立ち入り、帳簿、書

類その他の物件を検査させることができる。

(1) The governor may have the officials enter the office, factory, workplace, or warehouse of a Related Business Operator and inspect account books, documents, and other objects pursuant to the provisions of Cabinet Order to the extent necessary for enforcing this Act.

2 主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、その職員に、自動車製造業者等又はその委託を受けた者の事務所、工場、事業場又は倉庫に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(2) The competent minister may have officials of the Ministry enter the office, factory, workplace, or warehouse of a Vehicle Manufacturer, etc or a person receiving an entrustment therefrom and inspect account books, documents, and other objects pursuant to the provisions of Cabinet Order to the extent necessary for enforcing this Act.

3 前二項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(3) The officials of the Ministry who conducts on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs shall carry an identification card and produce it to the people concerned.

4 第一項及び第二項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority for the on-site inspection pursuant to the provisions of Paragraph 1 and Paragraph 2 shall not be interpreted to be approval for a criminal investigation.

第百三十二条 (審議会の意見の聴取)

Article 132 (Hearings of the Council's Opinion)

主務大臣は、第十六条第二項、第十八条第一項及び第五項並びに第二十五条第二項の基準を定めようとするとき、その他この法律の施行に関する重要事項について決定しようとするときは、あらかじめ、産業構造審議会及び中央環境審議会の意見を聴かなければならない。

When the competent minister specifies the standards of Article 16, Paragraph 2; Article 18, Paragraph 1 or Paragraph 5; or Article 25, Paragraph 2, or decides other important matters relating to the enforcement of this Act, he/she shall listen to the opinions of the Industrial Structure Council and the Central Environment Council in advance.

第百三十三条 (主務大臣等)

Article 133 (The Competent Minister, etc.)

1 この法律における主務大臣は、経済産業大臣及び環境大臣とする。

(1) The competent ministers in this Act shall be the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment.

2 この法律における主務省令は、経済産業大臣及び環境大臣の発する命令とする。

(2) Ordinances of the competent minister in this Act shall be orders which the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment have issued.

第百三十四条 (権限の委任)

Article 134 (Delegation of Authority)

第百三十条第三項及び第百三十一条第二項の規定による主務大臣の権限は、政令で定めるところにより、地方支分部局の長に委任することができる。

The authority of the competent minister pursuant to the provisions of Article 130, Paragraph 3 and Article 131, Paragraph 2 may be delegated to the heads of local branch offices pursuant to the provisions of Cabinet Order.

第百三十五条 (事務の区分)

Article 135 (Classification of Affairs)

この法律の規定により都道府県、保健所を設置する市又は特別区（以下この条において「都道府県等」という。）が処理することとされている事務のうち、次に掲げるものは、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Of the affairs to be handled by a prefecture, or city or special ward having established a health center (hereinafter referred to as a "Prefecture, etc." in this article) pursuant to the provisions of this Act, that listed in the following shall be an operation entrusted under Item 1 prescribed in the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1967), Article 2, Paragraph 9, Item 1.

一 第六十条第一項、第六十一条第一項、第六十二条、第六十三条第一項、第六十四条（第七十二条において準用する場合を含む。）、第六十六条（第七十二条において読み替えて準用する場合を含む。）、第六十七条第一項、第六十八条第一項、第六十九条（第七十条第二項において準用する場合を含む。）、第七十条第一項、第七十一条第一項、第八十八条第四項から第六項まで、第九十条第一項及び第三項、第二百五条並びに第百二十六条の規定により都道府県等が処理することとされている事務

(i) Affairs to be handled by a Prefecture, etc. pursuant to the provisions of Article 60, Paragraph 1; Article 61, Paragraph 1; Article 62; Article 63, Paragraph 1; Article 64 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72); Article 66 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72 after deemed replacement); Article 67, Paragraph 1; Article 68, Paragraph 1; Article 69 (including the case where it is

applied mutatis mutandis pursuant to Article 70, Paragraph 2); Article 70, Paragraph 1; Article 71, Paragraph 1; Article 88, Paragraph 4 to Paragraph 6; Article 90, Paragraph 1 and Paragraph 3; Article 125; and Article 126.

二 第三百十条第一項及び第二項並びに第三百十一条第一項の規定により都道府県等が処理することとされている事務（第三章第三節及び第四節並びに第五章の規定の施行に関するものに限る。）

(ii) Affairs (limited to that related to enforcing the provisions of Chapter 3, Section 3 and Section 4; and Chapter 5) to be handled by a Prefecture, etc. pursuant to the provisions of Article 130, Paragraph 1 and Paragraph 2 and Article 131, Paragraph 1.

第三百三十六条 （経過措置）

Article 136 (Transitional Measures)

この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

In the case of establishment, or revision or abolition of an order according to the provision of this Act, necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be set up in that order to the extent considered reasonably necessary along with that establishment, or revision or abolition.

第八章 罰則

Chapter 8 Penal Provisions

第三百三十七条

Article 137

第二百二十二条第十一項の規定に違反して、使用済自動車一般廃棄物の運搬を他人に委託した者は、三年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Any person entrusting to another person the transport of End-of-Life Vehicle General Waste in violation of the provisions of Article 122, Paragraph 11 shall be punished by imprisonment with work for not more than three years or a fine of not more than 3,000,000 yen, or both.

第三百三十八条

Article 138

次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

A person who falls under any of the following items shall be punished by

imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

一 第四十二条第一項又は第五十三条第一項の登録を受けないで引取業又はフロン類回収業を行った者

(i) A person who conducts Collection Operations or Fluorocarbons Recovery Work without obtaining the registration of Article 42, Paragraph 1 or Article 53, Paragraph 1

二 不正の手段により第四十二条第一項又は第五十三条第一項の登録（第四十二条第二項又は第五十三条第二項の登録の更新を含む。）を受けた者

(ii) A person who obtains the registration (including renewal of the registration of Article 42, Paragraph 2 or Article 53, Paragraph 2) of Article 42, Paragraph 1 or Article 53, Paragraph 1 by wrongful means

三 第五十一条第一項、第五十八条第一項又は第六十六条（第七十二条において読み替えて準用する場合を含む。）の規定による事業の停止の命令に違反した者

(iii) A person who violates an order to suspend business pursuant to the provisions of Article 51, Paragraph 1; Article 58, Paragraph 1; or Article 66 (including the cases where it is replaced and applied mutatis mutandis pursuant to Article 72 after deemed replacement)

四 第六十条第一項又は第六十七条第一項の許可を受けないで解体業又は破砕業を行った

(iv) A person who carries out Dismantling Operations or Shredding and Sorting Operations without obtaining the license of Article 60, Paragraph 1 or Article 67, Paragraph 1

五 不正の手段により第六十条第一項又は第六十七条第一項の許可（第六十条第二項又は第六十七条第二項の許可の更新を含む。）を受けた者

(v) A person who obtains the license (including renewal of the license set forth in Article 60, Paragraph 2 or Article 67, Paragraph 2) of Article 60, Paragraph 1 or Article 67, Paragraph 1 by wrongful means

六 第七十条第一項の規定に違反して、破砕業を行った

(vi) A person who conducts a Shredding and Sorting Operation in violation of the provisions of Article 70, Paragraph 1

七 第一百十八条の規定に違反した者

(vii) A person who violates the provisions of Article 118

第百三十九条

Article 139

次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 500,000 yen

一 第十六条第五項（第十八条第八項において準用する場合を含む。）の規定に違反

した者

(i) A person who violates the provisions of Article 16, Paragraph 5 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 18, Paragraph 8)

二 第二十条第三項、第二十四条第三項、第二十六条第四項、第三十五条第二項、第三十八条第二項又は第九十条第三項若しくは第四項の規定による命令に違反した者

(ii) A person who violates an order pursuant to the provisions of Article 20, Paragraph 3; Article 24, Paragraph 3; Article 26, Paragraph 4; Article 35, Paragraph 2; Article 38, Paragraph 2; or Article 90, Paragraph 3 or Paragraph 4

第百四十条

Article 140

次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen

一 第二十七条第一項の規定に違反して、帳簿を備えず、帳簿に記載し、若しくは記録すべき事項を記載せず、若しくは記録せず、若しくは虚偽の記載若しくは記録をし、又は帳簿を保存しなかった者

(i) A person who does not provide account books, does not write down or record items which shall be written in the account books or otherwise recorded, or who makes false writings or recordings or does not keep account books in violation of the provisions of Article 27, Paragraph 1

二 第四十六条第一項、第四十八条第一項（第五十九条において準用する場合を含む。）、第五十七条第一項、第六十三条第一項、第六十四条（第七十二条において準用する場合を含む。）又は第七十一条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) A person who does not make notification or makes a false notification pursuant to the provisions of Article 46, Paragraph 1; Article 48, Paragraph 1 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 59); Article 57, Paragraph 1; Article 63, Paragraph 1; Article 64 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72); or Article 71, Paragraph 1

三 第一百三十条第一項又は第三項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iii) A person who does not report or makes a false report pursuant to the provisions of Article 130, Paragraph 1 or Paragraph 3

四 第一百三十一条第一項又は第二項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(iv) A person who refuses, hinders, or challenges an inspection pursuant to the provisions of Article 131, Paragraph 1 or Paragraph 2

第百四十一条

Article 141

次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした資金管理法人、指定再資源化機関又は情報管理センターの役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

An officer or a staff member of the Deposit Management Entity, the Designated Recycling Organization, or the Information Management Entity that commits a violation act when any of the following items apply shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen.

一 第九十六条（第百十三条及び第百二十条において読み替えて準用する場合を含む。）の許可を受けずに、資金管理業務、再資源化等業務又は情報管理業務の全部を廃止したとき。

(i) When the entirety of the Deposit Management Business, Recycling, etc. Business, or Information Management Business is abolished without obtaining the license of Article 96 (including the case of applying mutatis mutandis pursuant to Article 113 and Article 120 after deemed replacement).

二 第百条（第百十三条及び第百二十条において読み替えて準用する場合を含む。）の規定に違反して、帳簿を備えず、帳簿に記載し、若しくは記録すべき事項を記載せず、若しくは記録せず、若しくは虚偽の記載若しくは記録をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(ii) When account books are not provided, matters which shall be written in the account books or otherwise recorded are not written down or recorded, or false writings or recordings are made or account books are not saved in violation of the provisions of Article 100 (including the cases of application mutatis mutandis pursuant to Article 113 and Article 120 after deemed replacement).

三 第百二条第一項（第百十三条及び第百二十条において読み替えて準用する場合を含む。）の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(iii) When a report pursuant to the provisions of Article 102, Paragraph 1 (including the case of application mutatis mutandis pursuant to Article 113 and Article 120 after deemed replacement) is not made or a false report is made

四 第百二条第一項（第百十三条及び第百二十条において読み替えて準用する場合を含む。）の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(iv) When an inspection pursuant to the provisions of Article 102, Paragraph 1 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 113 and Article 120 after deemed replacement) is refused, hindered, or challenged.

第百四十二条

Article 142

法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第百三十七条、第百三十八条第一号から第六号まで、第百三十九条又は第百四十条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して

も、各本条の罰金刑を科する。

When the representative of a juridical person, or the agent, employee, or other worker of a juridical person or individual should commit an act violating Article 137; Article 138, Item 1 to Item 6; Article 139; or Article 140 in relation to the business of that juridical person or individual, in addition to other penalties therefor said juridical person or individual shall additionally be liable to a fine as prescribed in the respective articles.

第百四十三条

Article 143

次の各号のいずれかに該当する者は、十万円以下の過料に処する。

A person who falls under any of the following items shall be punished by a civil fine of not more than 100,000 yen

一 第三十六条の規定による表示をせず、又は虚偽の表示をした者

(i) A person who does not make a representation pursuant to the provisions of Article 36 or makes a false representation

二 第五十条（第五十九条において準用する場合を含む。）又は第六十五条（第七十二条において準用する場合を含む。）の規定による標識を掲げない者

(ii) A person who does not put up a sign pursuant to the provisions of Article 50 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 59) or Article 65 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72).

附 則 抄

Supplementary Provisions (Extract)

第一条 （施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into force as from the date prescribed respectively in those items.

一 第二十二條、第二十三條第四項、第二十四條、第二十八條から第三十條まで、第三十四條から第四十一條まで、第三章第三節及び第四節（第六十五條（第七十二條において準用する場合を含む。）を除く。）、第七十三條第四項（情報管理料金の認可に係る部分に限る。）、第五項、第六項（料金の認可に係る部分に限る。）及び第

七項、第七十八条第三項（手数料の認可に係る部分に限る。）、第七十九条、第八十二条第三項及び第八十五条第四項（これらの規定中手数料の認可に係る部分に限る。）、第二百二十二条第二項及び第三項並びに第八項から第十項まで（解体業者及び破砕業者に係る部分に限る。）、第二百二十三条、第二百二十五条、第二百二十六条、第二百三十条第一項及び第三項、第二百三十一条、第二百三十四条、第二百三十八条第三号（第六十六条（第七十二条において読み替えて準用する場合を含む。）に係る部分に限る。）及び第四号から第六号まで、第二百三十九条第二号（第二十四条第三項、第三十五条第二項及び第三十八条第二項に係る部分に限る。）、第二百四十条第二号（第六十三条第一項、第六十四条（第七十二条において準用する場合を含む。）及び第七十一条第一項に係る部分に限る。）、第三号及び第四号、第二百四十二条並びに第二百四十三条第一号並びに附則第五条から第七条までの規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(i) Provisions of Article 22; Article 23, Paragraph 4; Article 24; Article 28 to Article 30; Article 34 to Article 41; Chapter 3, Section 3 and Section 4 (excluding Article 65 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72)); Article 73, Paragraph 4 (limited to the part pertaining to the approval of information management fees), Paragraph 5, Paragraph 6 (limited to the part pertaining to the approval of fees), and Paragraph 7; Article 78, Paragraph 3 (limited to the part pertaining to the approval of charges); Article 79; Article 82, Paragraph 3 and Article 85, Paragraph 4 (limited to the part pertaining to the approval of charges prescribed therein); Article 122, Paragraph 2, Paragraph 3, and Paragraph 8 to Paragraph 10 (limited to the part pertaining to Dismantling Operators and Shredding and Sorting Operators); Article 123; Article 125; Article 126; Article 130, Paragraph 1 and Paragraph 3; Article 131; Article 134; Article 138, Item 3 (limited to the part pertaining to Article 66 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72), and Item 4 to Item 6; Article 139, Item 2 (limited to the part pertaining to Article 24, Paragraph 3; Article 35, Paragraph 2; and Article 38, Paragraph 2); Article 140, Item 2 (limited to the part pertaining to Article 63, Paragraph 1; Article 64 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72 after replaced); and Article 71, Paragraph 1), Item 3 and Item 4; Article 142; Article 143, Item 1 as well as the supplementary provisions, Article 5 to Article 7: Date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the day of promulgation

二 第八条から第二十一条まで、第二十三条第一項から第三項まで、第二十五条から第二十七条まで、第三十一条から第三十三条まで、第三章第一節及び第二節、第六十五条（第七十二条において準用する場合を含む。）、第七十三条第一項から第三項まで、第四項（情報管理料金の認可に係る部分を除く。）及び第六項（料金の認可に係る部分を除く。）、第七十五条から第七十七条まで、第七十八条第一項、第二項及び第三項（手数料の認可に係る部分を除く。）、第五章（第八十二条第三項及び第

八十五条第四項（これらの規定中手数料の認可に係る部分に限る。）を除く。）、第二百二十一条、第二百二十二条（第二項及び第三項並びに第八項から第十項まで（解体業者及び破碎業者に係る部分に限る。）を除く。）、第二百二十四条、第二百三十条第二項、第二百三十七条、第二百三十八条第一号、第二号及び第三号（第六十六条（第七十二条において読み替えて準用する場合を含む。）に係る部分を除く。）、第二百三十九条第一号及び第二号（第二十四条第三項、第三十五条第二項及び第三十八条第二項に係る部分を除く。）、第二百四十条第一号及び第二号（第六十三条第一項、第六十四条（第七十二条において準用する場合を含む。）及び第七十一条第一項に係る部分を除く。）並びに第二百四十三条第二号並びに附則第三条、第四条、第八条、第九条、第十五条、第十六条、第十八条及び第十九条の規定 公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) Provisions of Article 8 to Article 21; Article 23, Paragraph 1 to Paragraph 3; Article 25 to Article 27; Article 31 to Article 33; Chapter 3, Section 1 and Section 2; Article 65 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72); Article 73, Paragraph 1 to Paragraph 3, Paragraph 4 (excluding the portions pertaining to the approval of information management fees), and Paragraph 6 (excluding the portions pertaining to the approval of fees); Article 75 to Article 77; Article 78, Paragraph 1, Paragraph 2, and Paragraph 3 (excluding the portions pertaining to the approval of charges); Chapter 5 (excluding Article 82, Paragraph 3 and Article 85, Paragraph 4 (limited to the part pertaining to the approval of charges prescribed therein)); Article 121; Article 122 (excluding Paragraph 2, Paragraph 3, and Paragraph 8 to Paragraph 10 (limited to the part pertaining to Dismantling Operators and Shredding and Sorting Operators)); Article 124; Article 130, Paragraph 2; Article 137; Article 138, Item 1, Item 2, and Item 3 (excluding the portions pertaining to Article 66 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72 after replaced)); Article 139, Item 1 and Item 2 (excluding the portions pertaining to Article 24, Paragraph 3; Article 35, Paragraph 2; and Article 38, Paragraph 2); Article 140, Item 1 and Item 2 (excluding the portions pertaining to Article 63, Paragraph 1; Article 64 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 72); and Article 71, Paragraph 1); and Article 143, Item 2 as well as the supplementary provisions, Article 3; Article 4; Article 8; Article 9; Article 15; Article 16; Article 18; and Article 19: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years, six months from the day of promulgation of the provisions

三 第七十四条及び附則第十条の規定 前号に掲げる規定の施行の日から起算して一月を経過した日

(iii) The provisions of Article 74 and the supplementary provisions, Article 10: the date when one month has elapsed from the day of enforcement of the provisions listed in the preceding item

第二条 (適用)

Article 2 (Application)

第十条から第十八条まで、第二十一条から第二十三条まで、第二十五条から第三十三条まで及び第八十一条から第八十九条までの規定は、前条第二号に掲げる規定の施行の日以後に引取業者に引き渡された使用済自動車について適用する。

The provisions of Article 10 to Article 18, Article 21 to Article 23, Article 25 to Article 33, and Article 81 to Article 89 shall apply to End-of-Life Vehicles delivered to a Collection Operator on or after the date of enforcement of the provisions listed in Item 2 of the preceding article.

第三条 (引取業者の登録に関する経過措置)

Article 3 (Transitional Measures Concerning Registration of Collection Operators)

1 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の際現に附則第十八条の規定による改正前の特定製品に係るフロン類の回収及び破壊の実施の確保等に関する法律（以下「旧フロン類回収破壊法」という。）第二十五条第一項の都道府県知事（旧フロン類回収破壊法第八十条第四項の政令で定める市にあつては、市長）の登録（以下この条において「旧フロン類回収破壊法の第二種特定製品引取業者の登録」という。）を受けている者は、当該旧フロン類回収破壊法の第二種特定製品引取業者の登録に係る事業所につき、当該事業所の所在地を管轄する都道府県知事（保健所を設置する市又は特別区にあつては、市長又は区長。次項において同じ。）がした第四十二条第一項の引取業者の登録を受けたものとみなす。

(1) When enforcing the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 2, an entity obtaining registration (hereinafter referred to as a "Class II Specified Product Collection Operator of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act" in this article) of a governor (a mayor in the case of a city specified by Cabinet Order of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act, Article 80, Paragraph 4) of the Act on Securing, etc. the Implementation of Recovery and Destruction of Fluorocarbons Contained in Specified Products (hereinafter referred to as the "Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act") pertaining to specified products before revision according to the provisions of Article 18 of the supplementary provisions, shall be deemed to have obtained registration of the Collection Operator of Article 42, Paragraph 1 by the governor (mayor or ward head in the case of a city or special ward having established a health center; the same shall apply in the next paragraph) having jurisdiction of the address of the business office pertaining to the registration of a Class II Specified Product Collection Operator of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act.

2 前項の規定により引取業者の登録を受けたものとみなされる者であつて、同項の規

定により、一の都道府県知事について二以上の登録を受けたものとみなされるものについては、当該二以上の登録を一の登録とみなして、この法律の規定を適用する。

(2) For an entity deemed to have obtained the registration of a Collection Operator pursuant to the provisions of the preceding paragraph and deemed to have obtained two or more registrations from one governor according to said provisions, said two or more registrations shall be deemed to be one registration and the provisions of this Act shall be applied.

3 前二項の規定により引取業者の登録を受けたものとみなされた者についての第四十二条第二項の規定の適用については、その者が旧フロン類回収破壊法の第二種特定製品引取業者の登録を受けた日（前項の規定により二以上の登録を一の登録とみなされた者にあつては、当該二以上の登録のうち最初の登録を受けた日）を同条第一項の引取業者の登録を受けた日とみなす。

(3) With regard to the application of the provisions of Article 42, Paragraph 2 concerning an entity deemed to have obtained the registration of a Collection Operator pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the date the registration of the Class II Specified Product Collection Operator of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act was obtained by that entity (in the case of an entity for which two or more registrations are deemed to be one registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the day the first registration of the two or more registrations was obtained) shall be deemed to be the day the registration of a Collection Operator of Article 42, Paragraph 1 was obtained.

第四条（フロン類回収業者の登録に関する経過措置）

Article 4 (Transitional Measures Concerning Registration of Fluorocarbons Recovery Operators)

1 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の際現に旧フロン類回収破壊法第二十九条第一項の都道府県知事（旧フロン類回収破壊法第八十条第四項の政令で定める市にあつては、市長）の登録（以下この条において「旧フロン類回収破壊法の第二種フロン類回収業者の登録」という。）を受けている者は、当該旧フロン類回収破壊法の第二種フロン類回収業者の登録に係る事業所につき、当該事業所の所在地を管轄する都道府県知事（保健所を設置する市又は特別区にあつては、市長又は区長。以下同じ。）がした第五十三条第一項のフロン類回収業者の登録を受けたものとみなす。

(1) When enforcing the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 2, an entity having obtained the registration (hereinafter referred to as the "Registration of a Class II Fluorocarbons Recovery Operator of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act" in this article) of a governor (a mayor in the case of a city specified by Cabinet Order of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act, Article 80, Paragraph 4) of the Old Fluorocarbons

Recovery and Destruction Act, Article 29, Paragraph 1 shall be deemed to have obtained the registration of a Fluorocarbons Recovery Operator of Article 53, Paragraph 1 by the governor (mayor or ward head in the case of a city or special ward having established a health center, the same shall apply hereinafter) having jurisdiction of the address of the business office pertaining to the Registration of a Class II Fluorocarbons Recovery Operator of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act.

2 前項の規定によりフロン類回収業者の登録を受けたものとみなされる者であつて、同項の規定により、一の都道府県知事について二以上の登録を受けたものとみなされるものについては、当該二以上の登録を一の登録とみなして、この法律の規定を適用する。

(2) For an entity deemed to have obtained the registration of a Fluorocarbons Recovery Operator pursuant to the provisions of the preceding paragraph and deemed to have obtained at least two registrations from one governor according to said provisions, said two or more registrations shall be deemed to be one registration and the provisions of this Act shall be applied.

3 前二項の規定によりフロン類回収業者の登録を受けたものとみなされた者（次項に規定する者を除く。）についての第五十三条第二項の規定の適用については、その者が旧フロン類回収破壊法の第二種フロン類回収業者の登録を受けた日（前項の規定により二以上の登録を一の登録とみなされた者にあつては、当該二以上の登録のうち最初の登録を受けた日）を同条第一項のフロン類回収業者の登録を受けた日とみなす。

(3) With regard to the application of the provisions of Article 53, Paragraph 2 for an entity (excluding those prescribed in the next paragraph) deemed to have obtained the registration of a Fluorocarbons Recovery Operator according to the provisions of the preceding two paragraphs, the date (for an entity for which two or more registrations are deemed to be one registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the day the first registration of the two or more registrations was obtained) that entity obtained the registration of the Class II Specified Product Collection Operator of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act shall be deemed to be the day the registration of the Fluorocarbons Recovery Operator of Article 53, Paragraph 1 was obtained.

4 第一項及び第二項の規定によりフロン類回収業者の登録を受けたものとみなされた者であつて、旧フロン類回収破壊法第三十二条第七項後段の規定による通知を受けた日から起算して三月を経過しないもの（当該通知を受けた日以後附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日前に旧フロン類回収破壊法第三十三条第一項において読み替えて準用する旧フロン類回収破壊法第十二条第一項の規定による更新を受けた者を除く。）についての第五十三条第二項の規定の適用については、同項中「五年ごとに」とあるのは、「附則第十八条の規定による改正前の特定製品に係るフロン類の回収及び破壊の実施の確保等に関する法律第三十二条第七項後段の規定による通知を受けた日から起算して三月を経過する日までにその更新を受け、かつ、その更新の日以降五年ご

とに」とする。

- (4) For application of the provisions of Article 53, Paragraph 2 concerning an entity deemed to have obtained the registration of a Fluorocarbons Recovery Operator pursuant to the provisions of Paragraph 1 and Paragraph 2, for which three months have not elapsed since the day of receiving the notification according to the provisions of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act, Article 32, Paragraph 7, second sentence (excluding entities having obtained a renewal pursuant to the provisions of the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act, Article 12, Paragraph 1 applied mutatis mutandis pursuant to the Old Fluorocarbons Recovery and Destruction Act, Article 33, Paragraph 1 after deemed replacement before the day of enforcement of the provisions listed in Supplemental Provisions, Article 1, Item 2 on or after the day said notification was received), the term "every five years" in Article 53, Paragraph 2 shall be deemed to be replaced with "the renewal shall be obtained by the date when three months have elapsed from the day the notification was received according to the provisions of the Act on Securing, etc. the Implementation of Recovery and Destruction of Fluorocarbons Contained in Specified Products, Article 32, Paragraph 7, second sentence pertaining to specified products before the revision according to the provisions of Supplemental Provisions, Article 18, and every five years from the date of the renewal".

第五条 (解体業の許可等に関する経過措置)

Article 5 (Transitional Measures Concerning Licenses, etc. of Dismantling Operations)

- 1 附則第一条第一号に掲げる規定の施行の際現に廃棄物処理法第七条第一項若しくは第六項若しくは第七条の二第一項又は第十四条第一項若しくは第六項若しくは第十四条の二第一項の許可を受けている者であつて、解体業に該当する事業を行っているものは、同号に掲げる規定の施行の日から三月間は、第六十条第一項の規定にかかわらず、引き続き当該事業を行うことができる。
- (1) When enforcing the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1, an entity having obtained the license of the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 1 or Paragraph 6; Article 7-2, Paragraph 1; Article 14, Paragraph 1 or Paragraph 6; or Article 14-2, Paragraph 1 and conducting the business falling under Dismantling Operation may continue carrying out said business for three months from the date of enforcement of the provisions listed in the same Item notwithstanding the provision of Article 60, Paragraph 1.
- 2 前項に規定する者は、同項に規定する期間内に、当該事業に係る第六十一条第一項各号に掲げる事項を記載した届出書を都道府県知事に提出したときは、附則第一条第一号に掲げる規定の施行の日に解体業について第六十条第一項の許可を受けたものと

みなす。

- (2) An entity prescribed in the preceding paragraph shall be deemed to have obtained the license of Article 60, Paragraph 1 for a Dismantling Operation on the date of enforcement of the provisions of the supplementary provisions, Article 1, Item 1 when a written notice containing the matters listed in the items of Article 61, Paragraph 1 pertaining to said business is submitted to the governor within the time period prescribed in said paragraph.
- 3 附則第一条第一号に掲げる規定の施行の際現に解体業に該当する事業を行っている者（第一項に規定する者を除く。）は、同号に掲げる規定の施行の日から三月を経過する日（その者がその日以前に第六十一条第一項の申請書を提出した場合にあっては、第六十条第一項の許可又は第六十二条第二項の規定による通知がある日）までの間は、第六十条第一項の規定にかかわらず、引き続き当該事業を行うことができる。
- (3) When enforcing the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1, an entity currently conducting business falling under a Dismantling Operation (excluding the entities prescribed in Paragraph 1) may continue conducting said business during the period until the date (in the case where that entity submitted the written application of Article 61, Paragraph 1 before that date, the day when there is the license of Article 60, Paragraph 1 or notification according to the provisions of Article 62, Paragraph 2) when three months have elapsed from the day of enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1 notwithstanding the provision of Article 60 paragraph 1.
- 4 前項の規定により引き続き解体業に該当する事業を行うことができる場合においては、その者を当該事業を行う事業所の所在地を管轄する都道府県知事の許可を受けた解体業者とみなして、この法律の規定（第六十五条を除く。）を適用する。
- (4) In the case where an entity may continue to conduct business falling under a Dismantling Operation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, that entity shall be deemed a Dismantling Operator having received the notification of the governor having jurisdiction of the address of the business office where said business is conducted, and the provisions of this Act (excluding Article 65) shall be applied.
- 5 附則第一条第一号に掲げる規定の施行の日から同条第二号に掲げる規定の施行の日の前日までの間は、解体業者は、廃棄物処理法第七条第十四項及び第十四条第十四項の規定の適用については、一般廃棄物収集運搬業者若しくは一般廃棄物処分業者又は産業廃棄物収集運搬業者若しくは産業廃棄物処分業者とみなす。
- (5) For application of the provisions of the Waste Disposal Act, Article 7, Paragraph 14 and Article 14, Paragraph 14, Dismantling Operators shall be deemed General Waste Collectors and Transporters, General Waste Disposal Operators, Industrial Waste Disposal Collectors and Transporters, or Industrial Waste Disposal Operators during the period from the day of enforcement of the

provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1 until the day before enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 2.

第六条（破砕業の許可等に関する経過措置）

Article 6 (Transitional Measures Concerning Licenses, etc. of Shredding and Sorting Operations)

- 1 附則第一条第一号に掲げる規定の施行の際現に廃棄物処理法第十四条第六項又は第十四条の二第一項の許可を受けている者であつて、破砕業に該当する事業を行っているものは、同号に掲げる規定の施行の日から三月間は、第六十七条第一項の規定にかかわらず、引き続き当該事業を行うことができる。
 - (1) When enforcing the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1, an entity having obtained the license of the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 6 or Article 14-2, Paragraph 1 and conducting the business falling under a Shredding and Sorting Operation may continue carrying out said business for three months from the date of enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1 notwithstanding the provisions of Article 67, Paragraph 1.
 - 2 前項に規定する者は、同項に規定する期間内に、当該事業に係る第六十八条第一項各号に掲げる事項を記載した届出書を都道府県知事に提出したときは、附則第一条第一号に掲げる規定の施行の日に破砕業について第六十七条第一項の許可を受けたものとみなす。
 - (2) An entity prescribed in the preceding paragraph shall be deemed to have obtained the license set forth in Article 67, Paragraph 1 for a Shredding and Sorting Operation on the date of enforcement of the provisions of the supplementary provisions, Article 1, Item 1 when a written notice with the matters listed in each item of Article 68, Paragraph 1 pertaining to said business is submitted to the governor within the time period prescribed in the said paragraph.
 - 3 附則第一条第一号に掲げる規定の施行の際現に破砕業に該当する事業を行っている者（第一項に規定する者を除く。）は、同号に掲げる規定の施行の日から三月を経過する日（その者がその日以前に第六十八条第一項の申請書を提出した場合にあつては、第六十七条第一項の許可又は第六十九条第二項の規定による通知がある日）までの間は、第六十七条第一項の規定にかかわらず、引き続き当該事業を行うことができる。
 - (3) When enforcing the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1, an entity conducting business falling under a Shredding and Sorting Operation (excluding the entities prescribed in Paragraph 1) may continue conducting said business during the period until the date (in the case where that entity submitted the written application set forth in Article 68, Paragraph 1 before that date, the day when there is the license of Article 67, Paragraph 1 or

notification according to the provisions of Article 69, Paragraph 2) when three months have elapsed from the day of enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1 notwithstanding the provision of Article 67, Paragraph 1.

- 4 前項の規定により引き続き破砕業に該当する事業を行うことができる場合においては、その者を当該事業を行う事業所の所在地を管轄する都道府県知事の許可を受けた破砕業者とみなして、この法律の規定（第七十二条において準用する第六十五条を除く。）を適用する。
- (4) In the case where an entity may continue conducting a business falling under a Shredding and Sorting Operation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, that entity shall be deemed a Shredding and Sorting Operator having received permission of the governor having jurisdiction of the address of the business office where said business is carried out, and the provisions of this Act (excluding Article 65 applied mutatis mutandis pursuant to Article 72) shall be applied.
- 5 附則第一条第一号に掲げる規定の施行の日から同条第二号に掲げる規定の施行の日の前日までの間は、破砕業者は、廃棄物処理法第十四条第十四項の規定の適用については、産業廃棄物収集運搬業者又は産業廃棄物処分業者とみなす。
- (5) With regard to the application of the provisions of the Waste Disposal Act, Article 14, Paragraph 14, Shredding and Sorting Operators shall be deemed Industrial Waste Disposal Collectors and Transporters or Industrial Waste Disposal Operators during the period from the day of enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 1 until the day before enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 2.

第七条 （再資源化等に係る料金の公表に関する経過措置）

Article 7 (Transitional Measures Concerning Publication of Fees Pertaining to Recycling, etc.)

附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日前に販売された自動車に関する第三十四条第一項及び第百八条第一項の規定の適用については、第三十四条第一項中「これを販売する時まで」とあり、及び第百八条第一項中「あらかじめ」とあるのは、「附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日までに」とする。

With regard to the application of the provisions of Article 34, Paragraph 1 and Article 108, Paragraph 1 concerning Vehicles sold before the date of enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 2, the term "by the time these are sold" in Article 34, Paragraph 1 and "beforehand" in Article 108, Paragraph 1 shall be deemed to be replaced with "by the date of enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 2".

第八条 （再資源化預託金等の預託に関する経過措置）

Article 8 (Transitional Measures Concerning Deposits for Recycling Deposit, etc.)

1 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日から起算して一月を経過した日（以下「基準日」という。）前に最初の自動車登録ファイルへの登録又は最初の自動車検査証の交付を受けた自動車に関する第七十三条第一項の規定の適用については、次項の規定の適用がある場合を除き、同条第一項中「最初の自動車登録ファイルへの登録（道路運送車両法第四条の規定による自動車登録ファイルへの登録をいう。以下同じ。）を受けるとき（同法第三条に規定する軽自動車（同法第五十八条第一項に規定する検査対象外軽自動車を除く。）にあつては当該自動車が最初の自動車検査証の交付（同法第六十条第一項又は第七十一条第四項の規定による自動車検査証の交付をいう。以下同じ。）を受けるとき、同法第五十八条第一項に規定する検査対象外軽自動車にあつては当該自動車が最初の車両番号の指定（同法第九十七条の三第一項の規定による車両番号の指定をいう。以下同じ。）を受けるとき）までに」とあるのは、「基準日以後における最初の自動車検査証の返付を受けるとき（当該自動車検査証の返付よりも前に基準日以後における最初の自動車登録ファイルへの登録又は最初の自動車検査証の交付を受ける自動車にあつては、当該自動車登録ファイルへの登録又は自動車検査証の交付を受けるとき）までに」とする。

(1) With regard to the application of the provisions of Article 73, Paragraph 1 concerning vehicles for which the first registration in the vehicle registration file or the first issuance of a vehicle inspection certificate has been received before the date when one month has elapsed since the day of enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 2 (hereinafter referred to as the "Base Date") except in the case of application of the provisions of the next paragraph, "until the first registration in the vehicle registration file (hereinafter referred to as the Registration in the Vehicle Registration File according to the provisions of the Road Transport Vehicle Act, Article 4; the same shall apply hereinafter) has been obtained (for a light vehicle (excluding light vehicles not subject to the inspection prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 58, Paragraph 1) prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 3, when said Vehicle receives the first issuance (hereinafter referred to issuance of a vehicle inspection certificate according to the provisions of the Road Transport Vehicle Act, Article 60, Paragraph 1 or Article 71, Paragraph 4) of a vehicle inspection certificate, for a light vehicle not subject to the inspection prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 58, Paragraph 1, when said Vehicle obtains the first designation of a vehicle number (hereinafter referred to as Designation of a Vehicle Number according to the provisions of the Road Transport Vehicle Act, Article 97-3, Paragraph 1)) shall be deemed to be replaced with "until the first vehicle inspection certificate is returned after the Base Date (for a Vehicle having

obtained the first Registration in the Vehicle Registration File or the first issuance of a vehicle inspection certificate on or after the Base Date before said return of the vehicle inspection certificate, when the Registration in the Vehicle Registration File or issuance of the vehicle inspection certificate is obtained".

- 2 基準日前に最初の自動車登録ファイルへの登録又は最初の自動車検査証の交付を受けた自動車が基準日以後における最初の自動車検査証の返付又は最初の自動車登録ファイルへの登録若しくは最初の自動車検査証の交付を受けるよりも前に使用済自動車として引取業者に引き渡される場合における第七十三条第一項の規定の適用については、同項中「当該自動車が最初の自動車登録ファイルへの登録（道路運送車両法第四条の規定による自動車登録ファイルへの登録をいう。以下同じ。）を受けるとき（同法第三条に規定する軽自動車（同法第五十八条第一項に規定する検査対象外軽自動車を除く。）にあつては当該自動車が最初の自動車検査証の交付（同法第六十条第一項又は第七十一条第四項の規定による自動車検査証の交付をいう。以下同じ。）を受けるとき、同法第五十八条第一項に規定する検査対象外軽自動車にあつては当該自動車が最初の車両番号の指定（同法第九十七条の三第一項の規定による車両番号の指定をいう。以下同じ。）を受けるとき）までに」とあるのは、「当該自動車を使用済自動車として引取業者に引き渡すときまでに」とする。

- (2) For application of the provisions of Article 73, Paragraph 1 in the case where a Vehicle having obtained the initial Registration in the Vehicle Registration File or the initial issuance of a vehicle inspection certificate before the Base Date is delivered to a Collection Operator as an End-of-Life Vehicle before the return of the initial vehicle inspection certificate, or receipt of the initial Registration in the Vehicle Registration File or the issuance of the initial vehicle inspection certificate on or after the Base Date, the phrase "until the first registration in the vehicle registration file (hereinafter referred to as the Registration in the Vehicle Registration File according to the provisions of the Road Transport Vehicle Act, Article 4; the same shall apply hereinafter) has been obtained (for a light vehicle (excluding light vehicles not subject to the inspection prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 58, Paragraph 1) prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 3, when said Vehicle receives the first issuance (hereinafter referred to issuance of a vehicle inspection certificate according to the provisions of the Road Transport Vehicle Act, Article 60, Paragraph 1 or Article 71, Paragraph 4) of a vehicle inspection certificate, for a light vehicle not subject to the inspection prescribed in the Road Transport Vehicle Act, Article 58, Paragraph 1, when said Vehicle obtains the first designation of a vehicle number (hereinafter referred to as Designation of a Vehicle Number according to the provisions of the Road Transport Vehicle Act, Article 97-3, Paragraph 1" shall be deemed to replaced with "until said Vehicle is delivered to a Collection Operator as an End-of-Life Vehicle".

第九条

Article 9

基準日前に最初の自動車登録ファイルへの登録又は最初の自動車検査証の交付を受けた自動車に関する第七十三条第二項の規定の適用については、同項中「前項に規定する最初の自動車登録ファイルへの登録又は最初の自動車検査証の交付若しくは最初の車両番号の指定を受けた後に」とあるのは、「基準日以後における最初の自動車検査証の返付又は最初の自動車登録ファイルへの登録若しくは最初の自動車検査証の交付を受けた後に」とする。

With regard to the application of the provisions of Article 73, Paragraph 2 concerning Vehicles having obtained the first Registration in the Vehicle Registration File or the first issuance of the vehicle inspection certificate before the Base Date, "after obtaining the first Registration in the Vehicle Registration File, the first issuance of a vehicle inspection certificate, or the first designation of a vehicle number prescribed in the preceding paragraph" in Article 73, Paragraph 2 shall be deemed to be replaced with "after receiving the return of the first vehicle inspection certificate, the first Registration in the Vehicle Registration File, or the first issuance of a vehicle inspection certificate after the Base Date".

第十条 (預託証明書の提示に関する経過措置)

Article 10 (Transitional Measures Concerning Presentation of Deposit Certificate)

1 基準日前に最初の自動車登録ファイルへの登録又は最初の自動車検査証の交付を受けた自動車について、基準日から起算して三年を経過する日までの間に自動車検査証の返付又は自動車登録ファイルへの登録若しくは自動車検査証の交付を受けようとする者は、国土交通大臣等に対して、預託証明書を提示しなければならない。

(1) An entity desiring to receive the return of a vehicle inspection certificate, Registration in the Vehicle Registration File, or issuance of a vehicle inspection certificate during the period from the Base Date until the date when three years have elapsed for a Vehicle having obtained a first Registration in the Vehicle Registration File or first issuance of an initial vehicle inspection certificate on or before the Base Date shall present a deposit certificate to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, etc.

2 国土交通大臣等は、預託証明書の提示がないときは、前項の自動車検査証の返付又は自動車登録ファイルへの登録若しくは自動車検査証の交付をしないものとする。

(2) When a deposit certificate is not presented, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, etc. shall not return the vehicle inspection certificate, Register in the Vehicle Registration File, or issue the vehicle inspection certificate of the preceding paragraph.

第十一条 (特別区の長の事務に関する経過措置)

Article 11 (Transitional Measures Concerning Affairs of the head of a Special Ward)

この法律の規定により特別区の長が管理し、及び執行することとされている事務のうち、政令で定めるものについては、当分の間、都知事が管理し、及び執行するものとする。

Among affairs that the head of a special ward are to manage and execute pursuant to the provisions of this Act, that work specified by Cabinet Order shall be managed and executed by the Tokyo governor for the time being.

第十二条 （フロン類の破壊の定義に関する経過措置）

Article 12 (Transitional Measures Concerning the Definition of the Destruction of Fluorocarbons)

この法律の施行の日から附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日の前日までの間における第二条第十項の規定の適用については、同項中「第三十三条第三項」とあるのは、「第五十二条第二項」とする。

With regard to the application of the provisions of Article 2, Paragraph 10 from the day of enforcement of this Act until the day before enforcement of the provisions listed in the supplementary provisions, Article 1, Item 2, "Article 33, Paragraph 3" therein shall be deemed to be replaced with "Article 52, Paragraph 2".

第十三条 （検討）

Article 13 (Review)

政府は、附則第一条第三号に掲げる規定の施行後五年以内に、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

The government shall carry out a review of the status of the implementation of this Act within five years after the enforcement of the supplementary provisions listed in Article 1, Item 3 and take any required measures based on the results, when the government deems it necessary.

第二十二條 （罰則に関する経過措置）

Article 22 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (for the provisions listed in the items of the supplementary provisions, Article 1, said provisions), the provisions then in force shall remain applicable.

第二十三条 （政令への委任）

Article 23 (Delegation to Cabinet Order)

附則第二条から第十二条まで、第十六条、第十九条及び前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is prescribed in the supplementary provisions, Article 2 through Article 12, Article 16, Article 19, and the preceding article, the necessary transitional measures relating to enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 （平成一五年六月一八日法律第九三号） 抄

The Supplementary Provisions (Act No. 93 of June 18, 2003) Extract

第一条 （施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十五年十二月一日から施行する。

This Act shall come into force as from December 1, 2003.

附則（平成一六年五月二六日法律第五五号）抄

The Supplementary Provisions (Act No. 55 of May 26, 2004) Extract

第一条 （施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十七年十二月三十一日までの間において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by Cabinet Order on or before December 31, 2005.

第七条 （罰則に関する経過措置）

Article 7 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

附則第一条ただし書に規定する規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of the provisions of the proviso of the supplementary provisions , Article 1, the provisions then in force shall remain applicable.

第八条 （政令への委任）

Article 8 (Delegation to Cabinet Order)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

In addition to what is prescribed in the supplementary provisions, Article 2 to the preceding article, the necessary transitional measures (including those concerning penal provisions) concerning enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 （平成一六年六月二日法律第七六号） 抄

The Supplementary Provisions (Act No. 76 of June 2, 2004) Extract

第一条 （施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、破産法（平成十六年法律第七十五号。次条第八項並びに附則第三条第八項、第五条第八項、第十六項及び第二十一項、第八条第三項並びに第十三条において「新破産法」という。）の施行の日から施行する。

This Act shall come into force as from the date of enforcement of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004; referred to as the "New Bankruptcy Act" in the next article, Paragraph 8 and the Supplemental Provisions, Article 3, Paragraph 8; Article 5, Paragraph 8, Paragraph 16, and Paragraph 21; Article 8, Paragraph 3; and Article 13).

第十四条 （政令への委任）

Article 14 (Delegation to Cabinet Order)

附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is prescribed in the supplementary provisions, Article 2 to the preceding article, the necessary transitional measures concerning enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 （平成一六年一二月一日法律第一四七号） 抄

The Supplementary Provisions (Act No. 147 of December 1, 2004) Extract

第一条 （施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by Cabinet Order within a

period not exceeding six months from the day of promulgation.

附 則 （平成一六年一二月三日法律第一五四号） 抄

Supplemental Provisions (Act No. 154 of December 3, 2004) Extract

第一条 （施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日（以下「施行日」という。）から施行する。

This Act shall come into force as from the date specified by a Cabinet Order within six months from the day of promulgation (hereinafter referred to as the "Effective Date").

第二百十一条 （処分等の効力）

Article 121 (Effect of Dispositions, etc.)

この法律の施行前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Dispositions, procedures, and other acts conducted pursuant to the provisions of the respective Acts (including orders based on them; the same shall apply hereinafter in this Article) prior to the enforcement of this Act, for which the provisions of the respective Acts after the revision have relevant provisions, shall be deemed to have been made pursuant to the relevant provisions of the respective Acts after the revision, except as otherwise provided by these supplementary provisions.

第二百十二条 （罰則に関する経過措置）

Article 122 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為並びにこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the provisions of these supplementary provisions and in cases where the provisions prior to the revision shall remain in force pursuant to the provisions of these supplementary provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

第二百二十三条（その他の経過措置の政令への委任）

Article 123 (Delegation to Cabinet Order of Other Transitional Measures)

この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is provided for in the supplementary provisions, the necessary transitional measures pertaining to the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

第二百二十四条（検討）

Article 124 (Review)

政府は、この法律の施行後三年以内に、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

The government shall carry out a review of the status of the implementation of this Act within three years after the enforcement of this Act, and take any required measures based on the results, when the government finds it necessary.

附 則（平成一七年一〇月二一日法律第一〇二号） 抄

Supplemental Provisions (Act No. 102 of October 21, 2005) Extract

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、郵政民営化法の施行の日から施行する。

This Act shall come into force as from the date of enforcement of the Postal Service Privatization Act.

第一百七十七条（罰則に関する経過措置）

Article 117 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為、この附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為、この法律の施行後附則第九条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便為替法第三十八条の八（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第十三条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替法第七十条（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第二十七条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替預り金寄附委託法第八条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第三十九条第二項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公社法第七十条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第四十二条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公社法第七十

一条及び第七十二条（第十五号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為並びに附則第二条第二項の規定の適用がある場合における郵政民営化法第百四条に規定する郵便貯金銀行に係る特定日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, acts committed after the enforcement of this Act in the cases where the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the supplementary provisions, acts committed prior to the lapse of the provisions of Article 38-8 of the Old Postal Money Order Act (limited to the part pertaining to items 2 and 3) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 9, Paragraph 1 of the supplementary provisions even after the enforcement of this Act, acts committed prior to the lapse of the provisions of Article 70 of the Old Postal Money Transfer Act (limited to the part pertaining to items 2 and 3) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 13, Paragraph 1 of the supplementary provisions even after the enforcement of this Act, acts committed prior to the lapse of the provisions of Article 8 of the Old Act on the Entrustment of Postal Transfer Deposit and Contribution (limited to the part pertaining to item 2) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 27, Paragraph 1 of the supplementary provisions even after the enforcement of this Act, acts committed prior to the lapse of the provisions of Article 70 of the Old Public Corporation Act (limited to the part pertaining to item 2) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 39, Paragraph 2 of the supplementary provisions even after the enforcement of this Act, acts committed prior to the lapse of the provisions of Articles 71 and 72 of the Old Public Corporation Act (limited to the part pertaining to item 15) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 42, Paragraph 1 of the supplementary provisions even after the enforcement of this Act, and acts committed prior to the specified date pertaining to the postal savings bank prescribed in Article 104 of the Postal Service Privatization Act in the cases where the provisions of Article 2, Paragraph 2 of the supplementary provisions is applicable, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 （平成一八年六月二日法律第五〇号） 抄

The Supplementary Provisions (Act No. 50 of June 2, 2006) Extract

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the date of enforcement of the Act on

General Associations and Incorporated Foundations.

(調整規定)

(Adjustment Provisions)

2 犯罪の国際化及び組織化並びに情報処理の高度化に対処するための刑法等の一部を改正する法律（平成十八年法律第 号）の施行の日が施行日後となる場合には、施行日から同法の施行の日の前日までの間における組織的な犯罪の処罰及び犯罪収益の規制等に関する法律（平成十一年法律第三百三十六号。次項において「組織的犯罪処罰法」という。）別表第六十二号の規定の適用については、同号中「中間法人法（平成十三年法律第四十九号）第一百五十七条（理事等の特別背任）の罪」とあるのは、「一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第三百三十四条（理事等の特別背任）の罪」とする。

(2) Where the date of enforcement of the Act for Partial Revision of the Penal Code, etc. to Respond to Increase in International and Organized Crimes and Advancement of Information Processing (Act No. of 2006) comes after the date of enforcement, with regard to the application of the provisions of item 62 of the Appended Table of the Act on Punishment for Organized Crimes, Control of Crime Proceeds and Other Matters (Act No. 136 of 1999; hereinafter referred to as the "Punishment for Organized Crime Act" in the next paragraph) for the period from the date of enforcement until the day preceding the date of enforcement of the same Act for Partial Revision, "crime under Article 157 of the Intermediate Corporation Act (Act No. 49 of 2001) (Special Breach of Trust by Directors, etc.)" in item 62 shall be replaced with "crime under Article 334 of the Act on General Associations and Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006) (Special Breach of Trust by Directors, etc.)"

3 前項に規定するもののほか、同項の場合において、犯罪の国際化及び組織化並びに情報処理の高度化に対処するための刑法等の一部を改正する法律の施行の日の前日までの間における組織的犯罪処罰法の規定の適用については、第四百五十七条の規定によりなお従前の例によることとされている場合における旧中間法人法第一百五十七条（理事等の特別背任）の罪は、組織的犯罪処罰法別表第六十二号に掲げる罪とみなす。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, in the case referred to in that same paragraph, with regard to the application of the provisions of the Punishment for Organized Crime Act for the period until the day preceding the date of enforcement of the Act for Partial Revision of the Penal Code, etc. to Respond to Increase in International and Organized Crimes and Advancement of Information Processing, the crime under Article 157 of the old Intermediate Corporation Act (Special Breach of Trust by Directors, etc.) in the cases where the provisions then in force shall remain applicable or remain in force pursuant to Article 457 shall be deemed to be the crime set forth in item 62 of the Appended

Table of the Punishment for Organized Crime Act.